叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一千法郎的赏金；(a Thousand Francs Reward; And,) 000001

2. 一千法郎的赏金；(a Thousand Francs Reward; And,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一千法郎的赏金；(A Thousand Francs Reward; and,)
第1/2页

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [rɪ'wɔ:d] .
A **THOUSAND** **FRANCS** **REWARD** **.**
一个 千 法郎 报酬 .

奖励一千法郎。

[baɪ][ei'mi:l][gæ'bɔ:rioʊ] .
By **Emile** **Gaboriau** **.**
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['lɔ:rə] [i:] . ['kendəl] .
Translated **by** **Laura** **E** **.** **Kendall** **.**
翻译 经过 劳拉 E . 肯德尔 .

由劳拉·E·肯德尔翻译。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [rɪ'wɔ:d] .
A **THOUSAND** **FRANCS** **REWARD** **.**
一个 千 法郎 报酬 .

奖励一千法郎。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[vi:] .
V **.**
V .

五、

['mɪlətri] ['sketʃɪz] .
MILITARY **SKETCHES** **.**
军队 草图 .

军事素描。

[ðə; ði] - .
THE **CANTINIERE** **.**
这 - .

坎蒂尼埃人。

[ðə; ði] ['bɑ:bə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɒdrən] .
THE **BARBER** **OF** **THE** **SQUADRON** **.**
这 理发师 的 这 中队 .

中队的理发师。

[ðə; ði] - .
THE **VAGUEMESTRE** **.**
这 - .

迷幻之旅。

[ðə; ði] [zu:'ɑ:v; zwɑ:v] .
THE **ZOUAVE** **.**
这 祖阿夫 .

祖阿夫兵团。

[ðə; ði] [fæn'tæsɪn] , [ɔ:(r)] [fʊt] - ['səʊldʒə(r)] .
THE **FANTASSIN** **,** **OR** **FOOT** **-** **SOLDIER** **.**
这 幻想刺客 , 或者 脚 - 士兵 .

步兵，或称轻步兵。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] ['ɪnfəntri] ;
THE **SOLDIER** **OF** **THE** **LIGHT** **INFANTRY** **;**
这 士兵 的 这 光 步兵 ;

轻步兵的士兵;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [rɪ'wɔ:d] .
A **THOUSAND** **FRANCS** **REWARD** **.**
一个 千 法郎 报酬 .

奖励一千法郎。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ai]
I
我

我

[ti:] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] [ə'gəʊ] , ['jestədeɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðæt] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n]
t's **a** **very** **short** **time** **ago** **,** **yesterday** **as** **it** **were** **,** **that** **one** **Sunday** **afternoon**
是的 一个 非常 短的 时间 前 , 昨天 作为 它 是 , 那 一 星期日 下午
[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] ,
about **four** **o'clock** **,**
关于 四 点钟 ,

就在不久前，仿佛就在昨天，那个星期天的下午四点左右，

[ðə; ði] [həʊl] [kwɑ:r'ti:eɪ] [ˌdi:'ju:] [mə'reɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔ:(r)] .
the **whole** **Quartier** **du** **Marais** **was** **in** **an** **uproar** **.**
这 所有的 区 杜 玛莱区 曾是 在 一个 骚动 .

整个玛莱区都陷入了混乱。

['ruːmə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði][hjuː]['bɔɪ] - [diː] -

Rumor	**asserted**	**that**	**one**	**of**	**the**	**most**	**respectable**	**merchants**	**in**	**the**	**Hue**	**Boi**	**-**	**de**	**-**
谣言	断言	那	一	的	这	最多	可敬	商人	在	这	色调	男孩	-	德	-

[sɪsəl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

Sicile	**had**	**disappeared**	**,**
西西里岛	有	消失	,

有传言称，西西里岛最受尊敬的商人之一失踪了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['efəts] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [kən'tɪnjuːd] ['fruːtləs] .

and	**all**	**efforts**	**to**	**find**	**him**	**continued**	**fruitless**	**.**
和	全部	努力	到	寻找	他	持续	徒劳无功	.

所有寻找他的努力都无功而返。

[ðə; ði][streɪndʒ] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;

The	**strange**	**event**	**was**	**discussed**	**in**	**all**	**the**	**shops**	**in**	**the**	**neighborhood**	**;**
这	奇怪的	事件	曾是	讨论	在	全部	这	商店	在	这	邻里	;

这件怪事成了附近所有商店的谈资；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fruːt] - ['seləz] , ['evri] ['məʊmənt]

there	**were**	**groups**	**at**	**the**	**doors**	**of**	**all**	**the**	**fruit**	**-**	**sellers**	**,**	**every**	**moment**
那里	是	团体	在	这	门	的	全部	这	水果	-	卖家	,	每一个	片刻

[sʌm; səm] ['terɪfaɪd] ['haʊswaɪf] [ə'raɪvd] ,

some	**terrified**	**housewife**	**arrived**	**,**
一些	恐惧	家庭主妇	到达的	,

所有水果摊贩的门口都挤满了人，时不时就会有惊恐的家庭主妇赶来。

['brɪŋɪŋ] [freʃ] [pə'tɪkjələz] .

bringing	**fresh**	**particulars**	**.**
带来	新鲜的	细节	.

带来新的细节。

[ðə; ði]['grəʊsə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][best][ænd; ənd]['leɪtɪst] [njuːz] , [ðə; ði][məʊst][rɪ'laɪəb(ə)l]

The	**grocer**	**on**	**the**	**corner**	**had**	**the**	**best**	**and**	**latest**	**news**	**,**	**the**	**most**	**reliable**
这	杂货商	在	这	角落	有	这	最好的	和	最新的	消息	,	这	最多	可靠的

,

,

,

街角的杂货店老板拥有最好、最新的新闻，也是最可靠的新闻。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [huː]

too	**,**	**for**	**he**	**received**	**his**	**information**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**cook**	**who**
也	,	为了	他	已收到	他的	信息	从	这	嘴唇	的	这	厨师	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

lived	**in**	**the**	**house**	**.**
居住地	在	这	房子	.

而且，他的消息也是从住在这所房子里的厨娘那里听来的。

“ [səʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [mə'sjɜː]

“	**So**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**yesterday**	**evening**	**,**	**after**	**dinner**	**,**	**our**	**neighbor**	**,**	**Monsieur**
“	所以	,	”	说	他	,	“	昨天	晚上	,	后	晚餐	,	我们的	邻居	,	先生

-

,

Jandidier	**,**
-	,

“所以，”他说，“昨天晚上，晚饭后，我们的邻居，让迪迪埃先生，

[went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['selə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn]

went	**down**	**to**	**his**	**cellar**	**to**	**get**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**,**	**and**	**was**	**never**	**seen**
去	向下	到	他的	地窖	到	得到	一个	瓶子	的	葡萄酒	,	和	曾是	绝不	已见

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

他下到地窖去拿一瓶酒，之后就再也没有出现过。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , ['vænɪʃd] , [ɪ'væpəreɪtɪd] !

He	disappeared	,	vanished	,	evaporated	!
他	消失	,	消失了	,	蒸发	!

他消失了，不见了，蒸发了！

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] ['hæpənz] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] .

"	It	occasionally	happens	that	mysterious	disappearances	are	mentioned	.
"	它	偶尔	发生	那	神秘	失踪	是	提及	.

“偶尔会有人提到神秘失踪事件。”

[ðə; ði]['pʌblɪk] [bɪ'kʌmz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt]['piːp(ə)l] [bai] [spːd] - [keɪnz] .

The	public	becomes	excited	,	and	prudent	people	buy	sword	-	canes	.
这	民众	变成	兴奋的	,	和	谨慎	人们	买	剑	-	拐杖	.

公众对此感到兴奋，而明智的人则购买了剑杖。

[pə'liːsmən] [hɪə(r)] [əb'sɜːd] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

Policemen	hear	absurd	reports	,	and	shrug	their	shoulders	.
警察	听到	荒诞	报告	,	和	耸肩	他们的	肩膀	.

警察听到荒谬的报案，耸耸肩表示不予理会。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['keəfəli] [im'brɔidəd] ['kænvəs] .

They	know	the	wrong	side	of	the	carefully	embroidered	canvas	.
他们	知道	这	错误的	边	的	这	小心	绣花	帆布	.

他们知道精心刺绣的画布的反面。

[ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd][faɪnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːtləs] ['fɔːlshud] , [ðə; ði] [truːθ] ; [ɪn'sted]

They	investigate	,	and	find	,	instead	of	artless	falsehoods	,	the	truth	;	instead
他们	调查	,	和	寻找	,	反而	的	不矫揉造作	谎言	,	这	真相	;	反而

[ɒv; əv][rəu'mænsiz] , ['spрəʊfl] ['stɔːriz] .

of	romances	,	sorrowful	stories	.
的	浪漫故事	,	悲伤	故事	.

他们调查，发现的不是拙劣的谎言，而是真相；不是浪漫的故事，而是悲伤的故事。

[jet] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['grəʊsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] ['luːɪs] [təʊld][ðə; ði] [truːθ]

Yet	,	up	to	a	certain	point	,	the	grocer	of	the	Rue	Saint	Louis	told	the	truth
然而	,	向上	到	一个	肯定	观点	,	这	杂货商	的	这	后悔	圣	路易斯	讲述	这	真相

.

:

.

然而，在某种程度上，圣路易街的杂货店老板说的是实话。

[em] . - , [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['dʒuːəlri] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət] [həʊm]

M	.	Jandidier	,	manufacturer	of	imitation	jewelry	,	had	not	been	at	home
M	.	-	,	制造商	的	模仿	珠宝	,	有	不是	到过	在	家

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

for	the	last	twenty	-	four	hours	.
为了	这	最后的	二十	-	四	小时	.

仿制珠宝制造商 Jandidier 先生在过去的 24 小时内都不在家。

[em] . ['θɪədɔ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['fɪfti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] ['veri]

M	.	Theodore	Jandidier	was	a	man	fifty	-	eight	years	old	,	very	stout	and	very
M	.	西奥多	-	曾是	一个	男人	五十	-	八	年	老的	,	非常	肥硕	和	非常

[bɔːld] ,

bald	,
秃	,

西奥多·詹迪迪埃先生五十八岁，身材魁梧，秃顶严重。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['bɪznəs] .

who	had	made	a	large	fortune	in	business	.
WHO	有	制成	一个	大的	财富	在	商业	.

他在商业上积累了巨额财富。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [stɒks]

He	was	supposed	to	have	a	considerable	income	from	stocks
他	曾是	据称	到	有	一个	大量	收入	从	股票

[ænd; ənd][bɒndz] ,

and	bonds	,
和	债券	,

他本应从股票和债券中获得相当可观的收入，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [brɔːt] [hɪm] ['ænjuəli] , [ɒn][æn; ən]['ævərɪdʒ] , ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks] .

and	his	business	brought	him	annually	,	on	an	average	,	fifty	thousand	francs	.
和	他的	商业	带来	他	每年	,	在	一个	平均的	,	五十	千	法郎	.

他的生意平均每年能给他带来五万法郎的收入。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd]['dʒʌstli][səʊ] ; [hɪz; ɪz]

He	was	beloved	and	respected	in	his	neighborhood	,	and	justly	so	;	his
他	曾是	心爱	和	受人尊敬	在	他的	邻里	,	和	公正地	所以	;	他的

['ɒnəsti] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

honesty	was	above	suspicion	,
诚实	曾是	多于	怀疑	,

他在邻里间备受爱戴和尊敬，这是理所当然的；他的诚实无可指摘。

[hɪz; ɪz][mə'rælətɪ]['rɪdʒɪd] .

his	morality	rigid	.
他的	道德	死板的	.

他的道德观念很僵化。

['mærɪd] [leɪt] [ɪn][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['peniləs] ['relətɪv] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli]

Married	late	in	life	to	a	penniless	relative	,	he	had	made	her	perfectly
已婚	晚的	在	生活	到	一个	身无分文	相对的	,	他	有	制成	她	完美

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

他晚年娶了一位一贫如洗的亲戚，却让她非常幸福。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['greɪsf(ə)l][gɜːl] , [nemd] [θə'rɛz] , [huːm]

He	had	an	only	daughter	,	a	pretty	,	graceful	girl	,	named	Thérèse	,	whom
他	有	一个	仅有的	女儿	,	一个	漂亮的	,	优美	女孩	,	命名	特蕾莎	,	谁

[hiː; hi] ['wəːʃip] .

he	worshiped	.
他	崇拜	.

他只有一个女儿，一个漂亮优雅的女孩，名叫特蕾莎，他非常爱她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn][ɒv; əv] [ʃmɪt] [ðə; ðɪ]['bæŋkə(r)] — ['membə(r)]

She	had	been	engaged	to	the	eldest	son	of	Schmidt	the	banker	—	member
她	有	到过	已订婚的	到	这	长子	儿子	的	施密特	这	银行家	—	成员

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːm] [ʃmɪt] ,

of	the	firm	Schmidt	,
的	这	公司	施密特	,

她曾与银行家施密特的长子订婚——施密特是施密特公司的成员。

- & - — [em] . [gʊ'stɑːv] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] , ['nəʊbədi] [njuː]

Gubenheim	&	Worb	—	M	.	Gustave	;	but	the	match	was	broken	off	,	nobody	knew
-	&	-	—	M	.	古斯塔夫	;	但	这	匹配	曾是	破碎的	离开	,	无人	知道

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

古本海姆和沃布——M. 古斯塔夫；但比赛中断了，没人知道原因。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

for	the	young	people	were	desperately	in	love	with	each	other	.
为了	这	年轻的	人们	是	绝望地	在	爱	和	每个	其他	.

因为这两个年轻人深深地爱着彼此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [baɪ] - [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ʃmɪt] ['siːniə(r)] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['skɪnflɪnt] ,

It	was	said	by	Jandidier's	acquaintances	that	Schmidt	senior	,	a	perfect	skinflint	,
它	曾是	说	经过	-	熟人	那	施密特	高级的	,	一个	完美的	吝啬鬼	,

据詹迪迪尔的熟人说，老施密特是个十足的吝啬鬼。

[hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] ['daʊri] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [miːnz] .

had	demanded	a	dowry	far	beyond	the	merchant's	means	.
有	要求	一个	嫁妆	远的	超过	这	商人的	方法	.

她索要的嫁妆远远超出了商人的承受能力。

['nəutifaid][baɪ]['pʌblɪk]['ruːmə(r)] , [wɪtʃ] ['aʊəli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði]['stɔːri] ,

Notified	by	public	rumor	,	which	hourly	exaggerated	the	story	,
已通知	经过	民众	谣言	,	哪个	每小时	夸张的	这	故事	,

据公众谣言报道，这些谣言每小时都在夸大其词。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ɔːl'redi] [kɔːld] “ [ðə; ði]

the	commissary	of	police	went	to	the	home	of	the	man	already	called	“	the
这	小卖部	的	警察	去	到	这	家	的	这	男人	已经	称为	“	这

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

警方的一名警官前往了已被称作“受害者”的男子家中，

” [tuː; tə] [əb'teɪn] [mɔː(r)][ɪg'zækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

”	to	obtain	more	exact	information	.
”	到	获得	更多的	精确的	信息	.

”以获取更准确的信息。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌɛmˌɛm'iː] . [ænd; ənd] ['mɪs] .

He	found	Mme	.	and	Mlle	.
他	成立	夫人	.	和	小姐	.

他找到了夫人和小姐。

- [ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [griːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [gliːn] [ðə; ði]

Jandidier	in	such	terrible	grief	that	it	was	with	great	difficulty	he	gleaned	the
-	在	这样的	糟糕的	悲伤	那	它	曾是	和	伟大的	困难	他	收集	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

詹迪迪埃悲痛欲绝，费了好大劲才弄清真相。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['diːteɪlz] :

At	last	he	learned	the	following	details	:
在	最后的	他	学习	这	下列的	细节	:

最后他了解到以下细节：

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , ['sætədeɪ] , [em] . - [hæd; həd] [daind] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	day	before	,	Saturday	,	M	.	Jandidier	had	dined	with	his	family	as	usual	,
这	天	前	,	周六	,	M	.	-	有	用餐	和	他的	家庭	作为	通常	,

前一天，也就是星期六，詹迪迪埃先生像往常一样和家人一起吃了晚餐。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] , ['əʊɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] .

though	his	appetite	was	not	good	,	owing	,	he	said	,	to	a	violent	headache	.
尽管	他的	食欲	曾是	不是	好的	,	欠款	,	他	说	,	到	一个	暴力	头痛	.

虽然他食欲不振，他说这是因为剧烈头痛所致。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːz] , [geɪv] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [ðen] ['entəd]

After	dinner	he	went	to	his	stores	,	gave	some	orders	,	and	then	entered
后	晚餐	他	去	到	他的	商店	,	给予	一些	订单	,	和	然后	进入

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

晚饭后，他去了仓库，下了些订单，然后进了办公室。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst][sɪks][hiː; hi] [keɪm] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

At	half	past	six	he	came	upstairs	again	,	and	told	his	wife	he	was	going
在	一半	过去的	六	他	来了	楼上	再次	,	和	讲述	他的	妻子	他	曾是	去

[tuː; tə] [wɔːk] .

to	walk	.
到	走	.

六点半，他又上楼来，告诉妻子他要去散步。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] !

And	he	had	not	been	seen	since	!
和	他	有	不是	到过	已见	自从	!

此后他就再也没有出现过！

['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['nəʊtɪŋ] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] , [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [rɪ'kwestɪd] [ˌɛmˌɛm'iː] .

After	carefully	noting	these	particulars	,	the	commissary	requested	Mme	.
后	小心	注意到	这些	细节	,	这	小卖部	请求	夫人	.

仔细记下这些细节后，专员要求夫人.....

- [tuː; tə][let][hɪm] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Jandidier	to	let	him	speak	with	her	alone	a	few	minutes	.
-	到	让	他	说话	和	她	独自的	一个	很少	分钟	.

Jandidier 让他和她单独谈谈几分钟。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['mɪs] .

She	made	a	sign	of	assent	,	and	Mlle	.
她	制成	一个	符号	的	同意	,	和	小姐	.

她表示同意，小姐。

[θə'rɛz] [left][ðə; ði] [ruːm] .

Thérèse	left	the	room	.
特蕾莎	左边	这	房间	.

特蕾莎离开了房间。

“ ['pɑːd(ə)n][ðə; ði]['kwestʃən][ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][ɑːsk] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .

“	Pardon	the	question	I	am	about	to	ask	,	madame	,	”	said	the	police	officer	.
“	赦免	这	问题	我	是	关于	到	问	,	夫人	,	”	说	这	警察	官	.

“请原谅我接下来要问的问题，女士，”警官说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['hʌzbənd] — [ə'gen][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] —

“	Do	you	know	whether	your	husband	—	again	I	beg	you	to	excuse	me	—
“	做	你	知道	无论	你的	丈夫	—	再次	我	求	你	到	原谅	我	—

[hæd; həd]['eni] [taɪz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ?

had	any	ties	outside	of	his	own	family	?
有	任何	领带	外部	的	他的	自己的	家庭	?

“你知道你的丈夫——再次请你原谅我——是否与自己的家庭以外的人有任何联系吗？”

” [ˌɛmˌɛm'iː] .

”	Mme	.
”	夫人	.

“夫人。”

- ['stɑːtɪd] [ʌp] ; ['æŋgə(r)][draɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

Jandidier	started	up	;	anger	dried	her	tears	.
-	开始	向上	;	愤怒	干燥	她	眼泪	.

Jandidier 猛地站了起来；愤怒让她泪流满面。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['mærid] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] , [mə'sjɜː] ,

“	I	have	been	married	twenty	-	three	years	,	monsieur	,
“	我	有	到过	已婚	二十	-	三	年	,	先生	,

“先生，我已经结婚二十三年了。”

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ten] [ə'klɑːk] . ”

and	my	husband	has	never	returned	home	later	than	ten	o'clock	.	”
和	我的	丈夫	有	绝不	返回	家	之后	比	十	点钟	.	”

我丈夫从来没有晚于晚上十点回家过。

“ [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['eni] [klʌb] [ɔː(r)][kæ'feɪ] ,

“	Was	your	husband	in	the	habit	of	going	to	any	club	or	café	,
“	曾是	你的	丈夫	在	这	习惯	的	去	到	任何	俱乐部	或者	咖啡店	,

“你丈夫是否有去俱乐部或咖啡馆的习惯？”

['mædəm] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

madame	?	”	continued	the	officer	.
夫人	?	”	持续	这	官	.

“夫人？”警官继续说道。

“ ['nevə(r)] ; [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Never	;	I	wouldn't	have	allowed	it	.	”
“	绝不	;	我	不会	有	允许	它	.	”

“绝不可能；我绝不会允许的。”

“ [dɪd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæri] ['væljuəblz] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ? ”

“	Did	he	usually	carry	valuables	on	his	person	?	”
“	做过	他	通常	携带	贵重物品	在	他的	人	?	”

他平时身上会携带贵重物品吗?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [aɪ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][maɪ] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt]

“	I	don't	know	;	I	attended	to	my	housekeeping	and	didn't	trouble	myself	about
“	我	不	知道	;	我	参加	到	我的	家政	和	没有	麻烦	我	关于

['bɪznəs] ['mætəz] .

business	matters	.
商业	事情	.

“我不知道；我忙于家务，没有操心生意上的事。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːti] [waɪf] , [huː]

”	It	was	impossible	to	get	anything	more	from	the	haughty	wife	,	who
”	它	曾是	不可能的	到	得到	任何事物	更多的	从	这	傲慢	妻子	,	WHO

[wɒz; wəz] ['feəli] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] ['sɒrəʊ] .

was	fairly	bewildered	by	sorrow	.
曾是	相当	困惑	经过	悲哀	.

“从这位傲慢的妻子那里，你再也问不出什么话来了，她被悲伤弄得不知所措。”

['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,

Having	performed	his	duty	,
拥有	执行	他的	责任	,

履行完职责后，

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	commissary	thought	he	ought	to	give	the	poor	woman	a	little
这	小卖部	想法	他	应该	到	给	这	贫穷的	女士	一个	小的

['kɒmənpleɪs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

commonplace	consolation	.
平凡	安慰	.

军需官觉得应该给这位可怜的女人一些寻常的安慰。

[bʌt; bət][ɒn] [wɪð'drɔːɪŋ] , ['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][felt] ['veri]

But	on	withdrawing	,	after	an	examination	of	the	house	,	he	felt	very
但	在	撤退	,	后	一个	考试	的	这	房子	,	他	毛毡	非常

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

但离开时，在仔细查看了房子之后，他感到非常焦虑。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][sə'spekt] [ðæt][ə; eɪ][kraɪm][hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪtɪd] .

and	began	to	suspect	that	a	crime	had	been	committed	.
和	开始	到	怀疑	那	一个	犯罪	有	到过	坚定的	.

于是开始怀疑发生了犯罪事件。

[ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔ:s] ,

That	very	evening	one	of	the	most	skillful	members	of	the	detective	force	,
那	非常	晚上	一	的	这	最多	熟练	成员	的	这	侦探	力量	,

就在当晚，侦探队中最熟练的成员之一，

- , ['betə(r)] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][dʒə'ru:sələm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['meɪtər]

Rétiveau	,	better	known	in	the	Rue	de	Jerusalem	under	the	name	of	Maitre
-	,	更好的	已知	在	这	后悔	德	耶路撒冷	在下面	这	姓名	的	领班

[mæg'lwɑ:r] ,

Magloire	,
马格洛尔	,

雷蒂沃，在耶路撒冷街更为人熟知的名字是马格洛尔大师，

[wɒz; wəz][pʊt][ɒn][em] . - [træk] , [sə'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	put	on	M	.	Jandidier's	track	,	supplied	with	an	excellent	photograph	of	the
曾是	放	在	M	.	-	追踪	,	供应	和	一个	出色的	照片	的	这

['mɜ:tʃənt] .

merchant	.
商人	.

被放在了 Jandidie 先生的轨道上，并附上了一张这位商人的精美照片。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] ['veri] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][em] . - [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

he	very	day	after	M	.	Jandidier's	disappearance	,
他	非常	天	后	M	.	-	消失	,

就在詹迪迪埃先生失踪后的第二天，

['meɪtər][mæg'lwɑ:r] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['pæleɪ][di:]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]

Maitre	Magloire	appeared	at	the	Palais	de	justice	to	report	what	he	had	done
领班	马格洛尔	出现	在	这	宫殿	德	正义	到	报告	什么	他	有	完毕

[tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

to	the	magistrate	in	charge	of	the	affair	.
到	这	地方法官	在	收费	的	这	事务	.

马格洛尔先生来到司法宫，向负责此案的法官报告了他的所作所为。

“ [ɑ:] ! [ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [mə'sjɜ:] [mæg'lwɑ:r] , ” [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ; “ [səʊ] [ju:v]

“	Ah	!	there	you	are	,	Monsieur	Magloire	,	”	said	the	magistrate	;	“	so	you've
“	啊	!	那里	你	是	,	先生	马格洛尔	,	”	说	这	地方法官	;	“	所以	你已经

[dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] ? ”

discovered	something	?	”
发现	某物	?	”

“啊！马格卢瓦先生，你在这儿啊，”法官说道，“看来你有所发现啊？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði][treɪl] , [mə'sjɜ:] . ”

“	I	am	on	the	trail	,	monsieur	.	”
“	我	是	在	这	踪迹	,	先生	.	”

“我正在追踪，先生。”

“ [spiːk] . ”
“ Speak . ”
“ 说话 . ”

“说话。”

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [mə'sjɜː] - [dɪd] [nɒt] [liːv] [həʊm] [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [sɪks] [ə'klɑːk] ,
“ To begin with , Monsieur Jandidier did not leave home at half past six o'clock ,
“ 到 开始 和 , 先生 - 做过 不是 离开 家 在 一半 过去的 六 点钟 ,
[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] ['sev(ə)n] . ”
but precisely seven . ”
但 恰恰 七 . ”

“首先，詹迪迪埃先生不是六点半离开家，而是七点整离开家。”

“ [prɪ'saɪsli] ? ”
“ Precisely ? ”
“ 恰恰 ? ”

“确切地说？”

“ [prɪ'saɪsli] .
“ Precisely .
“ 恰恰 .

“恰恰。

[aɪ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klɒk] - ['meɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] ['denɪs] , [huː] [ɪz] [ʃʊə(r)]
I ascertained that from a clock - maker in the Rue Saint Denis , who is sure
我 已确定 那 从 一个 钟 - 制造商 在 这 后悔 圣 丹尼斯 , WHO 是 当然
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

我从圣丹尼斯街的一位钟表匠那里得知了这一点，他对此深信不疑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
because while passing his shop ,
因为 尽管 通过 他的 店铺 ,

因为路过他的店时，

[mə'sjɜː] - [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [klɒk]
Monsieur Jandidier took out his watch to see if it was exactly like the clock
先生 - 采取 出去 他的 手表 到 看 如果 它 曾是 确切地 喜欢 这 钟
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
over the door .
超过 这 门 .

詹迪迪埃先生拿出他的手表，看看它是否和门上的钟一模一样。

[hiː; hi] [held] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He held an unlighted cigar in his mouth .
他 握住 一个 未点亮 雪茄 在 他的 嘴 .

他嘴里叼着一根未点燃的雪茄。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [lɑːst] ['sɜːkəmstəns] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
Having discovered this last circumstance , I said to myself , ' - I have it !
拥有 发现 这 最后的 环境 , 我 说 到 我 , - 我 有 它 !

发现最后这种情况后，我对自己说：“我明白了！”

[hiːl] [laɪt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] ['sʌmweə(r)] .
He'll light his cigar somewhere .
地狱 光 他的 雪茄 某处 .

他会找个地方点燃雪茄。

- [aɪ] ['riːzənd] [kə'rektli] ; [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːteɪl] [ʃɒp] [ɒn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ˌdiː'juː] ['temp(ə)l] ,
' I reasoned correctly ; he went into a retail shop on the Boulevard du Temple ,
- 我 有理智的 正确 ; 他 去 进入 一个 零售 店铺 在 这 大道 杜 寺庙 ,

“我的推断是正确的；他走进了圣殿大道上的一家零售店，

[huːz] ['mɪstrəs] [nəʊz] [hɪm] ['veri] [wel] .
whose **mistress** **knows** **him** **very** **well** **.**
谁 情妇 知道 他 非常 出色地 .

他的情妇对他非常了解。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['meməri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sməʊkt] [suː]
The **fact** **was** **impressed** **on** **the** **woman's** **memory** **because** **he** **always** **smoked** **sou**
这 事实 曾是 印象深刻 在 这 女性的 记忆 因为 他 总是 熏制 苏
[sɪg'ɑːz] ,
cigars **,**
雪茄 ,

这件事深深地印在了女人的脑海里，因为他总是抽雪茄。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [bɔːt] ['lʌndən] [wʌnz] . ”
and **this** **time** **bought** **London** **ones** **.** **”**
和 这 时间 买 伦敦 一个 . ”

这次我买的是伦敦的。”

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ə'pɪə(r)] ? ”
“ **How** **did** **he** **appear** **?** **”**
“ 如何 做过 他 出现 ? ”

他看起来怎么样?

“ ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ðə; ði] [ʃɒp] - ['kiːpə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] .
“ **Absent** **-** **minded** **,** **the** **shop** **-** **keeper** **told** **me** **.**
“ 缺席的 - 有思想 , 这 店铺 - 守门员 讲述 我 .

“他心不在焉，”店主告诉我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ] [tjʊr] .
It **was** **from** **her** **I** **found** **out** **that** **he** **often** **went** **to** **the** **Café** **Ture** **.**
它 曾是 从 她 我 成立 出去 那 他 经常 去 到 这 咖啡店 真 .

我从她那里得知他经常去图雷咖啡馆。

[ai] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] .
I **entered** **it** **,** **and** **was** **told** **that** **he** **had** **been** **there** **Saturday** **evening** **.**
我 进入 它 , 和 曾是 讲述 那 他 有 到过 那里 周六 晚上 .

我输入了信息，被告知他周六晚上来过这里。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [smɔːl] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['brændi] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .
He **took** **two** **small** **glasses** **of** **brandy** **,** **and** **talked** **with** **his** **friends** **.**
他 采取 二 小的 眼镜 的 白兰地 , 和 谈话 和 他的 朋友们 .

他倒了两小杯白兰地，和朋友们聊了起来。

[hiː; hi] [siːmd] [dʌl] .
He **seemed** **dull** **.**
他 似乎 乏味的 .

他看起来很无趣。

- [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsiz] , - [ðə; ði]['weɪtə(r)][təʊld]
' **The** **gentleman** **talked** **all** **the** **time** **about** **life** **insurance** **policies** **,** **'** **the** **waiter** **told**
- 这 绅士 谈话 全部 这 时间 关于 生活 保险 政策 , - 这 服务员 讲述
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“那位先生一直在谈论人寿保险，”服务员告诉我。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] ['aʊə(r)][mæn][left][ðə; ði] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
At **half** **past** **eight** **o'clock** **our** **man** **left** **the** **with** **one** **of** **his** **friends** **,**
在 一半 过去的 八 点钟 我们的 男人 左边 这 和 一 的 他的 朋友们 ,

八点半，我们的人跟他的一个朋友离开了。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [mə'sjɜː] - .
a merchant in the neighborhood , Monsieur Blandureau .
一个 商人 在 这 邻里 , 先生 - .

附近一位商人，布朗杜罗先生。

[ai] ['ɪnstəntli] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
I instantly went to this gentleman ,
我 即刻 去 到 这 绅士 ,

我立刻去找了这位先生，

[huː] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [wɪð] [mə'sjɜː] - ,
who informed me that he walked up the boulevard with Monsieur Jandidier ,
WHO 知情的 我 那 他 步行 向上 这 林荫大道 和 先生 - ,

他告诉我，他和詹迪迪埃先生一起沿着林荫大道走了上去。

[huː] [left] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] ['rɪʃəˌluː] , ['pliːdɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs]
who left him at the corner of the Rue Richelieu , pleading a business
WHO 左边 他 在 这 角落 的 这 后悔 黎塞留 , 恳求 一个 商业
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

他把他留在里舍利厄街的拐角处，恳求他帮忙处理一笔生意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'seil] [baɪ] [ðə; ði]
He was not in his usual spirits , and seemed to be assailed by the
他 曾是 不是 在 他的 通常 烈酒 , 和 似乎 到 是 遭受攻击 经过 这
[glˈuːmɪəst] [priˈzentimənt] . ”
gloomiest presentiments . ”
最阴郁的 预感 . ”

他情绪低落，似乎被最不祥的预感所困扰。

“ ['veri] [wel] , [səʊ] [fɑː(r)] , ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
“ Very well , so far , ” murmured the magistrate .
“ 非常 出色地 , 所以 远的 , ” 低声说道 这 地方法官 .

“目前为止，一切都很好。”法官低声说道。

“ [ɒn] ['liːvɪŋ] [mə'sjɜː] - ,
“ On leaving Monsieur Blandureau ,
“ 在 离开 先生 - ,

“离开布兰杜罗先生后，

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] - [diː] - [sɪsəl] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði]
I went to the Rue Roi - de - Sicile to ascertain from somebody in the
我 去 到 这 后悔 国王 - 德 - 西西里岛 到 探明 从 某人 在 这
[haʊs] ['weðə(r)] [mə'sjɜː] - [hæd; həd] ['eni] ['kʌstəməz] [ɔː(r)] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] ['rɪʃəˌluː]
house whether Monsieur Jandidier had any customers or friends in the Rue Richelieu
房子 无论 先生 - 有 任何 顾客 或者 朋友们 在 这 后悔 黎塞留
,
,
,

我去了西西里国王街，想从屋里的人那里打听一下让迪迪埃先生在里舍利厄街是否有顾客或朋友。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['teɪlə(r)] .
but no one lived there except his tailor .
但 不 一 居住地 那里 除了 他的 裁缝 .

但除了他的裁缝之外，那里没有其他人居住。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [prə'siːdid] [hæp] - ['hæzəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] .
I therefore proceeded hap - hazard to the tailor .
我 所以 继续 哈普 - 冒险 到 这 裁缝 .

于是，我漫无目的地走向了裁缝店。

[hiː; hi] [sɔː] ['aʊə(r)][mæn] ['sætədeɪ] .

He	saw	our	man	Saturday	.
他	锯	我们的	男人	周六	.

他星期六见过我们的人。

[mə'sjɜː] - [kɔːld] [ɒn][hɪm]['ɑːftə(r)][naɪn] [ə'klɑːk] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] .

Monsieur	Jandidier	called	on	him	after	nine	o'clock	to	order	a	pair	of	trousers	.
先生	-	称为	在	他	后	九	点钟	到	命令	一个	一对	的	裤子	.

九点过后，让迪迪埃先生来拜访他，订购一条裤子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vest] ['bʌtnz]

While	his	measure	was	being	taken	,	he	noticed	that	one	of	his	vest	buttons
尽管	他的	措施	曾是	存在	已采取	,	他	注意到	那	一	的	他的	背心	按钮

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɒf] ,

was	nearly	off	,
曾是	几乎	离开	,

在量尺寸的时候，他注意到自己背心上的一颗纽扣快要掉了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [səʊd] [ɒn] .

and	asked	to	have	it	sewed	on	.
和	问	到	有	它	缝制的	在	.

并要求把它缝上去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [rɪ'peə(r)][wɒz; wəz] [meɪd]

He	was	obliged	to	take	off	his	overcoat	while	the	trifling	repair	was	made
他	曾是	有义务	到	拿	离开	他的	大衣	尽管	这	琐事	维修	曾是	制成

,

,

,

在进行这项琐碎的修补工作时，他不得不脱下外套。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['pɒkɪt] ,

and	as	at	the	same	time	he	removed	the	contents	of	the	side	pocket	,
和	作为	在	这	相同的	时间	他	已移除	这	内容	的	这	边	口袋	,

与此同时，他掏出了侧袋里的东西。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] ['hʌndrəd] - [fræŋk][bæŋk] - [bɪls] . ”

the	tailor	noticed	several	hundred	-	franc	bank	-	bills	.	”
这	裁缝	注意到	一些	百	-	法郎	银行	-	账单	.	”

裁缝注意到了几张面值几百法郎的银行票据。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [ðæts] [ə; eɪ] [kluː] , “ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] [hɪm] ? ”

”	that's	a	clew	,	“	He	had	a	considerable	sum	of	money	with	him	?	”
”	那就是	一个	线索	,	“	他	有	一个	大量	和	的	钱	和	他	?	”

“这是个线索，他身上带着一大笔钱？”

“ [kən'sɪdərəb(ə)l] , [nəʊ] ; [bʌt; bət] ['tɒlərəbli] [lɑːdʒ] .

“	Considerable	,	no	;	but	tolerably	large	.
“	大量	,	不	;	但	勉强可以接受	大的	.

“相当大，倒也谈不上大；但还算可以接受。”

[ðə; ði]['teɪlə(r)] ['estɪmeɪts] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks] . ”

The	tailor	estimates	it	at	twelve	or	fourteen	hundred	francs	.	”
这	裁缝	估算	它	在	十二	或者	十四	百	法郎	.	”

裁缝估计价格在一千二百到一千四百法郎之间。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
“ Go on , ” said the magistrate .
“ 去 在 , ” 说 这 地方法官 .

“继续，”法官说道。

“ [waɪl] [hɪz; ɪz] [vest] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] , [mə'sjɜː] - [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
“ While his vest was being repaired , Monsieur Jandidier complained of sudden indisposition ,
“ 尽管 他的 背心 曾是 存在 已修复 , 先生 - 抱怨 的 突然 病痛 ,

“在修理背心期间，让迪迪埃先生突然感到身体不适，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
and sent a little boy for a carriage ,
和 发送 一个 小的 男生 为了 一个 运输 ,

然后派一个小男孩去取马车。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] ,
saying that he was obliged to go to one of his workmen ,
说 那 他 曾是 有义务 到 去 到 一 的 他的 工人 ,

他说他不得不去见他的一名工人，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɒf] .
who lived a long distance off .
WHO 居住地 一个 长的 距离 离开 .

他们住在很远的地方。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Unfortunately , the lad had forgotten the number of the carriage .
很遗憾 , 这 小伙子 有 被遗忘的 这 数字 的 这 运输 .

不幸的是，这名少年忘记了车厢的号码。

[hiː; hi] ['əʊnli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['jeləʊ] [wiːlz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [hɔːs] .
He only recollected that it had yellow wheels , and was drawn by a large black horse .
他 仅有的 回忆 那 它 有 黄色的 车轮 , 和 曾是 绘制 经过 一个 大的 黑色的 马 .

他只记得它有黄色的轮子，由一匹高大的黑马拉着。

[ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
The vehicle was found .
这 车辆 曾是 成立 .

车辆已找到。

[ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [kept] ['kærɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] , [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [træk] .
A circular sent to all who kept carriages for hire , put me on the track .
一个 圆 发送 到 全部 WHO 保留 马车 为了 聘请 , 放 我 在 这 追踪 .

一份发给所有出租马车的人的通知，让我走上了正轨。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] . - .
I learned this morning that it was No . 6007 .
我 学习 这 早晨 那 它 曾是 不 . - .

我今天早上得知，它的编号是6007。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] , [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [biːn] [stɒpt] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ,
The driver , on being questioned , distinctly remembered having been stopped Saturday evening , about nine o'clock ,
这 司机 , 在 存在 被质问 , 明显地 记得 拥有 到过 停止 周六 晚上 , 关于 九 点钟 ,

司机在接受询问时清楚地记得，他是在周六晚上九点左右被拦下的。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] ['rɪʃəˌluː] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
in the Rue Richelieu , by a little boy ,
在 这 后悔 黎塞留 , 经过 一个 小的 男生 ,

在里舍利厄街，由一个小男孩

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meisn] [guː'ɪn] .
and waiting ten minutes in front of the Maison Gouin .
和 等待 十 分钟 在 正面 的 这 Maison 古安 .

在古安之家门前等了十分钟。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)][ɪg'zæktli][suːts]['aʊə(r)][mæn] ,
The description he gave of his fare exactly suits our man ,
这 描述 他 给予 的 他的 票价 确切地 西装 我们的 男人 ,

他对车费的描述与我们的这个人完全吻合。

[ænd; ənd][hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ə'mʌŋ] [faɪv] ['dɪfrənt] [wʌnz][aɪ] [ʃəʊd] [hɪm] .
and he recognized the photograph among five different ones I showed him .
和 他 认可 这 照片 之中 五 不同的 一个 我 显示 他 .

他从我给他看的五张照片中认出了这张照片。

" ['meɪtər][mæg'lwɑːr] [stɒpt] .
" Maitre Magloire stopped .
" 领班 马格洛尔 停止 .

"马格洛尔大师停了下来。"

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He wanted to enjoy the approval visible in the magistrate's expression .
他 通缉 到 享受 这 赞同 可见的 在 这 地方法官的 表达 .

他想享受法官脸上流露出的赞许之色。

" [mə'sjɜː] - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][nəʊ] .
" Monsieur Jandidier , " he continued , " ordered the driver to take him to No .
" 先生 - , " 他 持续 , " 订购 这 司机 到 拿 他 到 不 .
- [ruː] - - [seɪnt] - ['vɪktə(r)] .
48 Rue d'Arras - Saint - Victor .
- 后悔 - - 圣 - 胜利者 .

"Jandidier 先生，"他继续说道，"命令司机把他送到阿拉斯圣维克多街 48 号。"

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['wɜːkmən] [nemd] [dʒuːlz]['tærəʊ] , [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [mə'sjɜː] - .
In this house lives a workman named Jules Tarot , employed by Monsieur Jandidier .
在 这 房子 生活 一个 工人 命名 朱尔斯 塔罗牌 , 受雇 经过 先生 - .

这栋房子里住着一位名叫朱尔斯·塔罗的工人，他是让迪迪埃先生的雇员。

" [em] . [məglwɑːrz] [weɪ] [ɒv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]
" M . Magloire's way of pronouncing this name was intended to rouse the
" M . 马格洛尔的 方式 的 发音 这 姓名 曾是 故意的 到 唤醒 这
['mædʒɪˌstreɪts] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ] .
magistrate's attention , and did so .
地方法官的 注意力 , 和 做过 所以 .

"马格洛尔先生念这个名字的方式意在引起法官的注意，而且确实达到了目的。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'spɪʃən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You have suspicions ? " he asked .
" 你 有 怀疑 ? " 他 问 .

"你有所怀疑？"他问道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] .
" Not exactly , but this is the story .
" 不是 确切地 , 但 这 是 这 故事 .

"不完全是这样，但这就是故事梗概。"

[mə'sjɜː] - [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ruː] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

Monsieur	**Jandidier**	**dismissed**	**the**	**carriage**	**at**	**the**	**Rue**	**d'Arras**	**and**	**went**	**to**
先生	-	解雇	这	运输	在	这	后悔	-	和	去	到

- [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] .

Tarot's	**about**	**ten**	**o'clock**	**.**
-	关于	十	点钟	.

詹迪迪埃先生在阿拉斯街下马车，大约十点钟去了塔罗牌店。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɜːkmən] [keɪm] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

At	**eleven**	**the**	**employer**	**and**	**workman**	**came**	**out**	**together**	**.**
在	十一	这	雇主	和	工人	来了	出去	一起	.

十一点，雇主和工人一起出来了。

[ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [luːz] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][maɪ][mæn] .

The	**latter**	**did**	**not**	**return**	**until**	**midnight**	**,**	**and**	**here**	**I**	**lose**	**all**	**trace**	**of**	**my**	**man**	**.**
这	后者	做过	不是	返回	直到	午夜	,	和	这里	我	失去	全部	痕迹	的	我的	男人	.

后者直到午夜才返回，从此我再也找不到他了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['kwestʃən]['tærəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] . ”

Of	**course**	**I**	**didn't**	**question**	**Tarot**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**putting**	**him**	**on**	**his**	**guard**	**.**	**”**
的	课程	我	没有	问题	塔罗牌	,	为了	害怕	的	推杆	他	在	他的	警卫	.	”

我当然没有质疑塔罗牌，因为怕引起他的警惕。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [dʒuːlz]['tærəʊ] ? ”

“	**Who**	**is**	**this**	**Jules**	**Tarot**	**?**	**”**
“	WHO	是	这	朱尔斯	塔罗牌	?	”

“这位朱尔斯·塔罗特是谁？”

“ [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ɪn]['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] , [ə; eɪ][mæn] [huː] ['pɑːlɪʃɪz] [ʃelz] [ɒn][ə; eɪ]['graɪndstəʊn]

“	**A**	**workman**	**in**	**mother**	**-**	**of**	**-**	**pearl**	**,**	**a**	**man**	**who**	**polishes**	**shells**	**on**	**a**	**grindstone**
“	一个	工人	在	母亲	-	的	-	珍珠	,	一个	男人	WHO	抛光	贝壳	在	一个	磨石

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] .

to	**make**	**them**	**perfectly**	**iridescent**	**.**
到	制作	他们	完美	彩虹色	.

“一位珍珠母工匠，一位在磨石上打磨贝壳，使其闪闪发光的人。”

[hiːz] [ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt]

He's	**a**	**skillful**	**fellow**	**,**	**and**	**,**	**assisted**	**by**	**his**	**wife**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**has**	**taught**
他是	一个	熟练	同伴	,	和	,	协助	经过	他的	妻子	,	到	谁	他	有	教授

[hɪz; ɪz] [treɪd] ,

his	**trade**	**,**
他的	贸易	,

他是个手艺精湛的人，而且在妻子的帮助下（他把自己的手艺传授给了妻子），

[kæn; kən] [meɪk] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [wiːk] . ”

can	**make**	**nearly**	**a**	**hundred**	**francs**	**a**	**week**	**.**	**”**
能	制作	几乎	一个	百	法郎	一个	星期	.	”

每周能赚近一百法郎。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðen] ? ”

“	**They**	**are**	**in**	**easy**	**circumstances**	**,**	**then**	**?**	**”**
“	他们	是	在	简单的	情况	,	然后	?	”

“这么说，他们的处境很轻松？”

“ [əʊ] ! [nəʊ] .

“	**Oh**	**!**	**no**	**.**
“	哦	!	不	.

“哦！不。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [jʌŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'rizjənz] .

They	**are**	**both**	**young**	**,**	**they**	**have**	**no**	**children**	**,**	**they**	**are**	**Parisians**	**.**
他们	是	两个都	年轻的	,	他们	有	不	孩子们	,	他们	是	巴黎人	.

他们都很年轻，没有孩子，都是巴黎人。

[djuːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
Deuce take it , they enjoy themselves .
德乌斯 拿 它 , 他们 享受 他们自己 .

德斯接过球，他们玩得很开心。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['regjələli] ['kæriz] [ə'weɪ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪz] [brɪŋ] .
Monday regularly carries away what the other days bring .
周一 经常 携带 离开 什么 这 其他 天 带来 .

星期一总是会带走其他日子带来的一切。

〞 [θriː] .
〞 III .
〞 三、 .

“三、

[tiː]
T
T

⊤

[wəʊ] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]['meɪtər] [məglwɑːrz] [rɪ'pɔːt] , [ðə; ði] [pə'liːs] [went] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [dʒuːlz] -
wo hours after Maitre Magloire's report , the police went to search Jules Tarot's
wo 小时 后 领班 马格洛尔的 报告 , 这 警察 去 到 搜索 朱尔斯 -
[haʊs] .
house .
房子 .

在马格洛尔大师报告两小时后，警方前往搜查了朱尔斯·塔罗的住所。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tɜːnd] ['dedli] [peɪl] ,
At sight of the officers , the workman and his wife turned deadly pale ,
在 视线 的 这 警官 , 这 工人 和 他的 妻子 转向 致命 苍白 ,

看到警官们，那名工人和他的妻子脸色瞬间变得惨白。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['tremə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ['meɪtər]
and were seized with a nervous tremor that could not escape Maitre
和 是 查获 和 一个 紧张的 震颤 那 可以 不是 逃脱 领班
[məglwɑːrz] ['præktɪst] [aɪ] ,
Magloire's practiced eye ,
马格洛尔的 练习 眼睛 ,

他们身上出现了一种神经性颤抖，这种颤抖逃不过马格卢瓦尔大师的敏锐目光。

[jet] [ðə; ði][məʊst] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Yet the most thorough investigation failed to detect anything suspicious , and the
然而 这 最多 彻底 调查 失败的 到 探测 任何事物 可疑的 , 和 这
[pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
policemen were about to withdraw ,
警察 是 关于 到 提取 ,

然而，最彻底的调查也没能发现任何可疑之处，警察正准备撤离。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['nəʊtɪst] - [waɪf] [glɑːns] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ə; eɪ][keɪdʒ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
when the detective noticed Tarot's wife glance anxiously at a cage hung in the
什么时候 这 侦探 注意到 - 妻子 瞥一眼 焦虑地 在 一个 笼 悬挂 在 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

侦探注意到塔罗的妻子焦急地瞥了一眼挂在窗户上的笼子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] .
This was a ray of light .
这 曾是 一个 射线 的 光 .

这是一道曙光。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnstənt] [mæg'lwɑ:r][hæd; həd] [ʌn'hʊk] [ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði][keɪdʒ] .

In	less	than	an	instant	Magloire	had	unhooked	and	taken	down	the	cage	.
在	较少的	比	一个	立即的	马格洛尔	有	解开	和	已采取	向下	这	笼	.

不到一瞬间，马格洛尔就解开了笼子并将其取了下来。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔ:dz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [twelv] ['hʌndrəd] - [fræŋk][bæŋk] - [bɪls] [wɜ:(r); wə(r)]

Between	the	boards	,	at	the	bottom	,	twelve	hundred	-	franc	bank	-	bills	were
之间	这	板	,	在	这	底部	,	十二	百	-	法郎	银行	-	账单	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

在木板之间的底部，发现了十二百法郎的银行钞票。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [si:md] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] .

This	discovery	seemed	to	crush	the	workman	.
这	发现	似乎	到	压碎	这	工人	.

这一发现似乎对那名工人造成了沉重打击。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ʌtə(r)] ['pɪəsɪŋ] [ʃri:k] ,

As	to	his	wife	,	she	began	to	utter	piercing	shrieks	,
作为	到	他的	妻子	,	她	开始	到	说出	冲孔	尖叫	,

至于他的妻子，她开始发出刺耳的尖叫声。

[prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .

protesting	that	both	she	and	her	husband	were	innocent	.
抗议	那	两个都	她	和	她	丈夫	是	清白的	.

她辩称自己和丈夫都是无辜的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'restɪd] , [kən'veɪd] [tu:; tə] [hed] - ['kwɔ:təz] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði]

They	were	arrested	,	conveyed	to	head	-	quarters	,	and	questioned	by	the
他们	是	被捕	,	传递	到	头	-	四分之一	,	和	被质问	经过	这

['mædʒɪstreɪt] .

magistrate	.
地方法官	.

他们被逮捕，押送至总部，并接受地方法官的讯问。

[ðeə(r)] ['ɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .

Their	answers	were	precisely	the	same	.
他们的	答案	是	恰恰	这	相同的	.

他们的回答完全一样。

[ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒd] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] .

They	acknowledged	having	received	a	visit	from	their	employer	Saturday	evening	.
他们	已确认	拥有	已收到	一个	访问	从	他们的	雇主	周六	晚上	.

他们承认周六晚上接待了雇主的来访。

[hi:; hi] [si:md] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət][hi:; hi]

He	seemed	so	ill	that	they	asked	him	to	take	something	to	drink	,	but	he
他	似乎	所以	患病的	那	他们	问	他	到	拿	某物	到	喝	,	但	他

[rɪ'fju:zd] .

refused	.
拒绝	.

他看起来病得很重，他们让他喝点东西，但他拒绝了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['tærəʊ]

He	had	come	,	he	said	,	to	give	a	large	order	,	and	proposed	that	Tarot
他	有	来	,	他	说	,	到	给	一个	大的	命令	,	和	建议的	那	塔罗牌

[ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

should	undertake	it	,
应该	承担	它	,

他说，他是来下大订单的，并提议由塔罗牌公司承接。

[ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɜ:kmən] .
employing **his** **own** **workmen** **.**
雇用 他的 自己的 工人 .

他雇用了自己的工人。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [mi:nz] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ˌweərə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)]
They **replied** **that** **they** **had** **no** **means** **to** **do** **so** **,** **whereupon** **their** **employer**
他们 回复 那 他们 有 不 方法 到 做 所以 , 于是 他们的 雇主
['ɑ:nsə(r)d] :
answered **:**
回答 :

他们回答说他们没有办法这样做，于是他们的雇主回答说：

“ [nəʊ]['mætə(r)] , [aɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .
“ **No** **matter** **,** **I'll** **supply** **the** **money** **.**
“ 不 事情 , 患病的 供应 这 钱 .

“没关系，我会提供资金。”

” [ænd; ənd][leɪd] [twelv] ['hʌndrəd] - [fræŋk] [bɪls] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” **And** **laid** **twelve** **hundred** **-** **franc** **bills** **on** **the** **table** **.**
” 和 铺设 十二 百 - 法郎 账单 在 这 桌子 .

“然后把一千二百法郎的钞票放在桌子上。”

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [em] . - [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['wɜ:kmən] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ;
At **eleven** **o'clock** **M** **.** **Jandidier** **asked** **his** **workman** **to** **accompany** **him** **;**
在 十一 点钟 M . - 问 他的 工人 到 陪伴 他 ;

上午十一点，詹迪迪埃先生让他的工人陪他一起去；

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt][æn'twɑ:n] .
he **was** **going** **to** **the** **Faubourg** **Saint** **Antoine** **.**
他 曾是 去 到 这 郊区 圣 安托万 .

他要去圣安托万郊区。

['tærəʊ] [went] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:] [bæ'sti:l] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] [ɒv; əv]
Tarot **went** **as** **far** **as** **the** **Place** **de** **la** **Bastile** **,** **crossing** **the** **foot** **-** **bridge** **of**
塔罗牌 去 作为 远的 作为 这 地方 德 拉 巴士底狱 , 过境 这 脚 - 桥 的
['kɒnstənˌtaɪn] ,
Constantine **,**
康斯坦丁 ,

塔罗牌一路延伸到巴士底广场，穿过君士坦丁人行桥。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'næl] .
and **walking** **along** **the** **canal** **.**
和 步行 沿着 这 运河 .

沿着运河散步。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ɑ:skt] [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] :
The **magistrate** **asked** **both** **husband** **and** **wife** **the** **very** **natural** **question** **:**
这 地方法官 问 两个都 丈夫 和 妻子 这 非常 自然的 问题 :

法官问了这对夫妇一个非常自然的问题：

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][haɪd][ðə; ði] ['mʌni] ?
“ **Why** **did** **you** **hide** **the** **money** **?**
“ 为什么 做过 你 隐藏 这 钱 ?

你为什么要藏匿这笔钱?

” [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] .
” **They** **made** **the** **same** **reply** **.**
” 他们 制成 这 相同的 回复 .

他们的回答如出一辙。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][em] . - [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd]

Monday	morning	,	hearing	of	M	.	Jandidier's	disappearance	,	they	were	seized
周一	早晨	,	听力	的	M	.	-	消失	,	他们	是	查获

[wɪð] ['terə(r)] .

with	terror	.
和	恐怖	.

星期一早上，听到詹迪迪埃先生失踪的消息，他们都惊恐万分。

['tærəʊ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] : “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] ,

Tarot	said	to	his	wife	:	“	If	it	is	known	that	our	employer	came	here	,
塔罗牌	说	到	他的	妻子	:	“	如果	它	是	已知	那	我们的	雇主	来了	这里	,

塔罗特对妻子说：“如果让别人知道我们的雇主来过这里，

[ðæt] [aɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kə'næl] [wɪð] [hɪm] ,

that	I	crossed	the	bridge	and	followed	the	edge	of	the	canal	with	him	,
那	我	交叉	这	桥	和	随后	这	边缘	的	这	运河	和	他	,

我和他一起过了桥，沿着运河边走了一段路。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪəriəsli] ['kɒmprəmaɪzd] .

I	shall	be	seriously	compromised	.
我	将	是	严重地	受损	.

我将受到严重牵连。

[ɪf] [ðɪs] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] .

If	this	money	were	found	in	our	possession	we	should	be	lost	.
如果	这	钱	是	成立	在	我们的	拥有	我们	应该	是	丢失的	.

如果这笔钱在我们身上，我们就完了。

” [ðə; ðɪ][waɪf] [ðen] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ðɪ] [nəʊts] , [bʌt; bət]['tærəʊ] [ə'pəʊzd] [ðə; ðɪ][plæn] ,

”	The	wife	then	wanted	to	burn	the	notes	,	but	Tarot	opposed	the	plan	,
”	这	妻子	然后	通缉	到	烧伤	这	笔记	,	但	塔罗牌	反对	这	计划	,

“妻子当时想把这些纸条烧掉，但塔罗牌反对这个计划。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] .

intending	to	return	them	to	the	family	.
意图	到	返回	他们	到	这	家庭	.

打算将它们归还给家人。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] , [ɪf] [nɒt]['prɒbəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

This	explanation	was	reasonable	and	plausible	,	if	not	probable	,	but	it
这	解释	曾是	合理的	和	合情合理	,	如果	不是	可能	,	但	它

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

was	merely	an	explanation	.
曾是	仅仅	一个	解释	.

这个解释虽然不一定成立，但至少是合理且可信的，不过它仅仅是一种解释而已。

['tærəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)][kept] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

Tarot	and	his	wife	were	kept	under	arrest	.
塔罗牌	和	他的	妻子	是	保留	在下面	逮捕	.

塔罗特和他的妻子被逮捕了。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[wiːk] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz] [stɪl] ['greɪtli] [pə'plekst] .

week	after	,	the	magistrate	was	still	greatly	perplexed	.
星期	后	,	这	地方法官	曾是	仍然	非常	困惑	.

一周后，地方官仍然百思不得其解。

[θriː] [mɔː(r)][ig,zæmi'neiʃənz][hæd; həd][nɒt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [fɪkst] [kən'kluːʒn] .

Three	more	examinations	had	not	enabled	him	to	come	to	any	fixed	conclusion	.
三	更多的	考试	有	不是	已启用	他	到	来	到	任何	固定的	结论	.

经过三次进一步的检查，他仍然无法得出确切的结论。

[wɜː(r); wə(r)]['tærəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ɪnəs(ə)nt] ?

Were	Tarot	and	his	wife	innocent	?
是	塔罗牌	和	他的	妻子	清白的	?

塔罗和他的妻子是无辜的吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['mɑːvələsli] ['klevə(r)][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l]['stɔːri] ?

Were	they	simply	marvelously	clever	in	maintaining	a	probable	story	?
是	他们	简单地	奇妙地	聪明的	在	保持	一个	可能	故事	?

他们是不是只是非常聪明地编造了一个看似合理的故事?

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ]['ruːmə(r)] [spred]

The	magistrate	knew	not	what	to	think	,	when	one	morning	a	strange	rumor	spread
这	地方法官	知道	不是	什么	到	思考	,	什么时候	一	早晨	一个	奇怪的	谣言	传播

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

一天早晨，一个奇怪的谣言四起，地方官一时不知该作何感想。

[ðə; ði] [meisn] - [hæd; həd] [feɪld] .

The	Maison	Jandidier	had	failed	.
这	Maison	-	有	失败的	.

詹迪迪埃之家倒闭了。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] , [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] .

A	detective	sent	to	make	inquiries	,	brought	back	the	most	startling	news	.
一个	侦探	发送	到	制作	查询	,	带来	后退	这	最多	令人震惊	消息	.

一名被派去调查的侦探带回了令人震惊的消息。

[em] . - , [huː] ['piːp(ə)l][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rɪtʃ] , [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] , ['ʌtəli] ['ruːɪnd] ,

M	.	Jandidier	,	who	people	supposed	to	be	so	rich	,	was	ruined	,	utterly	ruined	,
M	.	-	,	WHO	人们	据称	到	是	所以	富有的	,	曾是	毁坏	,	完全地	毁坏	,

人们都以为非常富有的詹迪迪埃先生，却破产了，彻底破产了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz]['kredɪt][baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ik'spiːdiənt] .

and	for	three	years	had	kept	up	his	credit	by	all	sorts	of	expedients	.
和	为了	三	年	有	保留	向上	他的	信用	经过	全部	排序	的	权宜之计	.

三年以来，他用各种权宜之计维持了自己的信誉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

There	was	not	a	thousand	francs	in	his	house	,
那里	曾是	不是	一个	千	法郎	在	他的	房子	,

他家里连一千法郎都没有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊts] [djuː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ə'maunt] [tuː; tə]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

and	his	notes	due	at	the	end	of	the	month	amounted	to	sixty	-	seven	thousand	,	five	hundred	francs	.
和	他的	笔记	到期的	在	这	结尾	的	这	月	金额	到	六十	-	七	千	,	五	百	法郎	.

他月底到期的票据总额为六万七千五百法郎。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['mɜːtʃənt] ['gæmbl] [ɪn] [stɒks] [æt; ət][ðə; ði] [bʊəs] , [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['hʌzbənd]

The	cautious	merchant	gambled	in	stocks	at	the	Bourse	,	the	virtuous	husband
这	谨慎	商人	赌博	在	股票	在	这	交易所	,	这	有德行的	丈夫

[wɒz; wəz] [ʌn'feɪθfl] .

was	unfaithful	.
曾是	不忠	.

谨慎的商人却在证券交易所进行股票赌博，正直的丈夫却背叛了妻子。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] , [wen] ['meɪtər][mæg'lwɑːr] [ə'pɪəd] ,

The	magistrate	had	just	heard	these	particulars	,	when	Maitre	Magloire	appeared	,
这	地方法官	有	只是	听到	这些	细节	,	什么时候	领班	马格洛尔	出现	,

[peɪl] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

pale	and	panting	for	breath	.
苍白	和	喘息	为了	气息	.

法官刚听完这些细节，马格洛尔先生就出现了，脸色苍白，气喘吁吁。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [mə'sjɜː] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

“	You	know	,	monsieur	?	”	he	exclaimed	on	the	threshold	.
“	你	知道	,	先生	?	”	他	惊呼	在	这	临界点	.

“你知道吗，先生？”他站在门口惊呼道。

“ [ɔːl] ! ”

“	All	!	”
“	全部	!	”

“全部！ ”

“ ['tærəʊ][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . ”

“	Tarot	is	innocent	.	”
“	塔罗牌	是	清白的	.	”

“塔罗牌是无辜的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ðæt] ['vɪzɪt] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['vɪzɪt] ?

“	I	think	so	;	and	yet	,	that	visit	—	how	do	you	explain	that	visit	?
“	我	思考	所以	;	和	然而	,	那	访问	—	如何	做	你	解释	那	访问	?

“我想是这样；但是，那次访问——你如何解释那次访问呢？”

” [mæg'lwɑːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] .

”	Magloire	shook	his	head	mournfully	.
”	马格洛尔	摇晃	他的	头	悲伤地	.

马格洛尔悲伤地摇了摇头。

“ [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [lə'kɒk] [hæz; həz][dʒʌst] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	a	fool	,	”	said	he	,	“	and	Lecoq	has	just	proved	it	.
“	我是	一个	傻子	,	”	说	他	,	“	和	lecoq	有	只是	已证实	它	.

“我真是个傻瓜，”他说，“勒科克刚刚证明了这一点。”

[mə'sjɜː] - [tɔːkt] [ə'baʊt] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsiz] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] [tjʊr] .

Monsieur	Jandidier	talked	about	life	insurance	policies	at	the	Café	Ture	.
先生	-	谈话	关于	生活	保险	政策	在	这	咖啡店	真	.

Jandidier 先生在图尔咖啡馆谈论了人寿保险政策。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

That	was	the	key	to	the	whole	matter	.
那	曾是	这	钥匙	到	这	所有的	事情	.

这就是整件事的关键。

- [wɒz; wəz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][fɔː(r); fə(r)] - , - [fræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] , [ɪn]

Jandidier	was	insured	for	200	,	000	francs	,	and	the	companies	,	in
-	曾是	投保人	为了	-	,	-	法郎	,	和	这	公司	,	在

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

Jandidier投保了20万法郎，而这些公司在法国，

['nevə(r)] [peɪ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] ; [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

never	pay	in	case	of	suicide	;	do	you	understand	?
绝不	支付	在	案件	的	自杀	;	做	你	理解	?

如果是自杀，你永远不必支付任何费用；你明白吗?

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

"V.

[tiː]

T
T

T

[hæŋks][tuː; tə][em] . [gʊ'stɑːv] [ʃmɪt] , [huː] [wɪl] ['mæri] ['mɪs] .

hanks	to	M	.	Gustave	Schmidt	,	who	will	marry	Mlle	.
汉克斯	到	M	.	古斯塔夫	施密特	,	WHO	将要	结婚	小姐	.

感谢古斯塔夫·施密特先生，他将与小姐结婚。

[θə'rɛz] - [nekst] [mʌnθ] , [ðə; ði] [meisn] - [dɪd][nɒt][feɪl] .

Thérèse	Jandidier	next	month	,	the	Maison	Jandidier	did	not	fail	.
特蕾莎	-	下一个	月	,	这	Maison	-	做过	不是	失败	.

Thérèse Jandidier 下个月，Maison Jandidier 没有失败。

['tærəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['lɪbəti] ,

Tarot	and	his	wife	,	on	being	restored	to	liberty	,
塔罗牌	和	他的	妻子	,	在	存在	恢复	到	自由	,

塔罗和他的妻子，在重获自由之后，

[wɜː(r); wə(r)][set][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [em] . [gʊ'stɑːv] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][gəʊ]

were	set	up	in	business	by	the	same	M	.	Gustave	,	and	no	longer	go
是	放	向上	在	商业	经过	这	相同的	M	.	古斯塔夫	,	和	不	更长	去

['dʒʌŋkɪtɪŋ] [ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] .

junketing	on	Mondays	.
公款旅游	在	星期一	.

这些公司都是由古斯塔夫先生创办的，而且他们不再在星期一进行公款旅游了。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][em] . - ?

But	what	has	become	of	M	.	Jandidier	?
但	什么	有	变得	的	M	.	-	?

那么，詹迪迪埃先生后来怎么样了呢?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm] !

A	thousand	francs	reward	for	news	of	him	!
一个	千	法郎	报酬	为了	消息	的	他	!

悬赏一千法郎，征集他的消息!

['mɪlətri] ['sketʃɪz] .

MILITARY	SKETCHES	.
军队	草图	.

军事素描。

[ðə; ði] - .

THE	CANTINIERE	.
这	-	.

坎蒂尼埃人。

[es]

S
S

S

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , ['dæzlɪŋli] ['prɪti] [ɔː(r)] ['fraɪtfəli] ['ʌgli] ;

he	may	be	young	or	old	,	dazzlingly	pretty	or	frightfully	ugly	;
他	可能	是	年轻的	或者	老的	,	耀眼地	漂亮的	或者	可怕地	丑陋的	;

他可能年轻也可能年老，可能俊美绝伦也可能丑陋不堪；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [lʊks] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['evə(r)][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] .

in	this	case	looks	make	no	difference	,	she	is	ever	and	always	the	same	.
在	这	案件	看起来	制作	不	不同之处	,	她	是	曾经	和	总是	这	相同的	.

在这种情况下，外表无关紧要，她始终如一。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]

If	there	is	much	that	is	evil	in	her	composition	there	is	quite	as	much	that	is
如果	那里	是	很多	那	是	邪恶的	在	她	作品	那里	是	相当	作为	很多	那	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

她的作品中虽然有很多邪恶的成分，但也有很多善良的成分。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [ɔːl'ðəʊ] — [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] .

She	is	a	woman	although	—	or	because	—	she	is	a	cantinière	.
她	是	一个	女士	虽然	—	或者	因为	—	她	是	一个	坎蒂尼埃尔	.

她虽然是一名女招待，但她却是一名女性——或者正因为如此。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də][hɪm]

This	much	is	certain	—	she	loves	the	soldier	,	and	is	ever	ready	to	do	him
这	很多	是	肯定	—	她	爱	这	士兵	,	和	是	曾经	准备好	到	做	他

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

a	service	.
一个	服务	.

有一点可以肯定——她深爱着这位士兵，并且随时准备为他效力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

It	is	unnecessary	to	describe	the	cantinière	in	her	glory	;	that	is	to
它	是	不必要	到	描述	这	坎蒂尼埃尔	在	她	荣耀	;	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

无需赘述女招待的辉煌成就；也就是说，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['redʒɪmənt][ɒn] [rɪ'vjuː] [deɪz] , [ə'reɪd] [ɪn][fɔːl]['juːnɪfɔːm] ,

at	the	head	of	her	regiment	on	review	days	,	arrayed	in	fall	uniform	,
在	这	头	的	她	团	在	审查	天	,	排列	在	落下	制服	,

在阅兵日，她身着秋季制服，走在她所在团的最前面。

[hɜː(r); hə(r)] [gleɪzd] [kæp] [pɜːtʃt] ['dʒɔːntɪli]['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][kɑːsk][ɒn]

her	glazed	cap	perched	jauntily	over	one	ear	and	her	little	cask	on
她	釉面	帽	栖息	轻快地	超过	一	耳朵	和	她	小的	酒桶	在

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

她那顶光亮的帽子俏皮地架在一只耳朵上，背上驮着她的小木桶。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['dʒækɪt] , [kɒ'ketɪʃ] [ʃɔːt] [skɜːt] , ['traʊzəz] [wɪð] ['skɑːlət]

Every	one	knows	her	traditional	jacket	,	coquettish	short	skirt	,	trousers	with	scarlet
每一个	一	知道	她	传统的	夹克	,	娇媚	短的	裙子	,	裤子	和	猩红

[straɪps] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fæn'tæstɪk] [buːts] .

stripes	,	and	her	fantastic	boots	.
条纹	,	和	她	极好的	靴子	.

每个人都知道她那件传统的夹克、俏皮的短裙、带有猩红色条纹的裤子和她那双漂亮的靴子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [drʌm] [biːts] ,

It	is	certainly	a	pretty	sight	to	see	her	when	the	drum	beats	,
它	是	当然	一个	漂亮的	视线	到	看	她	什么时候	这	鼓	节拍	,

当鼓声响起时，看到她确实很美。

[ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] .

leading	the	way	,	and	keeping	time	to	the	step	of	the	soldiers	.
领导	这	方式	,	和	保持	时间	到	这	步	的	这	士兵	.

带头前进，并配合士兵们的步伐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [drʌm] [ɪz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːtɪŋ] , [ˈfɔːtʃənətli] !

But	the	drum	is	not	always	beating	,	fortunately	!
但	这	鼓	是	不是	总是	殴打	,	幸运的是	!

但幸运的是，鼓声并非总是响起！

[ˈglɔːri] [ænd; ənd] [nɔɪz] [duː; də] [nɒt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈstʌmək] , [səʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwɔːtəz] ,

glory	and	noise	do	not	suffice	to	fill	the	stomach	,	so	on	her	return	to	the	quarters	,
荣耀	和	噪音	做	不是	足够了	到	充满	这	胃	,	所以	在	她	返回	到	这	四分之一	,

荣耀和喧嚣不足以填饱肚子，所以当她回到住处时，

[ðə; ði] [leɪz] [əˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɔːdʒəs] [əˈpærəl] , [ænd; ənd] [ˈrezjuːmeɪz] [hɜː(r); hə(r)] [səˈvɪliən] [ˈkɒstjuːm] , [ðæt] [ɪz] ,

the	cantinière	lays	aside	her	gorgeous	apparel	,	and	resumes	her	civilian	costume	,	that	is	,
这	坎蒂尼埃尔	躺下	旁边	她	华丽的	服饰	,	和	简历	她	平民	戏服	,	那	是	,

女招待脱下华丽的戏服，换回了她的便服，也就是说，

[ə; eɪ] [skɜːt] [ænd; ənd] [driz] , [ænd; ənd] [biˈstəu] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdiːteɪlz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

a	skirt	and	drees	,	and	bestows	her	attention	upon	the	thousand	details	connected	with	her	establishment	.
一个	裙子	和	连衣裙	,	和	授予	她	注意力	之上	这	千	细节	连接	和	她	建立	.

她穿着裙子和连衣裙，并将注意力集中在与她的事业相关的无数细节上。

[ðə; ði] [kænˈtiːn] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [səˈvɪliən] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈpəuz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈrestrɒnt] ,

The	cantine	is	not	what	the	civilian	generally	supposes	;	it	is	at	once	a	restaurant	,
这	犬舍	是	不是	什么	这	平民	一般来说	假设	;	它	是	在	一次	一个	餐厅	,

食堂并非普通民众通常想象的那样；它同时也是一家餐厅。

[waɪn] - [ʃɒp] , [kæˈfeɪ] , [bɪə(r)] - [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] .

wine	-	shop	,	café	,	beer	-	shop	,	and	boarding	-	house	.
葡萄酒	-	店铺	,	咖啡店	,	啤酒	-	店铺	,	和	登机	-	房子	.

葡萄酒商店、咖啡馆、啤酒商店和寄宿公寓。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] — [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] — [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋ] [dræm] ;

It	is	here	that	the	soldier	—	and	sometimes	the	officer	—	takes	his	morning	dram	;
它	是	这里	那	这	士兵	—	和	有时	这	官	—	需要	他的	早晨	德拉姆	;

士兵（有时是军官）早上会在这里喝上一杯酒；

[ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] [spend] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [sent] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

the	volunteer	spends	here	a	portion	of	the	money	sent	him	by	his	family	;
这	志愿者	花费	这里	一个	部分	的	这	钱	发送	他	经过	他的	家庭	;

这位志愿者把家人寄给他的钱的一部分花在这里；

[hʌz'ɑːz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['æpɪtaɪt] [faɪnd][hɪə(r)][ə; eɪ] [tʃiːp] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

hussars	afflicted	with	a	hearty	appetite	find	here	a	cheap	supplement	to	the
骠骑兵	受苦的	和	一个	爽朗	食欲	寻找	这里	一个	便宜的	补充	到	这

[mes] - [ruːm] ;

mess	-	room	;
混乱	-	房间	;

食欲旺盛的骠骑兵们在这里找到了餐厅之外的廉价食物；

['truːpə] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [kæn; kən][hɪə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['demi] - [tæs] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] ,

troopers	under	arrest	can	here	enjoy	a	demi	-	tasse	without	leaving	the	quarters	,
骑警	在下面	逮捕	能	这里	享受	一个	半	-	杯子	没有	离开	这	四分之一	,

被捕的骑警可以在这里不用离开营房就能享用一杯半杯咖啡。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [teɪk] [ðeə(r)] [miːlz] .

and	here	all	the	non	-	commissioned	officers	take	their	meals	.
和	这里	全部	这	非	-	委托	警官	拿	他们的	餐	.

所有士官都在这里用餐。

[ðeɪ] [peɪ] ['fɔːti] - [faɪv] ['sɒntiːmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)] [bred] : [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

They	pay	forty	-	five	centimes	a	day	and	furnish	their	bread	:	in	exchange	for
他们	支付	四十	-	五	厘米	一个	天	和	提供	他们的	面包	:	在	交换	为了

[ðɪs] [ə'maʊnt] ,

this	amount	,
这	数量	,

他们每天支付四十五分钱，并提供面包：作为交换，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [iːtʃ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]

they	are	entitled	to	two	meals	a	day	,	each	composed	of	two	dishes	and
他们	是	标题	到	二	餐	一个	天	,	每个	由	的	二	菜肴	和

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] ,

a	dessert	,
一个	甜点	,

他们每天有权享用两餐，每餐包含两道主菜和一份甜点。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [suːp] [ɔː(r)] ['pɒrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

besides	a	bowl	of	soup	or	porridge	in	the	evening	.
除了	一个	碗	的	汤	或者	稀饭	在	这	晚上	.

除了晚上喝一碗汤或粥之外。

[ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [haɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ;

The	charges	are	not	high	,	as	you	see	;
这	收费	是	不是	高的	,	作为	你	看	;

如你所见，费用并不高；

[səʊ] [duː; də][nɒt] [ə'kjuːmjəleɪt] ['fɔːtʃənz] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði] ['restrɒnt] - ['kiːpərz]

so	cantinières	do	not	accumulate	fortunes	as	rapidly	as	the	restaurant	-	keepers
所以	坎蒂尼埃尔	做	不是	积累	财富	作为	快速	作为	这	餐厅	-	守门员

[ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] .

on	the	boulevards	.
在	这	林荫大道	.

因此，小酒馆老板娘不像林荫大道上的餐馆老板娘那样迅速积累财富。

[bʌt; bət][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][praɪs] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [gʊd] ,

But	moderation	in	price	does	not	prevent	the	articles	from	being	good	,
但	适度	在	价格	做	不是	防止	这	文章	从	存在	好的	,

但价格适中并不妨碍商品质量优良。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)]['verɪtəb(ə)l][kɔː(r)] - [dɔnz] [blɜː] , ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]

for	some	cantinières	are	veritable	cor	-	dons	bleus	,	competent	to	prepare
为了	一些	坎蒂尼埃尔	是	真正的	科尔	-	唐斯	蓝色	,	胜任的	到	准备

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ve'rɔ̃] .

a	dish	originated	by	Dr	.	Véron	.
一个	盘子	起源于	经过	博士	.	维龙	.

有些厨师堪称名副其实的蓝带厨师，能够烹制出由韦龙博士发明的菜肴。

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv][keɪsɪz][ðə; ði] [ɪz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði]

In	the	generality	of	cases	the	cantinière	is	the	wife	of	a	drummer	in	the
在	这	概论	的	案例	这	坎蒂尼埃尔	是	这	妻子	的	一个	鼓手	在	这

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

一般来说，伴奏女乐手是步兵鼓手的妻子。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fensɪŋ] -

of	a	trumpeter	in	the	cavalry	;	her	husband	is	sometimes	the	fencing	-
的	一个	小号手	在	这	骑兵	;	她	丈夫	是	有时	这	击剑	-

['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] ;

master	,	or	even	a	common	soldier	;
掌握	,	或者	甚至	一个	常见的	士兵	;

她是骑兵队的号手；她的丈夫有时是击剑教练，有时甚至是一名普通士兵；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ræŋk][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

but	his	position	or	rank	is	not	of	the	slightest	importance	.
但	他的	位置	或者	秩	是	不是	的	这	丝毫	重要性	.

但他的职位或级别却丝毫不重要。

[ɪn][ðə; ði][kæn'tiːn] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [nɒn'entəti] .

In	the	cantine	,	the	husband	is	a	nonentity	.
在	这	犬舍	,	这	丈夫	是	一个	非实体	.

在狗舍里，丈夫毫无存在感。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['skeəsli] ['rekəg'naɪzd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] ,

His	existence	is	scarcely	recognized	;	and	he	is	visible	only	on	great	occasions	,
他的	存在	是	几乎	认可	;	和	他	是	可见的	仅有的	在	伟大的	场合	,

他的存在几乎无人知晓；他只在重大场合才会露面。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] , [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kwel] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

when	there	is	a	crowd	,	or	when	it	is	necessary	to	quell	disorder	,
什么时候	那里	是	一个	人群	,	或者	什么时候	它	是	必要的	到	荡平	紊乱	,

当人群拥挤时，或者当需要平息骚乱时，

[wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] [ðə; ði] [keɪs] .

which	is	seldom	the	case	.
哪个	是	很少	这	案件	.

这种情况很少发生。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] , [wen] [hɪz; ɪz]['djuːtiz][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

The	husband	of	the	cantinière	,	when	his	duties	are	over	for	the	day	,
这	丈夫	的	这	坎蒂尼埃尔	,	什么时候	他的	职责	是	超过	为了	这	天	,

女管家的丈夫，当他一天的工作结束后，

[smәʊks] [hɪz; ɪz][paɪp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [drɪŋks] ['brændi] — [ɔː(r)][bɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

smokes	his	pipe	behind	the	door	,	and	drinks	brandy	—	or	beer	if	he	is	a
烟雾	他的	管道	在后面	这	门	,	和	饮料	白兰地	—	或者	啤酒	如果	他	是	一个

['dʒɜːmən] ;

German	;
德语	;

他在门后抽烟斗，喝白兰地——如果他是德国人，就喝啤酒；

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][æl'seiʃjən] .

almost	all	the	cantinièrea	are	Alsatians	.
几乎	全部	这	-	是	阿尔萨斯人	.

几乎所有的牧羊犬都是阿尔萨斯犬。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][sent][tu:; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [sku:l] ; [sʌm; səm] [bɪ'kʌm] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði]

Their	children	are	sent	to	the	regimental	school	;	some	become	officers	,	the
他们的	孩子们	是	发送	到	这	团级	学校	;	一些	变得	警官	,	这

[mə'dʒɒrəti] [bɪ'kʌm] ['eksələnt] ['trʌmpitəz] .

majority	become	excellent	trumpeters	.
多数	变得	出色的	小号手	.

他们的孩子被送往军校；一些孩子成为军官，大多数孩子成为优秀的号手。

[səʊ][ðə; ði] [reɪn] [su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][də'meɪn] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent]

So	the	cantinière	reigns	supreme	in	her	domain	,	which	does	not	prevent
所以	这	坎蒂尼埃尔	统治	最高	在	她	领域	,	哪个	做	不是	防止

[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['sɜ:vɪŋ] ['ʌðə(r)z] .

her	from	serving	others	.
她	从	服务	其他的	.

因此，女管家在自己的领域内拥有至高无上的权力，但这并不妨碍她为他人服务。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['səʊldʒə(r)] ,

She	is	generally	assisted	by	a	young	woman	,	and	by	a	good	-	natured	soldier	,
她	是	一般来说	协助	经过	一个	年轻的	女士	,	和	经过	一个	好的	-	自然	士兵	,

她通常会得到一位年轻女子和一位性情温和的士兵的帮助。

[hu:] [bɪ'kʌmz] [hɜ:(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ɑ:m] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔ:l]

who	becomes	her	soldier	,	her	right	arm	,	in	consideration	of	a	small
WHO	变成	她	士兵	,	她	正确的	手臂	,	在	考虑	的	一个	小的

['sæləri] .

salary	.
薪水	.

他成为她的士兵，她的得力助手，只领取微薄的薪水。

[ɪf] ['eni][dɪs'ɔ:də(r)][ə'raɪzɪz][ʃi:; ʃi] [kwel] [ˌaɪ 'ti:] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ə'fendə(r)][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] [hɜ:'self] [ɪf]

If	any	disorder	arises	she	quells	it	,	putting	the	offender	out	-	of	-	doors	herself	if
如果	任何	紊乱	出现	她	平息	它	,	推杆	这	罪犯	出去	-	的	-	门	她自己	如果

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

如果发生任何骚乱，她都会予以制止，必要时甚至会亲自将肇事者赶到户外。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk][tu:; tə] [gɪv] ['kredɪt] ;

She	does	not	like	to	give	credit	;
她	做	不是	喜欢	到	给	信用	;

她不喜欢给予赞扬；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn]['sʌfə(r)] ,

but	she	is	so	kind	-	hearted	that	she	can	not	bear	to	see	a	man	suffer	,
但	她	是	所以	种类	-	心地	那	她	能	不是	熊	到	看	一个	男人	遭受	,

但她心地善良，不忍心看到男人受苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ][drɒp][tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:əli] ['θɜ:sti]

and	it	is	impossible	for	her	to	refuse	a	drop	to	a	really	thirsty
和	它	是	不可能的	为了	她	到	拒绝	一个	降低	到	一个	真的	渴

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

她不可能拒绝给一个真正口渴的士兵递上一滴水。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['senʃə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

Though	she	censures	herself	for	her	weakness	,	she	does	not	know	how	to
尽管	她	谴责	她自己	为了	她	弱点	,	她	做	不是	知道	如何	到

[rɪ'zɪst] [æn; ən] [ɪn'triːti] ;

resist	an	entreaty	;
抵抗	一个	恳求	;

虽然她责备自己的软弱，但她不知道如何拒绝恳求；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [peɪd] ,

but	we	must	admit	that	she	is	generally	paid	,
但	我们	必须	承认	那	她	是	一般来说	有薪酬的	,

但我们必须承认，她通常是有报酬的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [luːz] [mʌtʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌlɪbə'rælətɪ] .

and	that	she	does	not	lose	much	by	her	liberality	.
和	那	她	做	不是	失去	很多	经过	她	自由主义	.

而且她的慷慨并没有让她损失太多。

[ænd; ənd] [wɒt] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt][duː; də][ðə; ðiː] [seɪm] ?

And	what	woman	would	not	do	the	same	?
和	什么	女士	会	不是	做	这	相同的	?

哪个女人不会这样做呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] :

How	could	any	one	refuse	to	comply	with	a	request	of	this	kind	:
如何	可以	任何	一	拒绝	到	遵守	和	一个	要求	的	这	种类	:

谁会拒绝这样的请求呢?

“ [maɪ] [gʊd] ['mædəm] - , — [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ðiː] [lɒk] - .

“	My	good	Madame	Bajot	,	—	I	have	been	in	the	lock	-	.
“	我的	好的	夫人	-	,	—	我	有	到过	在	这	锁	-	.

“我亲爱的巴约特夫人，——我一直被关在牢房里——。

[ʌp][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] .

up	for	four	days	.
向上	为了	四	天	.

已经持续四天了。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['peni] [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][tə'bækəʊ][tuː; tə][pʊt][ɪn][maɪ][paɪp] .

I	have	not	a	penny	nor	even	a	morsel	of	tobacco	to	put	in	my	pipe	.
我	有	不是	一个	一分钱	也不	甚至	一个	小块	的	烟草	到	放	在	我的	管道	.

我身无分文，甚至连一丁点烟丝都没有。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][sɪks] [suːz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]

I	entreat	you	to	send	me	six	sous	'	worth	of	tobacco	—	and	a	quart	of
我	恳求	你	到	发送	我	六	深	-	值得	的	烟草	—	和	一个	夸脱	的

['brændi] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːsti] — [θruː] [maɪ] ['kɒmreɪd] ,

brandy	—	for	I	am	very	thirsty	—	through	my	comrade	,
白兰地	—	为了	我	是	非常	渴	—	通过	我的	同志	,

我恳求你通过我的同伴给我寄来价值六苏的烟草和一夸脱白兰地，因为我非常口渴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kɔːpərəl] .

and	in	a	little	bottle	on	account	of	the	corporal	.
和	在	一个	小的	瓶子	在	帐户	的	这	下士	.

因为下士的缘故，装在一个小瓶子里。

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [nekst] [peɪ] - [deɪ] .

By	so	doing	you	will	save	my	life	,	and	I	will	settle	your	bill	next	pay	-	day	.
经过	所以	正在做	你	将要	节省	我的	生活	,	和	我	将要	定居	你的	账单	下一个	支付	-	天	.

这样做你将救我的命，我会在下个发薪日帮你还清账单。

[let] [ðə; ði][tə'bækəʊ][bi:; bi] ['veri] [draɪ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kwɒləti] .

Let	the	tobacco	be	very	dry	and	of	the	best	quality	.
让	这	烟草	是	非常	干燥	和	的	这	最好的	质量	.

烟草一定要非常干燥，而且品质上乘。

“ [bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv][maɪ][ɪ'tɜ:n(ə)l]['grætɪtju:d] ,

“	Be	assured	of	my	eternal	gratitude	,
“	是	保证	的	我的	永恒	感激	,

请相信我将永远感激您。

“ [bru:lɜ-d] ,

“	Brulard	,
“	布鲁拉德	,

“布鲁拉德，

“ [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 3d ['skwɒdrən] .

“	Of	the	1st	Division	,	3d	Squadron	.
“	的	这	1st	分配	,	3d	中队	.

“隶属于第1师第3中队。

” [ðə; ði] ['eksələnt] ['wʊmən] ['ʃʌdə] [ɒn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [prai'veiʃən] , [ænd; ənd]

”	The	excellent	woman	shudders	on	contemplating	the	prisoner's	privations	,	and
”	这	出色的	女士	颤抖	在	沉思	这	囚犯的	匮乏	,	和

[sendz] [hɪm][ðə; ði][tə'bækəʊ][ænd; ənd]['brændi] .

sends	him	the	tobacco	and	brandy	.
发送	他	这	烟草	和	白兰地	.

“这位善良的女子一想到囚犯所遭受的苦难就感到不寒而栗，于是给他送去了烟草和白兰地。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ]['tru:pə(r)][bi:; bi] [sɪk] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] , [ðəʊ] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][bi:; bi][sent]

Moreover	,	if	a	trooper	be	sick	or	wounded	,	though	not	sufficiently	to	be	sent
而且	,	如果	一个	骑警	是	生病的	或者	受伤	,	尽管	不是	足够	到	是	发送

[tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

to	the	hospital	,
到	这	医院	,

此外，如果一名士兵生病或受伤，但病情尚未严重到需要送往医院，

[ʃi:; ʃi] ['nɜ:sɪz] [hɪm] , [dresɪz] [hɪz; ɪz] [wu:nd] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [tɪ'zæn] ,

she	nurses	him	,	dresses	his	wound	,	and	prepares	the	tisane	,
她	护士	他	,	连衣裙	他的	伤口	,	和	准备	这	花草茶	,

她照顾他，包扎他的伤口，并准备草药茶。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][ək'sept] ['eni] [peɪ] .

for	which	she	will	never	accept	any	pay	.
为了	哪个	她	将要	绝不	接受	任何	支付	.

她绝不会为此接受任何报酬。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪz] ['ʌgli] , [nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['kriti,saiz] [hɜ:(r); hə(r)] .

If	the	cantinière	is	ugly	,	no	one	thinks	of	criticising	her	.
如果	这	坎蒂尼埃尔	是	丑陋的	,	不	一	思考	的	批评	她	.

如果女招待长得丑，没人会想到要批评她。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['i:v(ə)n] [pə'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti] ,

It	is	her	right	,	and	no	one	even	perceives	it	;	but	if	she	is	pretty	,
它	是	她	正确的	,	和	不	一	甚至	感知	它	;	但	如果	她	是	漂亮的	,

这是她的权利，而且没有人注意到这一点；但如果她长得漂亮，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

it	is	a	very	different	matter	.
它	是	一个	非常	不同的	事情	.

这是完全不同的另一回事。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['hævək][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

She	makes	havoc	in	the	regiment	,
她	制作	混乱	在	这	团	,

她在部队里大闹了一场。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'skript] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːdəli] ['sʌbdʒugeɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kɔŋkə]

and	all	the	young	conscripts	are	speedily	subjugated	by	her	conquering
和	全部	这	年轻的	应征入伍者	是	迅速地	被征服	经过	她	征服

[tʃɑːms] .

charms	.
魅力	.

所有年轻的应征入伍者很快就被她迷人的魅力征服了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] ['truːpərz] ['æksiəm] ,

It	is	an	old	trooper's	axiom	,
它	是	一个	老的	骑警的	公理	,

这是老兵的一条格言。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn][ɪz][ɪn][æn; ən] [ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	goodness	of	the	wine	is	in	an	inverse	ratio	to	the	beauty	of	the
那	这	善良	的	这	葡萄酒	是	在	一个	逆	比率	到	这	美丽	的	这

.

cantinière	.
坎蒂尼埃尔	.

葡萄酒的品质与酿酒师的美貌成反比。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən] [drɔːn] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] .

She	has	a	little	wagon	drawn	by	one	or	two	horses	.
她	有	一个	小的	车皮	绘制	经过	一	或者	二	马匹	.

她有一辆由一两匹马拉的小马车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['ekwɪpɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'reɪd]

It	is	in	this	equipage	that	she	follows	the	troops	,	and	appears	upon	the	parade
它	是	在	这	装备	那	她	跟随	这	军队	,	和	出现	之上	这	游行

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

她身着这套行装跟随部队，出现在阅兵场上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spensɪz] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['lɪkəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɪn][ðə; ði]

where	she	dispenses	tobacco	and	liquors	to	the	officers	and	men	in	the
在哪里	她	分发	烟草	和	酒	到	这	警官	和	男人	在	这

['ɪntərvlz] [ɒv; əv][rest]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [drɪl] .

intervals	of	rest	during	the	drill	.
间隔	的	休息	期间	这	钻头	.

在操练休息期间，她会向官兵分发烟草和酒水。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʃiː; ʃi] [di'vəut] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['redʒɪmənt] .

During	a	campaign	she	devotes	herself	to	her	regiment	.
期间	一个	活动	她	奉献	她自己	到	她	团	.

战役期间，她全身心投入到自己的部队中。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [siːn] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]

More	than	once	in	the	thickest	of	the	fight	she	has	been	seen	going	from
更多的	比	一次	在	这	最厚	的	这	斗争	她	有	到过	已见	去	从

[ræŋk][tuː; tə][ræŋk][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][drɒp][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

rank	to	rank	to	carry	a	drop	to	the	soldiers	,
秩	到	秩	到	携带	一个	降低	到	这	士兵	,

在最激烈的战斗中，人们不止一次看到她穿梭于各个队列之间，为士兵们送去物资。

[ænd; ənd] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði]['kænɪstə(r)][ænd; ənd] [greɪp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][tuː; tə]

and	braving	the	canister	and	grape	in	order	to	give	a	little	water	to
和	勇敢	这	罐	和	葡萄	在	命令	到	给	一个	小的	水	到

[ðə; ði] ['wuːndɪd] .

the	wounded	.
这	受伤	.

冒着罐子和葡萄的危险，给伤员送去一点水。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [nəʊ] [ə'kaʊnts] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [sel] , [ʃiː; ʃi] [gɪvz] .

She	keeps	no	accounts	at	such	times	;	she	does	not	sell	,	she	gives	.
她	保持	不	账户	在	这样的	时代	;	她	做	不是	卖	,	她	给予	.

她此时不记账；她不卖，只赠。

['sevrəl] [hæv; həv] [biːn] ['dekəreɪtɪd] ,

Several	cantinières	have	been	decorated	,
一些	坎蒂尼埃尔	有	到过	装饰	,

一些酒窖已被装饰一新，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][hæv; həv] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [θruː'aʊt]

and	the	exploits	of	one	of	their	number	have	been	related	throughout
和	这	漏洞	的	一	的	他们的	数字	有	到过	有关的	自始至终

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

其中一人的事迹在整个欧洲广为流传。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði][plɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] [wɪtʃ] [di'linieit] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

They	have	formed	the	plot	of	a	drama	which	delineates	all	the	characteristics
他们	有	形成	这	阴谋	的	一个	戏剧	哪个	描绘	全部	这	特征

[ɒv; əv] “ [ðə; ði]['soʊldʒərz]['mʌðə(r)] ,

of	“	the	soldier's	mother	,
的	“	这	士兵的	母亲	,

他们构思了一部戏剧的情节，这部戏剧描绘了“士兵母亲”的所有特征，

” ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] .

”	under	the	title	of	“	The	Vivandière	of	the	Grand	Army	.
”	在下面	这	标题	的	“	这	房客	的	这	盛大	军队	.

”以“大军的食堂老板”为题。

” [ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] .

”	THE	BARBER	OF	THE	SQUADRON	.
”	这	理发师	的	这	中队	.

“中队的理发师。”

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

s	a	general	thing	,
s	一个	一般的	事物	,

一般情况，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['səʊldʒəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp]

it	is	upon	the	cheeks	of	his	brother	soldiers	that	he	serves	his	apprenticeship
它	是	之上	这	脸颊	的	他的	兄弟	士兵	那	他	服务	他的	学徒制

— [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːks] !

—	a	severe	apprenticeship	for	the	cheeks	!
—	一个	严重	学徒制	为了	这	脸颊	!

他是在战友的脸颊上完成学徒生涯的——这是脸颊上极其严酷的学徒生涯！

['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:v] [ju:; jʊ][frɒm; frəm]['evə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz]

Heaven	**preserve**	**you**	**from**	**ever**	**falling**	**into**	**his**	**clutches**	**and**	**testing**	**his**
天堂	保存	你	从	曾经	坠落	进入	他的	离合器	和	测试	他的

[dek'sterəti] .

dexterity	.
灵巧	.

愿上天保佑你永远不要落入他的魔爪，也不要试探他的本事。

[ɪn]['fɔ:mə(r)] [j'iəz] , [bɪ'fɔ:(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)] , [ə; eɪ]

In	**former**	**years**	**,**	**before**	**entering**	**the**	**service**	**,**	**he**	**was**	**a**	**carpenter**	**,**	**a**
在	以前的	年	,	前	进入	这	服务	,	他	曾是	一个	木匠	,	一个

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

mechanic	**,**
机械	,

在入伍之前，他曾是一名木匠和机械师。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] ; — [hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] ['elɪveɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n]

or	**a**	**stone**	**-**	**cutter**	**;**	**—**	**his**	**good**	**conduct**	**elevated**	**him**	**to**	**the**	**important**	**position**
或者	一个	石头	-	刀具	;	—	他的	好的	执行	升高	他	到	这	重要的	位置

[ɒv; əv]['bɑ:bə(r)] ,

of	**barber**	**,**
的	理发师	,

或者一名石匠；——他的良好品行使他晋升为理发师这一重要职位，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm][hi:; hi][hæz; həz] [plaɪ] [ɪn] [tɜ:n] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ænd; ənd]['reɪzə(r)] [wɪð] [mɔ:(r)]

and	**since**	**that**	**time**	**he**	**has**	**plied**	**in**	**turn**	**the**	**scissors**	**and**	**razor**	**with**	**more**
和	自从	那	时间	他	有	合拢	在	转动	这	剪刀	和	剃刀	和	更多的

[zi:l] [ðæn; ðən] [dɪ'skreʃn] .

zeal	**than**	**discretion**	**.**
热情	比	审慎	.

从那时起，他交替使用剪刀和剃刀，热情远胜于谨慎。

[ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['bɑ:bə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ;

This	**office**	**of**	**barber**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**popular**	**in**	**the**	**regiment**	**;**
这	办公室	的	理发师	是	一	的	这	最多	受欢迎的	在	这	团	;

这家理发店是团里最受欢迎的理发店之一；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [həʊldz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnə(r)] .

and	**the**	**person**	**who**	**holds**	**it**	**is**	**not**	**a**	**little**	**proud**	**of**	**the**	**honor**	**.**
和	这	人	WHO	持有	它	是	不是	一个	小的	自豪的	的	这	荣誉	.

而获得这项荣誉的人也为此感到无比自豪。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪg'zækt][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mʌnθli] ['peɪmənt] [frɒm; frəm]

First	**of**	**all**	**,**	**he**	**has**	**a**	**right**	**to**	**exact**	**a**	**small**	**monthly**	**payment**	**from**
第一的	的	全部	,	他	有	一个	正确的	到	精确的	一个	小的	月度	支付	从

[i:tʃ] ['səʊldʒə(r)] ;

each	**soldier**	**;**
每个	士兵	;

首先，他有权向每位士兵收取少量月费；

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['pɜ:fɪkt] ['fri:dəm] ['ɑ:ftə(r)][ten] [ə'klɑ:k] ; [ɪn] [ʃɔ:t] , [hi:; hi][ɪz][ɪk'skju:zd][frɒm; frəm]

he	**also**	**enjoys**	**perfect**	**freedom**	**after**	**ten**	**o'clock**	**;**	**in**	**short**	**,**	**he**	**is**	**excused**	**from**
他	还	享受	完美的	自由	后	十	点钟	;	在	短的	,	他	是	已原谅	从

[ɔ:l] ['drʌdʒəri] ,

all	**drudgery**	**,**
全部	苦役	,

十点以后他也享有完全的自由；简而言之，他可以免除一切苦役。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] .

and	**most**	**of**	**the**	**exercises**	**.**
和	最多	的	这	练习	.

以及大部分练习。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][nəʊ]['sɪnɪkjʊə(r)] .

And	yet	his	position	is	no	sinecure	.
和	然而	他的	位置	是	不	闲职	.

然而，他的职位绝非闲职。

[ðə; ði]['bɑ:bə(r)][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] .

The	barber	is	responsible	for	the	heads	of	the	entire	company	.
这	理发师	是	负责任的	为了	这	头部	的	这	全部的	公司	.

理发师要对公司所有人的头部负责。

[ɪf] [ðə; ði] [bɪrdz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [lɒŋ] , [ɔ:(r)][ðə; ði][heə(r)][træns'gres, trænz-, trɑ:n-][ðə; ði]['lɪmɪts]

If	the	beards	are	too	long	,	or	the	hair	transgresses	the	limits
如果	这	胡须	是	也	长的	,	或者	这	头发	违规行为	这	限制

[prɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ɔ:dɪnəns] ,

prescribed	by	ordinance	,
规定	经过	条例	,

如果胡须太长，或者头发超过法令规定的限度，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][ə'pɒn] [hu:m] [ðə; ði] [bleɪm] [wɪl] [fɔ:l] .

he	is	the	one	upon	whom	the	blame	will	fall	.
他	是	这	一	之上	谁	这	责备	将要	落下	.

他将是罪魁祸首。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðeə(r)] ; [hi:; hi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,

The	regulation	is	there	;	he	must	follow	it	to	the	letter	,
这	规定	是	那里	;	他	必须	跟随	它	到	这	信	,

规定就在那里，他必须严格遵守。

[ænd; ənd] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] - [ɪn] - [ɑ:mz][æz; əz]['kləʊsli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt]

and	shave	his	companions	-	in	-	arms	as	closely	as	possible	,	and	not
和	刮胡子	他的	同伴	-	在	-	武器	作为	密切	作为	可能的	,	和	不是

[ʌn'fri:kwəntli] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] ;

unfrequently	against	their	will	;
不常	反对	他们的	将要	;

并尽可能地给他的战友们剃光胡子，而且常常违背他们的意愿；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['tru:pə] [hu:] [klɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][heə(r)] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɔ:nəmənt]

for	there	are	troopers	who	cling	to	their	hair	—	the	natural	ornament
为了	那里	是	骑警	WHO	黏着	到	他们的	头发	—	这	自然的	装饰品

[ɒv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

因为有些士兵非常在意自己的头发——那是男人的天然装饰。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['gælənt] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə][weə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ,

The	military	gallant	would	love	to	wear	long	hair	,
这	军队	英勇	会	爱	到	穿	长的	头发	,

这位英勇的军人会很喜欢留长发。

['prɒbəbli] [səʊ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd][kʊd; kəd] [kə'res] [hɪz; ɪz][kɜ:rlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)]

probably	so	a	loving	hand	could	caress	his	curls	;	but	the	regulations	are
大概	所以	一个	爱	手	可以	抚摸	他的	卷发	;	但	这	法规	是

['pɪtiləs] .

pitiless	.
无情	.

或许是为了让一只充满爱意的手抚摸他的卷发；但规章制度却残酷无情。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][heə(r)][kæn; kən][biː; bi] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

“	As	soon	as	the	hair	can	be	seized	with	the	hand	,	it	must
”	作为	很快	作为	这	头发	能	是	查获	和	这	手	,	它	必须

['pɒzətɪvli] [biː; bi][kʌt] ,

positively	be	cut	,
积极地	是	切	,

“一旦能用手抓住头发，就必须立即剪掉。”

” [sez] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

”	says	the	corporal	.
”	说道	这	下士	.

“下士说道。”

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veɪnli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒpɪʃ] ['truːpə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz]

All	sorts	of	means	are	vainly	employed	by	the	foppish	trooper	to	preserve	his
全部	排序	的	方法	是	徒劳地	受雇	经过	这	纨绔子弟	骑警	到	保存	他的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

这位爱打扮的士兵为了保住自己的头发，想尽了各种办法，但都徒劳无功。

[hiː; hi] [wets] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [ɔː(r)] [peɪsts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [kɑːzmɛtiːk] ,

He	wets	it	every	day	,	or	pastes	it	down	with	the	aid	of	cosmetique	,
他	湿	它	每一个	天	,	或者	糊状物	它	向下	和	这	援助	的	化妆品	,

他每天都会把它弄湿，或者用化妆品把它粘起来。

[ðen] [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kæp] .

then	hides	it	carefully	under	his	cap	.
然后	隐藏	它	小心	在下面	他的	帽	.

然后小心翼翼地把它藏在帽子下面。

- ['weɪstɪd] ['efəts] !

'	Wasted	efforts	!
-	浪费	努力	!

徒劳无功!

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [trɪks] ; [ðeɪ] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði][kæps] ,

the	officers	are	acquainted	with	all	these	tricks	;	they	pull	off	the	caps	,
这	警官	是	熟人	和	全部	这些	技巧	;	他们	拉	离开	这	帽子	,

警官们对这些伎俩都了如指掌；他们会摘下帽子，

['rʌmp(ə)l] [ʌp] [ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [huː] [ɪz][held]

rumple	up	the	hair	,	and	then	the	delinquent	and	the	barber	,	who	is	held
皱巴巴	向上	这	头发	,	和	然后	这	不良少年	和	这	理发师	,	WHO	是	握住

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

responsible	,
负责任的	,

把头发弄乱，然后是那个违法者以及理发师，理发师要为此负责。

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [tuː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] .

are	almost	sure	of	two	,	or	even	four	days	in	the	guard	house	.
是	几乎	当然	的	二	,	或者	甚至	四	天	在	这	警卫	房子	.

几乎可以肯定的是，他们会在警卫室待上两天，甚至四天。

[ðəʊz] [slaɪ][fɔksiz] — [ðə; ði][əʊld] ['truːpə] — [duː; də][nɒt] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['hæknid] [ik'spiːdiənt] ;

Those	sly	foxes	—	the	old	troopers	—	do	not	resort	to	such	hackneyed	expedients	;
那些	狡猾	狐狸	—	这	老的	骑警	—	做	不是	采取	到	这样的	老套的	权宜之计	;

那些狡猾的老家伙——那些老骑兵——不会诉诸这种老套的权宜之计；

[ðeɪ] [feɪn] [sʌm; səm] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɔː(r)] [ɪəz] ,

they	feign	some	affection	of	the	eyes	or	ears	,
他们	假装	一些	感情	的	这	眼睛	或者	耳朵	,

他们假装对眼睛或耳朵有好感，

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [heə(r)]

and	thus	obtain	from	the	sergeant	-	major	permission	to	wear	their	hair
和	因此	获得	从	这	军士	-	主要的	允许	到	穿	他们的	头发

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

因此，他们获得了军士长的许可，可以留长发。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [grænd] [rɪ'vjuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .

The	days	of	grand	reviews	are	trying	ordeals	for	the	barber	.
这	天	的	盛大	评论	是	尝试	磨难	为了	这	理发师	.

对于理发师来说，好评如潮的日子其实是一种考验。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ʃeɪv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔː(r)] [tuː]

In	less	than	two	hours	he	must	shave	one	hundred	and	fifty	or	two
在	较少的	比	二	小时	他	必须	刮胡子	一	百	和	五十	或者	二

['hʌndrəd] [bɪrdz] ,

hundred	beards	,
百	胡须	,

不到两个小时，他必须刮掉一百五十到两百个胡子。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] - ['kʌtɪŋ] .

to	say	nothing	of	the	hair	-	cutting	.
到	说	没有什么	的	这	头发	-	切割	.

更别提剪头发了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [ðen] , [hɪz; ɪz] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elbəʊ] ,

You	should	see	him	then	,	his	sleeves	rolled	up	to	the	elbow	,
你	应该	看	他	然后	,	他的	袖子	滚动	向上	到	这	弯头	,

你应该看看他那时的样子，袖子卷到了手肘处。

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['reɪzə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] .

and	armed	with	a	terrible	razor	which	he	has	not	even	time	to	sharpen	.
和	武装	和	一个	糟糕的	剃刀	哪个	他	有	不是	甚至	时间	到	锐化	.

他手里拿着一把很烂的剃刀，甚至都没时间磨利。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] — [pə'hæps] ['mɑːtəz] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['betə(r)] —

The	soldiers	—	I	should	say	,	the	patients	—	perhaps	martyrs	would	be	still	better	—
这	士兵	—	我	应该	说	,	这	患者	—	也许	殉道者	会	是	仍然	更好的	—

['lɑːðə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

lather	themselves	in	advance	,
泡沫	他们自己	在	进步	,

士兵们——我应该说，是病人——或许称他们为烈士更贴切——事先就涂抹好了药膏。

[ænd; ənd] [kʌm] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .

and	come	one	after	another	to	take	their	place	in	the	seat	of	torture	.
和	来	一	后	其他	到	拿	他们的	地方	在	这	座位	的	酷刑	.

他们一个接一个地来到刑场，坐上刑具的位置。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] ; [ðə; ði] [məʊst] ['ɒbstɪnət] [bɪrdz]

The	work	is	accomplished	in	the	twinkling	of	an	eye	;	the	most	obstinate	beards
这	工作	是	完成	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	;	这	最多	顽固	胡须

[duː; də] [nɒt] [rɪ'zɪst] ;

do	not	resist	;
做	不是	抵抗	;

这项工作转瞬即逝；就连最顽固的胡须也无法抵抗；

[heəz] [ðæt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [aʊt] ; [ðə; ði] [tʃiːk] [bliːdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

hairs	that	refuse	to	be	cut	are	torn	out	;	the	cheek	bleeds	a	little	,
头发	那	拒绝	到	是	切	是	撕裂	出去	;	这	脸颊	出血	一个	小的	,

那些剪不掉的毛发被硬生生地拔了出来；脸颊微微渗出血迹。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

but	that	is	nothing	.
但	那	是	没有什么	.

但这算不了什么。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [skrætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] ?

What	is	a	scratch	to	a	French	soldier	?
什么	是	一个	划痕	到	一个	法语	士兵	?

对法国士兵来说，轻微的擦伤算什么?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] ['hæpənz]

Moreover	,	the	barber	is	a	conscientious	man	,	and	if	he	occasionally	happens
而且	,	这	理发师	是	一个	尽责的	男人	,	和	如果	他	偶尔	发生

[tuː; tə][slaɪs] [ɒf] [æn; ən][ɪə(r)] ,

to	slice	off	an	ear	,
到	片	离开	一个	耳朵	,

此外，这位理发师是个尽职尽责的人，即使他偶尔不小心切掉了一只耳朵，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [teɪks] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l][peɪnz][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .

he	always	takes	the	greatest	possible	pains	to	restore	it	to	its	rightful	owner	.
他	总是	需要	这	最	可能的	疼痛	到	恢复	它	到	它是	正当的	所有者	.

他总是竭尽全力将它归还给合法的主人。

[ðə; ði] ['truːpə] [dred] [ðə; ði]['reɪzə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bɑːbə(r)] ; [ðeɪ] [kɔːl][hɪm]

The	troopers	dread	the	razor	,	but	they	jeer	at	the	barber	;	they	call	him
这	骑警	恐惧	这	剃刀	,	但	他们	嘲笑	在	这	理发师	;	他们	称呼	他

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,

the	butcher	,
这	屠夫	,

士兵们害怕剃刀，但他们却嘲笑理发师；他们称他为屠夫。

[ɪn] ['wɪspərz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ˌəuvə'hiə] [ðem; ðəm] ,

in	whispers	be	it	understood	—	for	if	he	overhears	them	,
在	低语	是	它	理解	—	为了	如果	他	无意中听到	他们	,

务必低声细语——因为如果他偷听到了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][ə'vendʒ] [hɪm'self] ['sʌmərəli] .

it	is	in	his	power	to	avenge	himself	summarily	.
它	是	在	他的	力量	到	报仇	他自己	简而言之	.

他完全有能力立即为自己复仇。

['bɑːbəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['ɑːmi] ['ledʒəndz] ; [ðeə(r)][ɪz] , [fɜːst] ,

Barbers	are	the	heroes	of	a	host	of	army	legends	;	there	is	,	first	,
理发师	是	这	英雄	的	一个	主持人	的	军队	传说	;	那里	是	,	第一的	,

理发师是众多军队传说中的英雄；首先，

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['bɑːbə(r)] - , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] .

the	story	of	Barber	Plumepate	,	who	belonged	to	a	cavalry	regiment	.
这	故事	的	理发师	-	,	WHO	属于	到	一个	骑兵	团	.

这是理发师普鲁梅佩特的故事，他曾是骑兵团的一员。

[ðɪs] ['bɑːbə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['skɪlf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]

This	barber	,	who	was	very	skillful	in	his	profession	,	had	an	exceedingly
这	理发师	,	WHO	曾是	非常	熟练	在	他的	职业	,	有	一个	非常

[vɪn'dɪktɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

vindictive	disposition	.
报复心强的	处置	.

这位理发师技艺精湛，但性格极其记仇。

['veri] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [wʌn] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [hiː; hi][swɔː(r)] ['vendʒəns] ,

Very	severely	punished	one	day	by	his	captain	,	he	swore	vengeance	,
非常	严重	受到惩罚	一	天	经过	他的	队长	,	他	发誓	复仇	,

有一天，他被队长严厉惩罚，并发誓要报仇。

[ænd; ənd]['əʊpənli] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ] [rɒŋd] [hɪm] .

and	openly	declared	he	would	kill	the	man	who	had	so	wronged	him	.
和	公然	声明	他	会	杀	这	男人	WHO	有	所以	冤枉	他	.

他公开宣称要杀死那个如此亏待他的人。

[ðə; ði] ['baːbəz] [θrets] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]

The	barber's	threats	coming	to	the	ears	of	the	captain	,	he	immediately
这	理发师	威胁	未来	到	这	耳朵	的	这	队长	,	他	立即地

['sʌmənd] - .

summoned	Plumepate	.
被召唤	-	.

理发师的威胁传到了船长的耳中，船长立即召来了普鲁梅佩特。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ;

“	You	have	sworn	that	you	would	kill	me	,	”	he	said	to	him	;
“	你	有	宣誓	那	你	会	杀	我	,	”	他	说	到	他	;

“你曾发誓要杀了我，”他对他说；

“ [ðæt] [ɪz][mɪə(r)] ['bəʊstɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] ; [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	that	is	mere	boasting	on	your	part	;	you	would	never	dare	to	do	it	.
“	那	是	仅仅	吹嘘	在	你的	部分	;	你	会	绝不	敢	到	做	它	.

“那只是你的吹嘘；你永远也做不到。”

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ai] [wɪl] [traɪ][juː; jʊ] .

Wait	a	moment	;	I	will	try	you	.
等待	一个	片刻	;	我	将要	尝试	你	.

稍等片刻，我来试试你。

[prɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɪmplɪm(ə)nts][ænd; ənd] [ʃeɪv] [ˌem 'iː] .

Prepare	your	implements	and	shave	me	.
准备	你的	实施	和	刮胡子	我	.

准备好工具，给我刮胡子。

” [ðə; ði]['terəb(ə)l] - [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

”	The	terrible	Plumepate	was	completely	disconcerted	.
”	这	糟糕的	-	曾是	完全地	不安	.

“可怕的普鲁佩帕特完全慌了神。”

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θrets] .

He	set	to	work	,	but	he	dared	not	carry	out	his	threats	.
他	放	到	工作	,	但	他	敢于	不是	携带	出去	他的	威胁	.

他开始着手行动，但他不敢实施他的威胁。

['nevə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [dɪd][hiː; hi][duː; də][ə; eɪ]['niːtə(r)][dʒɒb] .

Never	,	on	the	contrary	,	did	he	do	a	neater	job	.
绝不	,	在	这	相反	,	做过	他	做	一个	更整洁	工作	.

相反，他从未做过更细致的工作。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,

On	another	occasion	,	during	a	campaign	,
在	其他	场合	,	期间	一个	活动	,

另一次是在竞选期间，

[ə; eɪ]['bɑːbə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒəmənt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ʃeɪv]

a	barber	in	one	of	the	regiments	of	the	line	was	summoned	to	shave
一个	理发师	在	一	的	这	军团	的	这	线	曾是	被召唤	到	刮胡子

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .

the	commander	-	in	-	chief	.
这	指挥官	-	在	-	首席	.

军队某团的一名理发师被召来为总司令刮胡子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]

He	was	badly	frightened	,	and	he	could	but	think	of	the	possible
他	曾是	糟糕	害怕	,	和	他	可以	但	思考	的	这	可能的

['kɒnsɪkwənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][hænd]['tremb(ə)l] .

consequences	should	his	hand	tremble	.
结果	应该	他的	手	颤抖	.

他吓坏了，满脑子想的都是如果手颤抖可能会造成的后果。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd]['tremb(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] [wen] [ðə; ði]

It	did	tremble	so	much	that	the	general's	face	was	covered	with	blood	when	the
它	做过	颤抖	所以	很多	那	这	将军的	脸	曾是	涵盖	和	血	什么时候	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] .

operation	was	concluded	.
手术	曾是	结束	.

它颤抖得如此厉害，以至于手术结束后，将军的脸上满是鲜血。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['bɑːbə(r)] , ['terɪfaɪd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃʊk] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

The	unfortunate	barber	,	terrified	by	what	he	had	done	,	shook	in	every	limb	,
这	不幸	理发师	,	恐惧	经过	什么	他	有	完毕	,	摇晃	在	每一个	肢	,

这位不幸的理发师被自己的所作所为吓坏了，四肢都在颤抖。

[ænd; ənd] ['stæmə] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɪk'skjuːzɪz] .

and	stammered	a	thousand	excuses	.
和	结结巴巴	一个	千	借口	.

然后结结巴巴地说出了一千个借口。

“ [həʊld] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; “ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['luːɪs] !

“	Hold	,	”	said	the	general	;	“	here	is	a	louis	!
“	抓住	,	”	说	这	一般的	;	“	这里	是	一个	路易斯	!

“等等，”将军说；“这里有个路易！”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][hænd][hæd; həd][nɒt] ['trembld] [ɪn] ['ʃeɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

If	your	hand	had	not	trembled	in	shaving	your	general	,	you	would	not	be
如果	你的	手	有	不是	颤抖	在	剃须	你的	一般的	,	你	会	不是	是

[ə; eɪ] [truː] ['truːpə(r)] .

a	true	trooper	.
一个	真的	骑警	.

如果你在给将军刮胡子时手没有颤抖，你就不算是一个真正的战士。

” ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

”	During	a	campaign	,	a	barber	becomes	a	soldier	like	the	others	,
”	期间	一个	活动	,	一个	理发师	变成	一个	士兵	喜欢	这	其他的	,

“在战役期间，理发师也会像其他士兵一样成为一名士兵。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [bəuθ][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] .

for	then	both	hair	and	beard	are	neglected	.
为了	然后	两个都	头发	和	胡须	是	被忽视的	.

这样一来，头发和胡须就都被忽略了。

“ [wen] [wʌn][faindz]['wɔːtə(r)][ɪn]['æfrɪkə][wʌn] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	When	one	finds	water	in	Africa	one	drinks	it	;
“	什么时候	一	发现	水	在	非洲	一	饮料	它	;

“在非洲，如果找到水，人们就会喝掉它；

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [ə'mjuːz] [wʌnz] [self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [səʊp] - [sʌdz] .

one	does	not	amuse	one's	self	in	making	soap	-	suds	.
一	做	不是	娱乐	一个人的	自己	在	制作	肥皂	-	泡沫	.

没有人会以制造肥皂泡为乐。

” [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['bɑːbə(r)] ,

”	It	sometimes	happens	that	the	barber	of	a	regiment	is	a	genuine	barber	,
”	它	有时	发生	那	这	理发师	的	一个	团	是	一个	真的	理发师	,

“有时候，一个团的理发师恰好是位真正的理发师。”

[huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd] [huː] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɒnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

who	knows	his	trade	,	and	who	practiced	it	with	honor	before	he	became	a
WHO	知道	他的	贸易	,	和	WHO	练习	它	和	荣誉	前	他	成为	一个

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

他精通自己的技艺，并且在成为士兵之前就以荣誉为荣地从事这项工作。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['skwɒdrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpə] [flɒk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] [baɪ]

Then	there	is	joy	in	the	squadron	;	and	the	troopers	flock	to	be	shaved	by
然后	那里	是	喜悦	在	这	中队	;	和	这	骑警	群	到	是	剃光	经过

[ðɪs] ['ɑːtɪst] ,

this	artist	,
这	艺术家	,

于是，中队里一片欢腾；士兵们纷纷涌向这位艺术家，让他为他们刮胡子。

[huː] [dʌz] [nɒt]['mjuːtɪleɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huːz] [wel] - ['ʃaːpənd] ['reɪzə(r)][ɪz] ['skeəsli] [felt] .

who	does	not	mutilate	them	,	and	whose	well	-	sharpened	razor	is	scarcely	felt	.
WHO	做	不是	残害	他们	,	和	谁	出色地	-	锋利	剃刀	是	几乎	毛毡	.

他不会残害他们，而且他锋利的剃刀几乎感觉不到疼痛。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['fɒpɪʃ] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] , [hæv; həv][ðeə(r)][heə(r)] [drest]

The	more	foppish	,	in	consideration	of	a	small	fee	,	have	their	hair	dressed
这	更多的	纨绔子弟	,	在	考虑	的	一个	小的	费用	,	有	他们的	头发	穿着

[ænd; ənd] [ɔɪld] .

and	oiled	.
和	涂油	.

那些比较爱打扮的人，只需支付少量费用，就可以请人为他们梳理头发并抹上油。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɒfɪsəz] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['skwɒdrən] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['redʒɪmənt] ,

The	lower	officers	,	not	only	of	the	squadron	,	but	of	the	entire	regiment	,
这	降低	警官	,	不是	仅有的	的	这	中队	,	但	的	这	全部的	团	,

不仅是该中队的下级军官，而且是整个团的下级军官，

[gɪv] [hɪm][ðeə(r)] ['pætrənɪdʒ] ; [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] , [ðeə(r)][fæk'təʊtəm] , [ðeɪ] [triːt] [hɪm]

give	him	their	patronage	;	he	becomes	their	favorite	,	their	factotum	,	they	treat	him
给	他	他们的	赞助	;	他	变成	他们的	最喜欢的	,	他们的	杂务工	,	他们	对待	他

['æfəbli] ,

affably	,
和蔼可亲	,

他们给予他庇护；他便成为他们的宠臣、得力助手，他们对他和蔼可亲。

['ɔːlməʊst] ['kɜːtiəsli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'mɪt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv][fəˌmɪli'ærəti] .

almost	courteously	,	and	even	permit	a	certain	degree	of	familiarity	.
几乎	礼貌地	,	和	甚至	允许	一个	肯定	程度	的	熟悉	.

几乎是彬彬有礼地，甚至允许一定程度的亲密关系。

['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [meɪd] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːbə(r)] .

Louis	XI	.	made	a	prime	minister	of	his	barber	.
路易斯	十一	.	制成	一个	主要的	部长	的	他的	理发师	.

路易十一任命他的理发师为首相。

[ðə; ði] - .

THE	VAGUEMESTRE	.
这	-	.

迷幻之旅。

[eɪtʃ]

H
H

[iː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , ['veri] ['bɪzi] , [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] ; [ðæt][ɪz][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .

e	is	always	busy	,	very	busy	,	exceedingly	busy	;	that	is	his	specialty	.
e	是	总是	忙碌的	,	非常	忙碌的	,	非常	忙碌的	;	那	是	他的	专业	.

他总是很忙，非常忙，极其忙；这就是他的专长。

[duː; də][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][kæn; kən][nɒt]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] ;

Do	not	attempt	to	speak	to	him	,	he	can	not	answer	you	;
做	不是	试图	到	说话	到	他	,	他	能	不是	回答	你	;

不要试图和他说话，他无法回答你；

[duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə][stɒp][hɪm] , [hiː; hi][wɪl] [mɑːtʃ] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] .

do	not	try	to	stop	him	,	he	will	march	you	straight	to	the	guard	-	house	.
做	不是	尝试	到	停止	他	,	他	将要	行进	你	直的	到	这	警卫	-	房子	.

不要试图阻止他，他会直接押送你到岗哨。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɔːk] , [hiː; hi] [rʌnz] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][speə(r)] ,

He	does	not	walk	,	he	runs	;	he	has	not	an	hour	to	spare	,
他	做	不是	走	,	他	跑步	;	他	有	不是	一个	小时	到	空闲的	,

他不走路，只跑；他一刻也不能耽搁。

[nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [nɒt][ə; eɪ]['sekənd] .

not	a	moment	,	not	a	second	.
不是	一个	片刻	,	不是	一个	第二	.

一刻也不能少，一秒钟也不能少。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['əʊdiəs] [rɪ'væli] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðeə(r)]

This	morning	before	the	odious	reveille	had	driven	the	soldiers	from	their
这	早晨	前	这	令人厌恶的	起床号	有	驱动	这	士兵	从	他们的

['nærəʊ] [kaʊtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] ,

narrow	couches	he	was	up	and	dressed	,
狭窄的	沙发	他	曾是	向上	和	穿着	,

今天早上，在令人厌恶的起床号把士兵们从狭窄的卧榻上赶走之前，他就已经起床穿衣了。

['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

ready	to	start	.
准备好	到	开始	.

准备开始。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] :

Should	you	succeed	in	questioning	him	,	this	will	be	his	response	:
应该	你	成功	在	提问	他	,	这	将要	是	他的	回复	:

如果你成功质问他，他会这样回答：

“ [wɒt] [ə; eɪ][laɪf] !

“	What	a	life	!
“	什么	一个	生活	!

“多么美好的人生啊！”

[wɒt] [ə; eɪ] [prə'feʃn] !

what	a	profession	!
什么	一个	职业	!

多么棒的职业啊！

[lʊk] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ['θɜːti] [trɪps] .

Look	,	sir	,	it	is	not	yet	nine	o'clock	,	and	I	have	already	made	thirty	trips	.
看	,	先生	,	它	是	不是	然而	九	点钟	,	和	我	有	已经	制成	三十	旅行	.

先生，现在还没到九点，我已经跑了三十趟了。

[aɪ][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][dræm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	had	scarcely	time	to	take	my	dram	this	morning	,
我	有	几乎	时间	到	拿	我的	德拉姆	这	早晨	,

今天早上我几乎没时间喝上一小杯酒。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [heɪst] [aɪ]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [maɪ'self] .

and	in	my	haste	I	almost	choked	myself	.
和	在	我的	匆忙	我	几乎	窒息	我	.

我慌乱之中差点噎到自己。

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['swɒləʊ] [maɪ] ['æbsɪnθ] ?

How	do	I	know	I	shall	have	time	to	swallow	my	absinthe	?
如何	做	我	知道	我	将	有	时间	到	吞	我的	苦艾酒	?

我怎么知道自己会有时间喝完我的苦艾酒?

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['iːv(ə)n][get][maɪ] ['brekfəst] ?

Shall	I	even	get	my	breakfast	?
将	我	甚至	得到	我的	早餐	?

我还能吃上早饭吗?

[ðæt] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

That	is	doubtful	.
那	是	疑	.

那令人怀疑。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ɪn'veərɪəbli] [riːtʃ] [ðə; ði][kæn'tiːn][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

As	you	see	,	I	invariably	reach	the	cantine	an	hour	after	the	others	.
作为	你	看	,	我	总是	抵达	这	犬舍	一个	小时	后	这	其他的	.

如你所见，我总是比其他人晚一个小时到达食堂。

['evrɪθɪŋ] [ɪz]['iːt(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ,

Everything	is	eaten	,	there	is	nothing	left	,	or	if	there	is	,
一切	是	吃	,	那里	是	没有什么	左边	,	或者	如果	那里	是	,

所有东西都被吃光了，什么都没剩下，或者即使剩下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [iːt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

it	is	something	no	one	would	eat	,	and	consequently	intolerable	.
它	是	某物	不	一	会	吃	,	和	最后	无法容忍	.

这是没人会吃的东西，因此也是令人无法忍受的。

[ðen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [eg] .

Then	they	bring	me	an	egg	.
然后	他们	带来	我	一个	蛋	.

然后他们拿来一个鸡蛋给我。

[æn; ən] [eg] !

An	egg	!
一个	蛋	!

一个鸡蛋!

" ([wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf]) , " [æn; ən] [eg] !

"	(	with	a	bitter	laugh	)	,	"	an	egg	!
"	(	和	一个	苦的	笑	)	,	"	一个	蛋	!

（苦笑着）"一个鸡蛋!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

for	a	man	who	has	been	running	about	all	the	morning	.
为了	一个	男人	WHO	有	到过	跑步	关于	全部	这	早晨	.

对于一个上午一直在奔波的人来说。

['nevə(r)][ə'dɒpt][maɪ] [prə'feʃn] , [sɜː(r)] ; [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] — [ə; eɪ][dɔːgz][laɪf] !

Never	adopt	my	profession	,	sir	;	my	existence	is	insupportable	—	a	dog's	life	!
绝不	采纳	我的	职业	,	先生	;	我的	存在	是	站不住脚的	—	一个	狗的	生活	!

先生，千万不要从事我的职业；我的生活简直无法忍受——简直就是狗的生活!

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ai][ʃæl; ʃəl]['tendə(r)][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪk]

To	-	morrow	,	you	may	rest	assured	,	I	shall	tender	my	resignation	and	take
到	-	明天	,	你	可能	休息	保证	,	我	将	投标	我的	辞职	和	拿

[maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

my	place	in	the	ranks	,
我的	地方	在	这	排名	,

明天，你们可以放心，我将递交辞呈，回到我的岗位。

[laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

like	the	others	.
喜欢	这	其他的	.

和其他的一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['duːɪŋ] ?

But	what	am	I	doing	?
但	什么	是	我	正在做	?

但我到底在做什么?

[hɪə(r)][ai][hæv; həv] [lɒst] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ; [klɪə(r)][əʊt] , [diː] — [en][juː; jʊ] !

Here	I	have	lost	ten	minutes	in	talking	;	clear	oat	,	d	—	n	you	!
这里	我	有	丢失的	十	分钟	在	说	;	清除	燕麦	,	d	—	n	你	!

我光说不练就浪费了十分钟时间；真是的，该死的!

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][drɪŋk][maɪ] ['æbsɪnθ] .

I	should	have	had	time	to	drink	my	absinthe	.
我	应该	有	有	时间	到	喝	我的	苦艾酒	.

我本应该有时间喝我的苦艾酒。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][nɒt][ə; eɪ][pɑːθ][ɒv; əv]

"	It	must	be	admitted	that	the	life	of	the	vaguemestre	is	not	a	path	of
"	它	必须	是	承认	那	这	生活	的	这	-	是	不是	一个	小路	的

['rəʊzɪz] .

roses	.
玫瑰	.

"必须承认，吟游诗人的生活并非一帆风顺。"

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['diəti] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][stɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	is	the	Mercury	of	that	company	of	deities	known	as	the	staff	of	a
他	是	这	汞	的	那	公司	的	神灵	已知	作为	这	职员	的	一个

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

他是那群被称为军团参谋部的神祇中的墨丘利，

[ænd; ənd][laɪk] [ðæt] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['kʊriə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	like	that	mythological	courier	,	he	must	have	wings	on	his	feet	.
和	喜欢	那	神话	导游	,	他	必须	有	翅膀	在	他的	脚	.

就像神话中的信使一样，他必须脚上长着翅膀。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][pəʊst] - ['ɒfɪs] ;

He	is	also	the	superintendent	of	the	regimental	post	-	office	;
他	是	还	这	校长	的	这	团级	邮政	-	办公室	;

他同时也是团邮局局长;

[ɔːl] ['lɛtəz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][pɑːs] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ;

all	letters	that	come	and	go	pass	through	his	hands	;
全部	信件	那	来	和	去	经过	通过	他的	双手	;

所有来往的信件都经他之手;

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz]

he	must	know	the	hours	for	the	arrival	and	departure	of	the	mails
他	必须	知道	这	小时	为了	这	到达	和	离开	的	这	邮件

,

,

,

他必须知道邮件的收发时间。

['kæri] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

carry	the	letters	,	and	go	after	them	.
携带	这	信件	,	和	去	后	他们	.

带着信件，去追捕他们。

[ɪf] ['səʊldʒəz] [rɪ'siːv] ['mʌni] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] , [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ;

If	soldiers	receive	money	through	the	post	,	they	can	not	draw	it	themselves	;
如果	士兵	收到	钱	通过	这	邮政	,	他们	能	不是	画	它	他们自己	;

如果士兵通过邮政收到钱款，他们不能自己提取；

[ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

they	carry	their	order	to	him	,	and	he	draws	it	and	pays	it	over
他们	携带	他们的	命令	到	他	,	和	他	平局	它	和	支付	它	超过

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

他们把订单带给他，他签好单，然后付给他们；

[səʊ][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ɔːfɪsərz] [taɪm][ɪz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] .

so	I	assure	you	this	officer's	time	is	fully	occupied	.
所以	我	保证	你	这	警官们	时间	是	完全	占领	.

所以我可以向你保证，这位警官的时间安排得满满当当。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'dʒɪlətɪ][ɪz] ['niːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk]

And	yet	something	more	than	agility	is	needed	,	for	he	must	think
和	然而	某物	更多的	比	敏捷	是	需要	,	为了	他	必须	思考

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

of	everything	.
的	一切	.

然而，仅仅敏捷是不够的，他必须考虑到所有事情。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['əʊvəsaɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] [maɪt] [prə'djuːs] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

The	slightest	oversight	or	the	least	delay	might	produce	serious	consequences	,
这	丝毫	监督	或者	这	至少	延迟	可能	生产	严肃的	结果	,

哪怕是最轻微的疏忽或最短的延误，都可能造成严重的后果。

[fɔː(r); fə(r)] [fə'getflnəs] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌpʌŋktʃu'æləti][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .

for	forgetfulness	and	want	of	punctuality	are	severely	punished	.
为了	健忘	和	想	的	准时	是	严重	受到惩罚	.

健忘和不守时都会受到严厉惩罚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['heɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

In	the	morning	he	hastens	to	the	post	-	office	,
在	这	早晨	他	加快	到	这	邮政	-	办公室	,

早上他匆匆赶往邮局，

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [haʊs] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

then	to	the	colonel's	house	to	obtain	the	order	of	the	day	;
然后	到	这	上校的	房子	到	获得	这	命令	的	这	天	;

然后前往上校家领取当日命令；

[ðen] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] .

then	he	rushes	back	to	the	barracks	in	company	with	the	messenger	.
然后	他	冲刺	后退	到	这	兵营	在	公司	和	这	信使	.

然后他与信使一起匆匆赶回兵营。

[hiː; hi] [ðen] ['heɪstɪli] [sɔːrts] [ðə; ði] ['lɛtəz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [paɪl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['skwɒdrən] ;

He	then	hastily	sorts	the	letters	,	making	a	separate	pile	for	each	squadron	;
他	然后	草草	排序	这	信件	,	制作	一个	分离	桩	为了	每个	中队	;

然后他匆忙地对信件进行分类，为每个中队分别堆放一堆；

[ðiːz] [hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] , [huː] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɒn] ['djuːti]

these	he	gives	to	the	sergeants	,	who	give	them	to	the	corporals	on	duty
这些	他	给予	到	这	中士	,	WHO	给	他们	到	这	下士	在	责任

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] ,

for	the	week	,
为了	这	星期	,

他把这些交给士官，士官再交给当周值班的下士。

[huː] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

who	distribute	them	among	the	soldiers	.
WHO	分发	他们	之中	这	士兵	.

他们将这些物品分发给士兵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ə'raivz] ; [hiː; hi] ['heɪsnz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [hiː; hi]

But	the	hour	for	the	report	arrives	;	he	hastens	after	it	;	then	he
但	这	小时	为了	这	报告	到达	;	他	加快	后	它	;	然后	他

[stɑːrts] [ɒf] [ə'gen] .

starts	off	again	.
开始	离开	再次	.

但报告提交的时间到了；他赶紧去查看；然后他又出发了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] .

The	report	must	be	submitted	to	the	superior	officers	.
这	报告	必须	是	提交	到	这	优越的	警官	.

该报告必须提交给上级官员。

[ðə; ði] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	lieutenant	-	colonel	is	waiting	for	it	;	the	major	is	waiting	for	it	,
这	中尉	-	上校	是	等待	为了	它	;	这	主要的	是	等待	为了	它	,

[səʊ] [ðə; ði] - ['hʌri] [ə'weɪ] .

so	the	vaguemestre	hurries	away	.
所以	这	-	匆忙	离开	.

中校在等它；少校在等它，所以那位神秘的主人匆匆离开了。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [stɒp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

On	returning	,	he	must	stop	to	see	a	captain	who	has	sent	for	him	;
在	返回	,	他	必须	停止	到	看	一个	队长	WHO	有	发送	为了	他	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

返回途中，他必须先去见一位派人召见他的船长；此外，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz] [ɪn'trʌst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

the	colonel	has	intrusted	him	with	a	letter	to	be	delivered	to	a
这	上校	有	受托人	他	和	一个	信	到	是	发表	到	一个

[lef'tenənt] [huː] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

lieutenant	who	lives	at	the	very	end	of	the	town	.
中尉	WHO	生活	在	这	非常	结尾	的	这	镇	.

上校委托他把一封信送到住在镇子尽头的一位中尉手中。

[wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] !

What	a	nuisance	!
什么	一个	滋扰	!

真是麻烦！

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] [lef'tenənt] .

He	rushes	to	the	place	,	but	does	not	find	the	lieutenant	.
他	冲刺	到	这	地方	,	但	做	不是	寻找	这	中尉	.

他赶到那里，但没有找到那名中尉。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [ðə; ði] [lef'tenənt] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] — [lef'tenənt, luː't-]

The	letter	is	important	;	the	lieutenant	must	be	at	the	café	—	lieutenants
这	信	是	重要的	;	这	中尉	必须	是	在	这	咖啡店	—	中尉

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] — [æt; ət] [liːst] ,

are	always	at	the	café	—	at	least	,
是	总是	在	这	咖啡店	—	在	至少	,

这封信很重要；中尉必须在咖啡馆——中尉总是在咖啡馆——至少，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət] ['brekfəst] .

when	they	are	not	at	breakfast	.
什么时候	他们	是	不是	在	早餐	.

当他们不在吃早餐的时候。

[ðə; ði] - ['vɪzɪts][ðə; ði][kæ'feɪ] , [nəʊ] [lef'tenənt] ; [æt; ət][lɑːst] ,

The	vaguemestre	visits	the	café	,	no	lieutenant	;	at	last	,
这	-	访问	这	咖啡店	,	不	中尉	;	在	最后的	,

这位神秘的主人光顾了咖啡馆，没有副官；最后，

[hiː; hi][faindz][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [di'livəz] [ðə; ði]['letə(r)] .

he	finds	him	at	his	boarding	-	house	and	delivers	the	letter	.
他	发现	他	在	他的	登机	-	房子	和	交付	这	信	.

他找到他住的寄宿公寓，把信交给了他。

[hiː; hi] [hiːvz] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

He	heaves	a	mighty	sigh	of	relief	.
他	起伏	一个	强大的	叹	的	宽慰	.

他长舒一口气，如释重负。

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] ['brekfəst] ;

Now	he	can	breakfast	;
现在	他	能	早餐	;

现在他可以吃早餐了；

[hiː; hi] ['hʌri] [ɒn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l] ;

he	hurries	on	with	all	the	fleetness	of	which	his	tired	limbs	are	capable	;
他	匆忙	在	和	全部	这	速度	的	哪个	他的	疲劳的	四肢	是	有能力的	;

他用疲惫的四肢所能达到的最快速度匆匆前行；

['hʌŋgə(r)][lend][hɪm] [wɪŋz] .

hunger	lends	him	wings	.
饥饿	借贷	他	翅膀	.

饥饿赋予他翅膀。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['bærəks] .

He	reaches	the	barracks	.
他	到达	这	兵营	.

他到达了兵营。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['meɪdʒə(r)] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][left][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [stɒps] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

the	adjutant	-	major	who	has	just	left	the	table	,	stops	him	in	the	passage	;
这	副官	-	主要的	WHO	有	只是	左边	这	桌子	,	停止	他	在	这	通道	;

刚刚离开餐桌的副官长在过道上拦住了他；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fjuː] [səˈdʒestʃənz] [tuː; tə] [meɪk] — ['ædʒʊtənt] - [m'eɪdʒəz]['ɔːlweɪz][hæv; həv]

he	has	a	few	suggestions	to	make	—	adjutant	-	majors	always	have
他	有	一个	很少	建议	到	制作	—	副官	-	专业	总是	有

[səˈdʒestʃənz] [tuː; tə] [meɪk] .

suggestions	to	make	.
建议	到	制作	.

他有一些建议——辅佐官专业的学生总是有很多建议。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˈbrekfəst] [ɪn] [tɜːn] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] .

At	last	he	breakfasts	in	turn	;	he	is	the	last	of	all	.
在	最后的	他	早餐	在	转动	;	他	是	这	最后的	的	全部	.

最后轮到他吃早餐了；他是最后一个。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] .

But	it	is	useless	to	describe	the	experience	of	the	entire	day	.
但	它	是	无用	到	描述	这	经验	的	这	全部的	天	.

但要描述一整天的经历是没用的。

[ðə; ði] - [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['meməri] .

The	vaguemestre	is	gifted	with	an	extraordinary	memory	.
这	-	是	天才	和	一个	非凡的	记忆	.

这位记忆大师拥有非凡的记忆力。

['evri] [wiːk] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːts] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

Every	week	,	when	he	distributes	the	money	received	by	the	soldiers	,
每一个	星期	,	什么时候	他	分发	这	钱	已收到	经过	这	士兵	,

每周，当他分发士兵们收到的钱时，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mænz] [ə'kaʊnt] ;

he	knows	the	exact	condition	of	each	man's	account	;
他	知道	这	精确的	状况	的	每个	男人的	帐户	;

他知道每个人账户的确切状况；

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['mʌni] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [dɪs'greɪs] [ɔː(r)]

he	must	know	if	those	who	are	entitled	to	money	are	in	disgrace	or
他	必须	知道	如果	那些	WHO	是	标题	到	钱	是	在	耻辱	或者

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

他必须知道那些有权获得钱财的人是否身败名裂或生病了。

['evri] [wiːk] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒn]['djuːti][ɪn] [iːtʃ] ['skwɒdrən][mʌst; məst] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt]

Every	week	the	sergeant	on	duty	in	each	squadron	must	furnish	him	with	a	report
每一个	星期	这	军士	在	责任	在	每个	中队	必须	提供	他	和	一个	报告

[imˈbɔdiŋ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

embodying	this	information	;
体现	这	信息	;

每周，各中队值班士官必须向他提交一份包含这些信息的报告；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðiːz] ['dɒkjumənts] .

but	it	would	take	too	much	time	to	consult	these	documents	.
但	它	会	拿	也	很多	时间	到	咨询	这些	文件	.

但查阅这些文件会花费太多时间。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

He	prefers	to	remember	.
他	偏好	到	记住	.

他更愿意记住。

[səʊ] , ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [saʊndz] [ðə; ði] - [kɔːl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

So	,	Sunday	morning	the	trumpeter	sounds	the	vaguemestre's	call	,	that	is	to	say	,
所以	,	星期日	早晨	这	小号手	声音	这	-	称呼	,	那	是	到	说	,

所以，星期天早上，号手吹响了吟游诗人的号角，也就是说，

['eksɪkju:ts][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['flʌrɪʃ] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪz] :

executes	**a**	**sort**	**of**	**flourish**	**that**	**signifies**	**:**
执行	一个	种类	的	繁荣	那	表示	:

做出一种花式动作，其含义是：

“ [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['mʌni] - ['ɔ:dərs] [θru:] [ðə; ði][pəʊst][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd]

“	**All**	**who**	**have**	**received**	**money**	**-**	**orders**	**through**	**the**	**post**	**must**	**come**	**and**	**find**
“	全部	WHO	有	已收到	钱	-	订单	通过	这	邮政	必须	来	和	寻找

[ðə; ði] - [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [dju:] [ðem; ðəm] .

the	**vaguemestre**	**if**	**they**	**desire**	**what**	**is**	**due**	**them**	**.**
这	-	如果	他们	欲望	什么	是	到期的	他们	.

“所有通过邮寄方式收到汇票的人，如果想要得到他们应得的，必须亲自来找汇票管理人。”

” [ðɪs] [kɔ:l][ɪz][səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'spɒnd] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

”	**This**	**call**	**is**	**so**	**well**	**understood**	**that**	**the**	**soldiers**	**respond**	**promptly**	**,**	**and**	**without**
”	这	称呼	是	所以	出色地	理解	那	这	士兵	回应	及时	,	和	没有

[ˌhezɪ'teɪʃn] ,

hesitation	**,**
犹豫	,

“这一号召他们理解得非常透彻，士兵们会迅速而毫不犹豫地做出回应。”

[ˌweərə'pɒn] ['kɔləkwiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪn'sju:] :

whereupon	**colloquies**	**of**	**this**	**kind**	**ensue**	**:**
于是	研讨会	的	这	种类	随之而来	:

于是便出现了这类对话：

[ðə; ði] - .

THE	**VAGUEMESTRE**	**.**
这	-	.

迷幻之旅。

['praɪvət] - , [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [twelv] [frænks] .

Private	**Demanet**	**,**	**you**	**have**	**received**	**twelve**	**francs**	**.**
私人的	-	,	你	有	已收到	十二	法郎	.

列兵德马内特，你已收到十二法郎。

['praɪvət] - .

PRIVATE	**DEMANET**	**.**
私人的	-	.

私人 DEMANET。

[jes] , [lef'tenənt] - .

Yes	**,**	**lieutenant**	**Vaguemestre**	**.**
是的	,	中尉	-	.

是的，瓦格梅斯特中尉。

['praɪvət] - , [jɔ:(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] [ɪz] [nɒt] [jet] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kredɪtɪd] [wɪð]

Private	**Demanet**	**,**	**your**	**outfit**	**is**	**not**	**yet**	**paid**	**for**	**;**	**you**	**are**	**credited**	**with**
私人的	-	,	你的	全套服装	是	不是	然而	有薪酬的	为了	;	你	是	已认可	和

['əʊnli][ɪ'lev(ə)n][fræŋks] ,

only	**eleven**	**francs**	**,**
仅有的	十一	法郎	,

列兵德马内特，你的服装费用尚未支付；你只有十一法郎的余额。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一千法郎的赏金；(A Thousand Francs Reward; and,)

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
which is a deplorable state of things .
哪个 是 一个 可悲的 状态 的 事物 .

这是一种令人遗憾的状况。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [twelv] [fræŋks][tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:pəs] .
You must devote your twelve francs to this purpose .
你 必须 奉献 你的 十二 法郎 到 这 目的 .

你必须将这十二法郎用于此目的。

['praɪvət] [də'mɑ:reɪ] .
PRIVATE DEMARET .
私人的 德马雷 .

私人德马雷特。

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , [lef'tenənt] — - .
I entreat you , lieutenant — Vaguemestre .
我 恳求 你 , 中尉 — - .

我恳求你，中尉——瓦格梅斯特。

[wel] , [ðen] , [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [su:z] .
Well , then , here are a hundred sous .
出色地 , 然后 , 这里 是 一个 百 深 .

那么，这里有一百苏。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [bæk] ['əʊnli]['sev(ə)n][fræŋks] .
I will keep back only seven francs .
我 将要 保持 后退 仅有的 七 法郎 .

我只留下七法郎。

[meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] .
Make out a receipt .
制作 出去 一个 收据 .

开具收据。

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] ['sekənd] .
example second .
例子 第二 .

第二个例子。

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] ['sekənd] .
EXAMPLE SECOND .
例子 第二 .

示例二。

- .
VAGUEMESTRE .
- .

VAGUEMESTRE。

['praɪvət] - , [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['fɪfti] [fræŋks] .
Private Castagnol , you have received fifty francs .
私人的 - , 你 有 已收到 五十 法郎 .

列兵卡斯塔尼奥尔，你已收到五十法郎。

['praɪvət] - .
PRIVATE CASTAGNOL .
私人的 - .

卡斯塔尼奥尔私人。

[jes] , [lefˈtenənt] - .
Yes , lieutenant Vaguemestre .
是的 , 中尉 - .

是的，瓦格梅斯特中尉。

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]
Your parents seem to have more money than they know what to do
你的 父母 似乎 到 有 更多的 钱 比 他们 知道 什么 到 做
[wɪð] .
with .
和 .

你父母似乎钱多得不知道怎么花。

['praɪvət] - .
PRIVATE CASTAGNOL .
私人的 - .

卡斯塔尼奥尔私人。

[lefˈtenənt] , [maɪ]['fæməli] — - .
Lieutenant , my family — Vaguemestre .
中尉 , 我的 家庭 — - .

中尉，我的家人——Vaguemestre。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] .
I remember , you are a volunteer .
我 记住 , 你 是 一个 志愿者 .

我记得，你是一名志愿者。

['veri] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
Very well , you may go .
非常 出色地 , 你 可能 去 .

很好，你可以走了。

['praɪvət] - .
PRIVATE CASTAGNOL .
私人的 - .

卡斯塔尼奥尔私人。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌni] ?
But my money ?
但 我的 钱 ?

但是我的钱呢?

- .
VAGUEMESTRE .
- .

VAGUEMESTRE。

[juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] .
You have eight days in the guard - house to make .
你 有 八 天 在 这 警卫 - 房子 到 制作 .

你有八天时间在警卫室里完成任务。

[nekst] ['sʌndeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

Next	**Sunday**	**,**	**if**	**you**	**are**	**not**	**punished**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**you**	**shall**	**have**
下一个	星期日	, 如果	你	是	不是	受到惩罚	在	这	与此同时	,	你	将	有	

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

your	**money**	**.**
你的	钱	.

下周日，如果你在此期间没有受到惩罚，你就能拿到你的钱了。

['praɪvət] - .

PRIVATE	**OASTAGKOL**	**.**
私人的	-	.

私人 OASTAGKOL。

[bʌt; bət] —

But	**—**
但	—

但-

- .

VAGUEMESTRE	**.**
-	.

VAGUEMESTRE。

[nəʊ][rɪ'mɑːrks] .

No	**remarks**	**.**
不	评论	.

无意见。

['praɪvət] - (['tɜːnɪŋ] ['æŋgrəli][ə'weɪ]) .

PRIVATE	**CASTAGNOL**	**(**	**turning**	**angrily**	**away**	**)**	**.**
私人的	-	(	转弯	愤怒地	离开	)	.

列兵卡斯塔尼奥尔（愤怒地转身离开）。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] [frendz] [tuː; tə][send][bæŋk] - [nəʊts][nekst][taɪm] .

I	**shall**	**tell**	**my**	**friends**	**to**	**send**	**bank**	**-**	**notes**	**next**	**time**	**.**
我	将	告诉	我的	朋友们	到	发送	银行	-	笔记	下一个	时间	.

下次我会告诉我的朋友们寄现金。

[ðə; ði] - ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən]['ædʒʊtənt] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'dres] [hɪm][æz; əz]

The	**vaguemestre**	**being**	**usually**	**an**	**adjutant**	**,**	**the**	**soldiers**	**address**	**him**	**as**
这	-	存在	通常	一个	副官	,	这	士兵	地址	他	作为

[lef'tenənt] .

lieutenant	**.**
中尉	.

由于副官通常是士兵，所以士兵们称呼他为中尉。

[ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] .

THE	**ZOUAVE**	**.**
这	祖阿夫	.

祖阿夫兵团。

[em]

M
M

M

['eni][hæv; həv] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] : [fjuː] [nəʊ] [hɪm] .

any	**have**	**talked**	**of**	**the**	**zouave**	**:**	**few**	**know**	**him**	**.**
任何	有	谈话	的	这	祖阿夫	:	很少	知道	他	.

人们谈论过祖阿夫兵，但很少有人真正了解他。

['evribɒdi] [hæz; həz] [si:n] [hɪm] ['leɪzɪli] ['skwɒtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,

Everybody	has	seen	him	lazily	squatting	at	the	gates	of	the	Tuileries	,
大家	有	已见	他	懒洋洋	蹲姿	在	这	大门	的	这	杜乐丽	,

每个人都见过他懒洋洋地蹲在杜伊勒里宫的大门前。

[laɪk] [ə; eɪ] ['grænɪt] [sfɪŋks] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪriən] ['pæləs] .

like	a	granite	sphinx	on	the	threshold	of	the	Assyrian	palaces	.
喜欢	一个	花岗岩	狮身人面像	在	这	临界点	的	这	亚述人	宫殿	.

就像亚述宫殿门口的花岗岩狮身人面像。

[hi:; hi] [ɪz] [ɒn] [gɑ:d] .

He	is	on	guard	.
他	是	在	警卫	.

他处于警戒状态。

[hi:; hi] [pəf'ɔ:mz] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['melənkəli] [eə(r)] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð]

He	performs	his	duty	with	a	profoundly	melancholy	air	,	smoking	his	pipe	with
他	表演	他的	责任	和	一个	深刻地	忧郁	空气	,	吸烟	他的	管道	和

['fi:vərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

feverish	impatience	,
发烧	不耐烦	,

他神情忧郁地履行着职责，焦躁不安地抽着烟斗。

[ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['fi:vərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [ɪz] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

or	,	rather	,	watching	with	feverish	impatience	all	the	while	he	is	smoking	his	pipe	,
或者	,	相当	,	观看	和	发烧	不耐烦	全部	这	尽管	他	是	吸烟	他的	管道	,

或者更确切地说，他一边抽着烟斗，一边焦急地注视着这一切。

[sʌm; səm] [reɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'rɪziən] ['sʌnlaɪt] , [wɪtʃ] [si:m] [laɪk] ['mu:nlaɪt] [wen] [kəm'peəd] [wɪð]

some	ray	of	our	Parisian	sunlight	,	which	seems	like	moonlight	when	compared	with
一些	射线	的	我们的	巴黎人	阳光	,	哪个	似乎	喜欢	月光	什么时候	比较的	和

[ðæt] [fɪəs] ['æfrɪkən] ['sʌnʃaɪn] ,

that	fierce	African	sunshine	,
那	凶猛的	非洲	阳光	,

巴黎的一缕阳光，与非洲炽热的阳光相比，简直就像月光一样。

[wɪtʃ] [pɔ:rz] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [laɪk] ['məʊltən] [li:d] .

which	pours	down	upon	the	head	like	molten	lead	.
哪个	倾倒	向下	之上	这	头	喜欢	熔融的	带领	.

像熔化的铅一样倾泻而下，浇在头上。

[ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [gri:n] [ɔ:(r)] [waɪt] ['kælɪkəʊ] , ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [red] [fez] ; [ə; eɪ] [blu:] ['dʒækɪt] ,

A	scrap	of	green	or	white	calico	,	twisted	around	a	red	fez	;	a	blue	jacket	,
一个	废料	的	绿色的	或者	白色的	印花布	,	扭曲	大约	一个	红色的	费兹	;	一个	蓝色的	夹克	,

一块绿色或白色的印花棉布碎料，缠绕在一顶红色土耳其毡帽上；一件蓝色夹克，

[trɪmd] [wɪð] [red] [ɔ:(r)] ['jeləʊ] [breɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [li:vz] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɪn'taɪəli] [beə(r)] ;

trimmed	with	red	or	yellow	braid	,	and	which	leaves	the	throat	entirely	bare	;
修剪过的	和	红色的	或者	黄色的	编织	,	和	哪个	树叶	这	喉	完全	裸	;

用红色或黄色编织带装饰，喉部完全裸露；

[fʊl] ['skɑ:lət] ['traʊzəz] , [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ; [waɪt] [g'eɪtəz] ['bʌtnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

full	scarlet	trousers	,	cut	in	the	Oriental	fashion	;	white	gaiters	buttoning	above	the
满的	猩红	裤子	,	切	在	这	东方	时尚	;	白色的	绑腿	扣纽扣	多于	这

['æŋk(ə)l] ;

ankle	;
踝	;

深红色长裤，东方风格剪裁；白色绑腿，脚踝以上系扣；

[ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] .

this	is	his	costume	.
这	是	他的	戏服	.

这是他的戏服。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæn] ?

How	can	one	describe	the	man	?
如何	能	一	描述	这	男人	?

如何描述这个人?

[ʃɔ:t] , [speə(r)] , [kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [bɪlt] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] , [wɪð] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] , [skweə(r)] [fɪsts] , ['kləʊsli] ['ʃeɪvn] [hed] ,

Short	,	spare	,	compactly	built	and	muscular	,	with	broad	shoulders	,	square	fists	,	closely	shaven	head	,
短的	,	空闲的	,	紧凑地	建造	和	肌肉发达的	,	和	广阔	肩膀	,	正方形	拳头	,	密切	剃光	头	,

身材矮小精瘦，体格紧凑结实，肌肉发达，肩膀宽阔，拳头方正，头发剃得很短。

[ki:n] [aɪz] , [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['beərɪŋ] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [zu:'ɑ:v; zwɑ:v] ,

keen	eyes	,	a	mocking	smile	,	and	a	bold	and	decided	bearing	—	such	is	the	zouave	,
敏锐的	眼睛	,	一个	嘲讽	微笑	,	和	一个	大胆的	和	决定	轴承	—	这样的	是	这	祖阿夫	,

锐利的眼神、嘲讽的笑容和大胆果断的姿态——这就是祖阿夫兵。

[ðə; ði][best]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊld] ['ventʃəz] , ['skə:miʃ] [wɪð] ['aʊtpoʊsts] , [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌæmbəs'keid] , [ænd; ənd]['ræpɪd] ['ma:tʃiz] .

the	best	soldier	in	the	world	for	bold	ventures	,	skirmishes	with	outposts	,	impossible	ambuscades	,	and	rapid	marches	.
这	最好的	士兵	在	这	世界	为了	大胆的	风险投资	,	小规模冲突	和	前哨站	,	不可能的	伏击	,	和	迅速的	游行	.

他是世界上最擅长大胆冒险、与前哨作战、不可能的伏击和快速行军的士兵。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb] , [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['enəmi] ,

Accustomed	to	the	pursuit	of	the	Arab	,	his	constant	enemy	,
习惯	到	这	追逐	的	这	阿拉伯	,	他的	持续的	敌人	,

他早已习惯了阿拉伯人的追捕，阿拉伯人是他一直以来的敌人。

[ðə; ði][zu:'ɑ:v; zwɑ:v][ɪz] ['θʌrəli] [kən'vɜ:s(ə)nt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['strætədʒəm] [ɒv; əv] ['dezət] ['wɔ:feə(r)] .

the	zouave	is	thoroughly	conversant	with	all	the	stratagems	of	desert	warfare	.
这	祖阿夫	是	彻底	熟人	和	全部	这	策略	的	沙漠	战争	.

祖阿夫兵团对沙漠战争的所有策略都非常熟悉。

[hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][ˌaʊt'wɪt][hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] [fəʊz] , [səʊ][hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

He	has	learned	to	outwit	his	savage	foes	,	so	he	will	always	surprise	the	armies	of	Europe	.
他	有	学习	到	智胜	他的	野蛮的	敌人	,	所以	他	将要	总是	惊喜	这	军队	的	欧洲	.

他学会了如何智胜残暴的敌人，因此他总能出其不意地击败欧洲的军队。

“ [ðə; ði]['ærəb][ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][zu:'ɑ:v; zwɑ:v][ɪz][mɔ:(r)] ['kʌnɪŋ] [stɪl] .

“	The	Arab	is	very	cunning	,	but	the	zouave	is	more	cunning	still	.
“	这	阿拉伯	是	非常	狡猾	,	但	这	祖阿夫	是	更多的	狡猾	仍然	.

“阿拉伯人很狡猾，但祖阿夫兵更狡猾。”

” [hi:; hi] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] ,

”	He	knows	how	to	conceal	himself	in	a	little	clump	of	shrubbery	,
”	他	知道	如何	到	隐藏	他自己	在	一个	小的	丛	的	灌木	,

他知道如何把自己藏在一小丛灌木里，

[ænd; ənd] [stiːl] [ˌɪmpə'septəbli] [ə'pɒn][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [huːm] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] ; [hiː; hi]

and	steal	imperceptibly	upon	the	sentinel	whom	he	wishes	to	capture	;	he
和	偷	不易察觉地	之上	这	哨兵	谁	他	愿望	到	捕获	;	他

[kæn; kən] [əd'vɑːns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

can	advance	without	a	sound	,
能	进步	没有	一个	声音	,

他可以悄无声息地接近他想要俘虏的哨兵；他可以悄无声息地前进。

[rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] , [haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði]

remain	motionless	for	hours	together	,	hide	behind	the	slightest	irregularity	in	the
保持	静止不动	为了	小时	一起	,	隐藏	在后面	这	丝毫	不规则	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

一动不动地待上几个小时，躲在地面上最细微的不平整处后面。

[krɔːl] , [liːp] , [baʊnd] , [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ðæt] [sə'raʊndz] [hɪm] , ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [træk]

crawl	,	leap	,	bound	,	disappear	in	the	undergrowth	that	surrounds	him	,	follow	a	track
爬行	,	飞跃	,	边界	,	消失	在	这	灌木丛	那	周围环境	他	,	跟随	一个	追踪

,

,
,

爬行、跳跃、奔跑，消失在周围的灌木丛中，沿着足迹前进。

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ɔːl][ðə; ði][træps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][set][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	shun	all	the	traps	that	are	set	for	him	.
和	回避	全部	这	陷阱	那	是	放	为了	他	.

并避开所有为他设下的陷阱。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['ʃuːtə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['iːkwəl] .

As	a	sharp	-	shooter	,	he	has	no	equal	.
作为	一个	锋利的	-	射击游戏	,	他	有	不	平等的	.

作为一名神枪手，他无人能及。

[ɪf] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [hiː; hi] ['dæʃɪz] ['fɔːwəd] , [wɪð] [hed] [daʊn] ,

If	a	position	is	to	be	taken	,	he	dashes	forward	,	with	head	down	,
如果	一个	位置	是	到	是	已采取	,	他	破折号	向前	,	和	头	向下	,

如果需要占据有利位置，他会低着头向前猛冲。

[ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

overturning	everything	in	his	passage	.
推翻	一切	在	他的	通道	.

推翻了他所处的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

It	is	no	longer	a	man	;	it	is	a	bullet	.
它	是	不	更长	一个	男人	;	它	是	一个	子弹	.

它不再是人，而是一颗子弹。

[wʌns] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːs] , [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][gəʊl][ɔː(r)][daɪz] .

Once	started	on	his	course	,	he	reaches	the	goal	or	dies	.
一次	开始	在	他的	课程	,	他	到达	这	目标	或者	死亡	.

一旦踏上征程，他要么到达终点，要么死去。

[ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] ['kɔːdiəli] [di'test] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] ['gærisən] [wɪð] [əb'hɒrəns] .

The	zouave	cordially	detests	large	cities	,	and	regards	garrisons	with	abhorrence	.
这	祖阿夫	诚挚地	厌恶	大的	城市	,	和	问候	驻军	和	厌恶	.

祖阿夫兵非常厌恶大城市，对驻军深恶痛绝。

[ɪn] ['gærɪsn] [laɪf] , [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['ɜːksəm] ; [hiː; hi][mʌst; məst] ['pɒlɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːtrɪdʒ]
In 在 **garrison** 驻军 **life** 生活 **,** , **the** 这 **discipline** 纪律 **becomes** 变成 **too** 也 **irksome** 烦人的 **;** ; **he** 他 **must** 必须 **polish** 抛光 **his** 他的 **cartridge** 墨盒
- [bɒks] ,
- - **box** 盒子 **,** ,

在军营生活中，纪律变得过于繁琐；他甚至必须擦亮自己的弹药盒。

['waɪtn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [belt] , [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [maʊnt] [gɑːd] [æt; ət]['regjələ(r)] ['aʊəz] ,
whiten 漂白 **his** 他的 **shoulder** 肩膀 **-** - **belt** 腰带 **,** , **wash** 洗 **his** 他的 **clothes** 衣服 **,** , **mount** 山 **guard** 警卫 **at** 在 **regular** 常规的 **hours** 小时 **,** ,

把他的肩带擦白，把他的衣服洗干净，按时站岗。

[ə'pɪə(r)] [æt; ət] [pə'reɪd] — [ɔːl] ['wɪərɪsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['truːpə(r)] , [bʌt; bət]
appear 出现 **at** 在 **parade** 游行 **—** — **all** 全部 **wearisome** 令人厌倦的 **enough** 足够的 **to** 到 **the** 这 **average** 平均的 **trooper** 骑警 **,** , **but** 但
[ˌɪnsə'pɔːtəbl] [tuː; tə][ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] .
insupportable 站不住脚的 **to** 到 **the** 这 **zouave** 祖阿夫 **.** .

参加阅兵式——这对普通骑兵来说已经够让人厌烦了，但对祖阿夫兵来说更是难以忍受。

[ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] [niːdz] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][kæmp][laɪf] , [ðə; ði] [friː] [reɪndʒ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiz]
The 这 **zouave** 祖阿夫 **needs** 需求 **the** 这 **freedom** 自由 **of** 的 **camp** 营 **life** 生活 **,** , **the** 这 **free** 自由的 **range** 范围 **of** 的 **an** 一个 **enemy's** 敌人的
['kʌntri] ,
country 国家 **,** ,

祖阿夫兵需要营地生活的自由，需要敌国的自由活动空间。

[ə; eɪ] ['ɪmprəvaɪzd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tent] .
a 一个 **ragoût** 炖菜 **improvised** 即兴发挥 **under** 在下面 **a** 一个 **tent** 帐篷 **.** .

帐篷下临时搭建的炖肉。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [ɪz]['əʊnli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [fʊl] ,
It 它 **matters** 事情 **not** 不是 **if** 如果 **his** 他的 **canteen** 食堂 **is** 是 **only** 仅有的 **three** 三 **-** - **quarters** 四分之一 **full** 满的 **,** ,

即使他的水壶只装了四分之三的水也无关紧要。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] ,
and 和 **if** 如果 **the** 这 **supply** 供应 **of** 的 **coffee** 咖啡 **is** 是 **running** 跑步 **short** 短的 **,** ,

如果咖啡供应短缺，

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] ,
so 所以 **he** 他 **has** 有 **but** 但 **a** 一个 **morsel** 小块 **of** 的 **no** 不 **matter** 事情 **what** 什么 **to** 到 **appease** 安抚 **his** 他的 **hunger** 饥饿 **,** ,

所以他只能靠一小口食物来勉强充饥。

[hiː; hi] [sɪŋz] , [hiː; hi][ɪz] [geɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] , [hiː; hi][ɪz][hɪm'self] .
he 他 **sings** 唱歌 **,** , **he** 他 **is** 是 **gay** 同性恋 **,** , **he** 他 **is** 是 **happy** 快乐的 **,** , **he** 他 **is** 是 **himself** 他自己 **.** .

他会唱歌，他是同性恋，他很快乐，他做他自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['hæpi] , [hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [geɪ] ,
It 它 **is** 是 **true** 真的 **that** 那 **when** 什么时候 **he** 他 **is** 是 **not** 不是 **happy** 快乐的 **,** , **he** 他 **is** 是 **equally** 同样地 **gay** 同性恋 **,** ,

的确，当他不开心的时候，他也会变得很同性恋。

[ænd; ənd] [sɪŋz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['laʊdli] .
and 和 **sings** 唱歌 **even** 甚至 **more** 更多的 **loudly** 高声 **.** .

然后唱得更大声了。

[ðə; ði][zu:'ɑ:v; zwɑ:v] [əʊz] [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:lməʊst] [nəʊ'mædɪk]

The	zouave	owes	his	fondness	for	adventure	and	his	almost	nomadic
这	祖阿夫	欠款	他的	喜爱	为了	冒险	和	他的	几乎	游牧的

['hæbɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [wɔ:(r)] .

habits	to	the	African	war	.
习惯	到	这	非洲	战争	.

祖阿夫兵对冒险的喜爱和近乎游牧式的生活方式都源于非洲战争。

[ɪn] ['kɒnstəntli] [pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði] ['ærəbz] [θru:] [dɪ'zɜ:ts] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['maʊntənz] ,

In	constantly	pursuing	the	Arabs	through	deserts	and	over	mountains	,
在	不断地	追求	这	阿拉伯人	通过	沙漠	和	超过	山脉	,

在不断追逐阿拉伯人穿越沙漠、翻越山脉的过程中，

[hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:md] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['veri] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ði:z] ['wɒndərɪŋ] [traɪbz] .

he	has	formed	habits	of	living	very	like	those	of	these	wandering	tribes	.
他	有	形成	习惯	的	活的	非常	喜欢	那些	的	这些	漫游	部落	.

他已经养成了与这些游牧部落非常相似的生活习惯。

[laɪk] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['baɪəs] , [ðə; ði][zu:'ɑ:v; zwɑ:v] ['kæriz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] ,

Like	the	philosopher	Bias	,	the	zouave	carries	all	his	possessions	about	with	him	,
喜欢	这	哲学家	偏见	,	这	祖阿夫	携带	全部	他的	财产	关于	和	他	,

就像哲学家比亚斯一样，祖阿夫士兵也随身携带所有家当。

[wɪtʃ] [pru:vz] , [pə'hæps] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

which	proves	,	perhaps	,	that	he	is	something	of	a	philosopher	.
哪个	证明	,	也许	,	那	他	是	某物	的	一个	哲学家	.

这或许证明他颇具哲学家风范。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ] - ['næpsæk] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

But	you	should	see	a	zouave's	knapsack	when	he	is	starting	on	an	expedition	.
但	你	应该	看	一个	-	背包	什么时候	他	是	开始	在	一个	远征	.

但你应该看看祖阿夫士兵出发远征时的背包。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɒnstrəs] ; [wʌn] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [sɪŋk] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n] ,

It	is	monstrous	;	one	wonders	if	he	will	not	sink	beneath	his	burden	,
它	是	滔天	;	一	奇迹	如果	他	将要	不是	下沉	下面	他的	负担	,

这太可怕了；人们不禁会想，他是否会被这重担压垮。

[ænd; ənd][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][kɑ:st][ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] .

and	be	compelled	to	cast	it	aside	.
和	是	被迫	到	投掷	它	旁边	.

并被迫将其抛弃。

[hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][daɪ] .

He	would	rather	die	.
他	会	相当	死	.

他宁愿死。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt]

Besides	,	it	seems	to	be	the	universal	belief	that	he	does	not	feel	the	weight
除了	,	它	似乎	到	是	这	普遍的	信仰	那	他	做	不是	感觉	这	重量

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

此外，人们普遍认为他并没有感受到这件事的分量。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['laɪtn] [ðeə(r)][ləʊd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Usually	,	on	taking	the	field	,	the	infantry	lighten	their	load	as	much	as
通常	,	在	采取	这	场地	,	这	步兵	减轻	他们的	加载	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

通常情况下，步兵在投入战斗时会尽可能减轻负重；

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [nɒt]['əʊnli] [pə'mɪt] [ðɪs] , [bʌt; bət][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	officers	not	only	permit	this	,	but	require	it	.
这	警官	不是	仅有的	允许	这	,	但	要求	它	.

警官们不仅允许这样做，而且还要求这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] .

It	is	not	so	with	the	zouave	.
它	是	不是	所以	和	这	祖阿夫	.

但祖阿夫兵团的情况并非如此。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['hevist] [hiː; hi]

This	seems	to	be	the	very	time	that	his	burden	must	be	heaviest	He
这	似乎	到	是	这	非常	时间	那	他的	负担	必须	是	最重	他

[ɹɪdj'uːsɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['kʌmpəs] ,

reduces	his	effects	to	the	smallest	possible	compass	,
减少	他的	效果	到	这	最小	可能的	罗盘	,

这似乎正是他肩负重任最重的时候，他将自己的影响范围缩小到了最小。

[rəʊlz][ðem; ðəm] , [skwiːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [kraʊdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kraʊdz]

rolls	them	,	squeezes	them	,	and	then	crowds	them	,	and	crowds
卷	他们	,	挤压	他们	,	和	然后	人群	他们	,	和	人群

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

把它们卷起来，挤压它们，然后把它们挤在一起，再把它们挤在一起。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][stræps] [bɪ'kʌm] [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stendɪd] ['næpsæk] ['θretnz] [tuː; tə] [bɜːst] .

until	the	straps	become	too	short	and	the	distended	knapsack	threatens	to	burst	.
直到	这	肩带	变得	也	短的	和	这	膨胀	背包	威胁	到	爆裂	.

直到肩带太短，膨胀的背包有爆裂的危险。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ləʊd] .

There	is	a	little	of	everything	in	the	zouave's	load	.
那里	是	一个	小的	的	一切	在	这	-	加载	.

祖阿夫兵的负重里什么都有一点。

[æn; ən] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [wʊd] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [θriː] [dɪ'stɪŋkt]

An	enumeration	of	its	contents	would	sound	like	the	inventory	of	three	distinct
一个	枚举	的	它是	内容	会	声音	喜欢	这	存货	的	三	清楚的

[i'stæbliʃmənt] ;

establishments	;
机构	;

列举其内容，听起来就像是三个不同机构的物品清单；

— [ə; eɪ] [drʌg] , [ə; eɪ] [ˌhæbə'dæʃəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['grəʊsəri][stɔː(r)] .

—	a	drug	,	a	haberdashery	,	and	a	grocery	store	.
一	一个	药品	,	一个	服装辅料	,	和	一个	杂货店	店铺	.

—一家药店、一家服装店和一家杂货店。

[hiː; hi][hæz; həz] [θred] , ['niːd(ə)lz] , ['bʌtnz] , [səʊp] , [wæks] , ['tæləʊ] , [ə; eɪ] ['θɪmbl] , [ə; eɪ] [fɔːk] ,

He	has	thread	,	needles	,	buttons	,	soap	,	wax	,	tallow	,	a	thimble	,	a	fork	,
他	有	线	,	针	,	按钮	,	肥皂	,	蜡	,	脂	,	一个	顶针	,	一个	叉	,

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [spuːn] ,

one	or	two	spoons	,
一	或者	二	勺子	,

他有线、针、纽扣、肥皂、蜡、牛油、顶针、叉子、一两把勺子。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [naɪvz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒndɪmənts] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

and	several	knives	,	to	say	nothing	of	the	condiments	indispensable	in	the
和	一些	刀具	,	到	说	没有什么	的	这	调味品	必不可少	在	这

[kən'kɒkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪvəri] .

concoction	of	a	savory	ragoût	.
混合物	的	一个	美味的	炖菜	.

还有几把刀，更不用说烹制美味炖菜必不可少的各种调料了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [zuː'ɑːv; zwɑːv] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʊəmənd] .

For	the	zouave	is	a	gourmand	.
为了	这	祖阿夫	是	一个	美食家	.

因为祖阿夫士兵都是美食家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [fæ'stɪdiəs] [teɪsts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['sɜːvənt] [æt; ət]

It	is	to	satisfy	his	fastidious	tastes	in	this	direction	that	,	having	no	servant	at
它	是	到	满足	他的	挑剔	口味	在	这	方向	那	,	拥有	不	仆人	在

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

his	command	,
他的	命令	,

为了满足他在这方面的挑剔喜好，尽管他没有仆人随从，

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [best] [kʊk] [ɪn] ['jʊərəp] .

he	has	made	himself	the	best	cook	in	Europe	.
他	有	制成	他自己	这	最好的	厨师	在	欧洲	.

他已经成为欧洲最好的厨师。

[hɪz; ɪz] [mait] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['pærɪs] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['æfrɪkə] , [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ,

His	ragoûts	might	not	make	his	fortune	in	Paris	;	but	in	Africa	,	in	the	desert	,
他的	炖菜	可能	不是	制作	他的	财富	在	巴黎	;	但	在	非洲	,	在	这	沙漠	,

他的炖菜或许无法让他在巴黎发家致富；但在非洲，在沙漠里，

[haʊ] ['meni] ['dʒenərəlz] [hæv; həv] [smæk] [ðeə(r)] [lɪps] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] !

how	many	generals	have	smacked	their	lips	over	them	!
如何	许多	将军们	有	猛击	他们的	嘴唇	超过	他们	!

有多少将军曾对它们垂涎三尺!

['eni] [wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] [ɒv; əv] [stjuːd] ['ræbɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ;

Any	one	can	make	a	savory	dish	of	stewed	rabbit	with	a	rabbit	;
任何	一	能	制作	一个	美味的	盘子	的	炖	兔子	和	一个	兔子	;

任何人都可以用兔子做出美味的炖兔肉;

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] , [kwaɪt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

but	to	make	it	without	a	rabbit	,	that	is	a	difficult	task	,	quite	worthy	of
但	到	制作	它	没有	一个	兔子	,	那	是	一个	难的	任务	,	相当	值得	的

[ə; eɪ] [zuː'ɑːv; zwɑːv] .

a	zouave	.
一个	祖阿夫	.

但是，如果没有兔子，就很难完成这项任务，这完全配得上一个祖阿夫兵团的水平。

[hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [ʃaɪnz] [æz; əz] ['brɪliəntli] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [ɪz] ['empti] ;

His	fertile	imagination	never	shines	as	brilliantly	as	when	the	larder	is	empty	;
他的	沃	想像力	绝不	闪耀	作为	精彩	作为	什么时候	这	食品储藏室	是	空的	;

当食品储藏室空空如也时，他那丰富的想象力才最能熠熠生辉;

[ðen] , [hiː; hi] [im'plɔi] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪts] ; [hiː; hi] ['sɜːrtʃɪz] , [hiː; hi] [in'vent] .

then	,	he	employs	all	his	wits	;	he	searches	,	he	invents	.
然后	,	他	雇佣	全部	他的	智慧	;	他	搜索	,	他	发明	.

然后，他运用所有的智慧；他寻找，他创造。

[ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] , [hiː; hi] [daɪnz] ['ædmərəbli] ;

On	such	days	,	he	dines	admirably	;
在	这样的	天	,	他	餐厅	令人钦佩地	;

在这样的日子里，他的用餐表现非常出色;

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['juːʒuəl][pɑːθ]

but	how	many	strange	animals	are	made	to	turn	from	their	usual	path
但	如何	许多	奇怪的	动物	是	制成	到	转动	从	他们的	通常	小路

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɔːspən] .

to	take	the	road	to	the	saucepan	.
到	拿	这	路	到	这	平底锅	.

但是，有多少奇异的动物被迫改变它们通常的路线，走上通往平底锅的道路呢?

“ [aɪ][duː; də][nɒt][ɑːsk][maɪ][zuː'ɑːv; zwɑːv][fɔː(r); fə(r)] ['strɔːb(ə)riz] ，” [sed] ['mɑːʃ(ə)l] ，[ðen] ['kɜːn(ə)l]

“	I	do	not	ask	my	zouaves	for	strawberries	，	”	said	Marshal	，	then	Colonel
“	我	做	不是	问	我的	祖阿夫兵团	为了	草莓	，	”	说	元帅	，	然后	上校

['kænˌrɑːbərt] ,

Canrobert	,
坎罗伯特	,

“我不会向我的祖阿夫士兵要草莓，”当时的元帅，后来的坎罗贝尔上校说道。

[wʌn] ['fraɪtfəli] [hɒt] [deɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dezət] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [dɪ'zaɪəd]

one	frightfully	hot	day	,	in	the	middle	of	the	desert	;	“	but	if	I	really	desired
一	可怕地	热的	天	，	在	这	中间	的	这	沙漠	；	“	但	如果	我	真的	想要的

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

在一个酷热难耐的日子，在沙漠中央；“但如果我真的想要一些，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][sænd] .

they	are	quite	capable	of	discovering	them	in	the	sand	.
他们	是	相当	有能力的	的	发现	他们	在	这	沙	.

他们完全有能力在沙子里发现它们。

” [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ][zuː'ɑːv; zwɑːv][ɪz][ðə; ðɪ][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] ;

”	To	-	day	the	zouave	is	the	most	popular	of	all	our	soldiers	;
”	到	-	天	这	祖阿夫	是	这	最多	受欢迎的	的	全部	我们的	士兵	;

“如今，祖阿夫兵是我们所有士兵中最受欢迎的;

[hɪz; ɪz] - ['θretnz] [tuː; tə] [pɑːs] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterətɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] [beə(r)] - [skɪn][kæp]

his	chachia	threatens	to	pass	down	to	posterity	with	the	towering	bear	-	skin	cap
他的	-	威胁	到	经过	向下	到	后人	和	这	参天	熊	-	皮肤	帽

[wɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌgrenə'dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['empaɪə(r)] .

worn	by	the	grenadiers	of	the	First	Empire	.
磨损	经过	这	掷弹兵	的	这	第一的	帝国	.

他的头饰很有可能与第一帝国掷弹兵所戴的高耸熊皮帽一起传承给后代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][zuː'ɑːv; zwɑːv] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mɑːtʃ]

It	is	to	the	zouave	that	we	owe	the	words	of	the	celebrated	march
它	是	到	这	祖阿夫	那	我们	欠	这	字	的	这	著名	行进

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] “ [kæs'ket] .

known	as	the	“	Casquette	.
已知	作为	这	“	卡斯凯特	.

正是祖阿夫兵团为我们创作了著名的进行曲《卡斯凯特》。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

”	This	is	the	origin	of	it	:
”	这	是	这	起源	的	它	:

这就是它的起源:

[wʌn] [naɪt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [kæmp][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ]['ærəbz] .

One	night	the	French	camp	was	surprised	by	Arabs	.
一	夜晚	这	法语	营	曾是	惊讶	经过	阿拉伯人	.

一天晚上，法军营地遭到阿拉伯人的突袭。

[ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['faɪə(r)][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['weivə] [æt; ət][fɜːst] ;

A	murderous	fire	so	astonished	our	soldiers	,	that	they	almost	wavered	at	first	;
一个	杀人犯	火	所以	惊讶	我们的	士兵	,	那	他们	几乎	犹豫不决	在	第一的	;

一场猛烈的火灾令我们的士兵们惊愕不已，以至于他们起初几乎动摇了；

[bʌt; bət] ['mɑːʃ(ə)l] [bjuː'ʒoʊ] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ɪn'spaɪərɪŋ]

but	Marshal	Bugeaud	rushed	from	his	tent	,	and	his	presence	inspiring
但	元帅	布戈德	匆忙	从	他的	帐篷	,	和	他的	在场	鼓舞人心

['aʊə(r)] [truːps] [wɪð] [ðeə(r)]['wəʊntɪd][ɪn'θjuːziæzəm] ,

our	troops	with	their	wonted	enthusiasm	,
我们的	军队	和	他们的	惯常	热情	,

但比若元帅从帐篷里冲了出来，他的出现鼓舞了我们士兵们一如既往的热情。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ri'pʌls] .

the	enemy	was	repulsed	.
这	敌人	曾是	反感	.

敌人被击退了。

[wen] [ðə; ði]['kɒnflɪkt][wɒz; wəz] [endid] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['evri] [wʌn][smaɪld][ɒn] ['lʊkɪŋ]

When	the	conflict	was	ended	,	the	marshal	noticed	that	every	one	smiled	on	looking
什么时候	这	冲突	曾是	结束	,	这	元帅	注意到	那	每一个	一	微笑	在	寻找

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

冲突结束后，元帅注意到每个人看着他时都露出了笑容。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

He	raised	his	hands	to	his	head	.
他	提高	他的	双手	到	他的	头	.

他举起双手抱头。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

In	his	haste	,
在	他的	匆忙	,

他匆忙之中，

[hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][tent] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hə'rəʊɪk] [hed] - [gɪə(r)][ɒv; əv]

he	had	left	his	tent	adorned	with	the	anything	but	heroic	head	-	gear	of
他	有	左边	他的	帐篷	装饰	和	这	任何事物	但	英勇	头	-	齿轮	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɪvɛtɑt] ;

the	King	of	Yvetot	;
这	国王	的	伊维托	;

他离开帐篷时，头上戴着伊维托国王那一点也不像英雄的头饰；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] .

in	short	,	a	night	-	cap	.
在	短的	,	一个	夜晚	-	帽	.

简而言之，就是睡前小酌一杯。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm]

The	next	day	,	when	the	trumpets	gave	the	signal	for	the	troops	to	resume
这	下一个	天	,	什么时候	这	小号	给予	这	信号	为了	这	军队	到	恢复

[ðeə(r)] [mɑːtʃ] ,

their	march	,
他们的	行进	,

第二天，当号角响起，部队继续行军时，

[ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] - , [sʌŋ] [ɪn] ['defnɪŋ] ['kɔːrəs] :

the	zouaves	,	in	memory	of	that	original	coifiure	,	sung	in	deafening	chorus	:
这	祖阿夫兵团	,	在	记忆	的	那	原来的	-	,	唱	在	震耳欲聋	合唱	:

为了纪念最初的发型，祖阿夫兵团齐声高唱，声势震耳欲聋：

“ [æz; əz] - [ˌtiː ˈjuː]['vuː]
“ As - tu vu
“ 作为 - tu vu

“As-tu vu

[lɑː] [kæs'ket]
La casquette
拉 卡斯凯特

帽子

[lɑː] [kæs'ket] ,
La casquette ,
拉 卡斯凯特 ,

La casquette,

[æz; əz] - [ˌtiː ˈjuː]['vuː]
As - tu vu
作为 - tu vu

As-tu vu

[lɑː] [kæs'ket] ,
La casquette ,
拉 卡斯凯特 ,

La casquette,

[ˌdiːˈjuː] [peə] [bjuːˈʒoʊ] ?
Du Père Bugeaud ?
杜 父亲 布戈德 ?

杜帕雷·比戈?

” [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
” Two or three days afterward , the marshal , on giving the order for departure ,
” 二 或者 三 天 之后 , 这 元帅 , 在 给予 这 命令 为了 离开 ,

“两三天后，元帅下令出发时，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpitəz] : “ [bɔɪz] , [saʊnd] [lɑː] [kæs'ket] .
said to the trumpeters : “ Boys , sound la casquette .
说 到 这 小号手 : “ 男孩们 , 声音 拉 卡斯凯特 .

对号手们说：“孩子们，吹响帽子。”

” [səʊ] [ðɪs] [neɪm] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
” So this name still clings to the order .
” 所以 这 姓名 仍然 黏附 到 这 命令 .

“所以这个名字仍然与该组织联系在一起。”

[tuː; tə] [haʊ] ['meni] ['vɪktəriz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːd] [ðə; ði][zuːˈɑːv; zwɑːv] !
To how many victories it has led , and will lead the zouaves !
到 如何 许多 胜利 它 有 引领 , 和 将要 带领 这 祖阿夫兵团 !

它已经并将继续带领祖阿夫兵团取得多少胜利!

['fɑːðə(r)] - [kæs'ket] , [baɪ] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] “ [dʌk] [dʒɒb] ,
Father Bugeaud's casquette , by insuring the success of “ Duc Job ,
父亲 - 卡斯凯特 , 经过 保险 这 成功 的 “ 杜克 工作 ,

布若神父的帽子，通过确保“公爵乔布”的成功，

” ['jiːldɪd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [frɑːŋ'seɪ] , [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
” yielded eighty thousand francs to the Théâtre Français , and sixty thousand francs
” 产生 八十 千 法郎 到 这 剧院 法语 , 和 六十 千 法郎

[tuː; tə][em] . [leɪˈɔːn]['lɑːjɑː] .
to M . Léon Laya .
到 M . 莱昂 拉雅 .

“为法兰西剧院带来了八万法郎，为莱昂·拉亚先生带来了六万法郎。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈhævɪŋ] .

It	is	a	night	-	cap	well	worth	the	having	.
它	是	一个	夜晚	-	帽	出色地	值得	这	拥有	.

这是一款非常值得享用的睡前饮品。

[ðə; ði] [fænˈtæsɪn] , [ɔː(r)] [fʊt] - [ˈsəʊldʒə(r)] .

THE	FANTASSIN	,	OR	FOOT	-	SOLDIER	.
这	幻想刺客	,	或者	脚	-	士兵	.

步兵，或称轻步兵。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [fænˈtæsɪn] , [pɑː(r)] [ˈeksələns] , [ɪz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˈɪnfəntri] .

he	fantassin	,	par	excellence	,	is	a	soldier	of	the	regular	infantry	.
他	幻想刺客	,	帕	卓越	,	是	一个	士兵	的	这	常规的	步兵	.

这位顶尖的幻想刺客，其实是一名正规步兵。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [prɪˈtend] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] - [ˈsəʊldʒə(r)] [weəz] [spɜːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] ,

The	cavalry	pretend	that	the	foot	-	soldier	wears	spurs	on	his	elbows	,
这	骑兵	假装	那	这	脚	-	士兵	穿着	马刺	在	他的	肘部	,

骑兵假装步兵肘部戴着马刺，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [steɪl] [dʒəʊk] [ˈpəːpitreit] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈbeɪənət] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈdʒen(ə)rəl]

but	this	is	only	a	stale	joke	perpetrated	before	the	bayonet	came	into	general
但	这	是	仅有的	一个	陈旧	开玩笑	实施	前	这	刺刀	来了	进入	一般的

[juːz] .

use	.
使用	.

但这只是刺刀普及之前流传的一个老掉牙的笑话。

[ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˈɪnfəntri] [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːmi] .

The	regular	infantry	is	really	the	French	army	.
这	常规的	步兵	是	真的	这	法语	军队	.

正规步兵实际上就是法国军队。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ʃed] [ɪts] [blʌd] [əˈpɒn] [ˈevri] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [ɒf] [vɪkˈtɔːriəs]

It	has	shed	its	blood	upon	every	battle	-	field	,	and	has	come	off	victorious
它	有	棚	它是	血	之上	每一个	战斗	-	场地	,	和	有	来	离开	胜利者

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

again	and	again	.
再次	和	再次	.

它在每一处战场上都洒下了鲜血，并且一次又一次地取得了胜利。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ðæt] [hæz; həz] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈstændədz] [ɒv; əv] [frɑːns] [θruː] [ˈkɔŋkə]

It	is	the	infantry	that	has	carried	the	standards	of	France	through	conquered
它	是	这	步兵	那	有	携带	这	标准	的	法国	通过	征服

[ˈjʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

正是步兵将法国的旗帜高举在征服的欧洲战场上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˈɪnfəntri] [wɪtʃ] , [wɪˈðaʊt] [ˈʃuːz] , [prəˈvɪʒ(ə)nz] , [ɔː(r)] [ɑːˈtɪləri] ,

It	is	the	regular	infantry	which	,	without	shoes	,	provisions	,	or	artillery	,
它	是	这	常规的	步兵	哪个	,	没有	鞋	,	条款	,	或者	炮兵	,

正规步兵在没有鞋子、补给和火炮的情况下，

[swept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ælps] [əˈpɒn] [ˈɪtəli] .

swept	down	from	the	Alps	upon	Italy	.
扫荡	向下	从	这	阿尔卑斯山	之上	意大利	.

从阿尔卑斯山席卷意大利。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ðæt] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdz] , [æt; ət][ˈaɪˌlaʊ][ænd; ənd][æt; ət] [ˈmɒskəʊ] .

It	is	the	infantry	that	fought	at	the	Pyramids	,	at	Eylau	and	at	Moscow	.
它	是	这	步兵	那	战斗	在	这	金字塔	,	在	埃劳	和	在	莫斯科	.

这是参加过金字塔战役、埃劳战役和莫斯科战役的步兵部队。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)lz] ;

The	infantry	is	the	queen	of	battles	;
这	步兵	是	这	女王	的	战斗	;

步兵是战场上的女王;

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ˈeni][dəˈrekʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪn] [wʌnz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

with	her	one	can	go	in	any	direction	and	always	maintain	one's	position	.
和	她	一	能	去	在	任何	方向	和	总是	维持	一个人的	位置	.

和她在一起，无论往哪个方向走，都能保持自己的位置。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbrɪliənt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈjuːnɪfɔːm] ,

There	is	nothing	brilliant	about	the	infantry	uniform	,
那里	是	没有什么	杰出的	关于	这	步兵	制服	,

步兵制服没什么特别之处。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [siːn] [ɪn] [ˈmæsɪz] [ˌaɪ ˈtiː][pɹədjˈuːsɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪˈfekt] .

and	yet	when	seen	in	masses	it	produces	an	excellent	effect	.
和	然而	什么时候	已见	在	群众	它	产	一个	出色的	影响	.

然而，当成群出现时，它却能产生极佳的效果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [əˈdæptɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]

It	is	also	the	most	comfortable	and	the	best	adapted	to	all	the	needs	of
它	是	还	这	最多	舒服的	和	这	最好的	改编	到	全部	这	需求	的

[ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

a	soldier	in	the	field	.
一个	士兵	在	这	场地	.

它也是最舒适的，最能满足野战士兵的各种需求。

[æt; ət] [rɪˈvjuːz] , [əˈpɒn][ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,

At	reviews	,	upon	the	parade	ground	,	and	on	the	boulevards	there	are	,
在	评论	,	之上	这	游行	地面	,	和	在	这	林荫大道	那里	是	,

[pəˈhæps] ,

perhaps	,
也许	,

在阅兵场上、阅兵场上、林荫大道上，或许会有.....

[ˈredʒəmənt] [ðæt] [əˈtrækt] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ;

regiments	that	attract	more	attention	;
军团	那	吸引	更多的	注意力	;

更受关注的部队;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] [ɪn][laɪn][ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .

but	such	is	not	the	case	if	it	is	seen	in	line	of	battle	.
但	这样的	是	不是	这	案件	如果	它	是	已见	在	线	的	战斗	.

但如果是在战场上，情况就不同了。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [məˈnuːvərɪŋ] [ˈʌndə(r)][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]

One	should	see	it	maneuvering	under	fire	with	the	same	precision	as	on	the
一	应该	看	它	机动	在下面	火	和	这	相同的	精确	作为	在	这

[tʃæmps] [diː][mɑːz] .

Champs	de	Mars	.
冠军	德	火星	.

人们应该看到它在炮火下像在战神广场上一样精准地进行机动。

[iːtʃ] [ˈredʒɪmənt][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kɔː(r)] , [wɪð] [ɪts] [ˈɒfɪsəz] [æt; ət][ɪts] [hed] .

Each	regiment	has	become	a	corps	,	with	its	officers	at	its	head	.
每个	团	有	变得	一个	兵团	,	和	它是	警官	在	它是	头	.

每个团都升级为一个军，由其军官领导。

[ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] [kʌts] [daʊn] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][faɪl] .

A	cannon	-	ball	cuts	down	an	entire	file	.
一个	大炮	-	球	削减	向下	一个	全部的	文件	.

一枚炮弹就能摧毁一整支队伍。

“ [kləʊz] [ʌp][ðə; ði][ræŋks] !

“	Close	up	the	ranks	!
“	关闭	向上	这	排名	!

“集合完毕！”

” [ðə; ði][ræŋks][ɑ:(r); ə(r)][kləʊzd] ; [ðə; ði][vɔɪd][ɪz] [fɪld] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] , [dɪs'ɔ:də(r)] , [ɔ:(r)] [kən'fju:ʒn] .

”	The	ranks	are	closed	;	the	void	is	filled	without	haste	,	disorder	,	or	confusion	.
”	这	排名	是	关闭	;	这	空白	是	已填	没有	匆忙	,	紊乱	,	或者	困惑	.

“队伍已经团结一致；空缺被迅速填补，没有丝毫仓促、混乱或困惑。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Nothing	could	be	more	beautiful	,
没有什么	可以	是	更多的	美丽的	,

没有什么比这更美了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [əd'vɑ:nsɪŋ]

nothing	could	be	more	magnificent	than	a	regiment	of	the	line	advancing
没有什么	可以	是	更多的	壮丽	比	一个	团	的	这	线	前进

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beɪənət] [tʃɑ:dʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

for	a	bayonet	charge	upon	the	enemy	.
为了	一个	刺刀	收费	之上	这	敌人	.

没有什么比正规军向敌人发起刺刀冲锋更壮观的了。

[sɜ:tʃ] [ðə; ði][ræŋks] ; [ɪg'zæmɪn][wʌn][baɪ][wʌn] [ði:z] ['səʊldʒəz] ['blækənd] [wɪð] ['paʊdə(r)] ,

Search	the	ranks	;	examine	one	by	one	these	soldiers	blackened	with	powder	,
搜索	这	排名	;	检查	一	经过	一	这些	士兵	变黑	和	粉末	,

搜查队伍；逐一检查这些浑身沾满火药的士兵。

[traɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [fʊt] - ['səʊldʒə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz]

try	to	find	the	foot	-	soldier	you	have	seen	lounging	about	the	shop	windows
尝试	到	寻找	这	脚	-	士兵	你	有	已见	休闲	关于	这	店铺	视窗

[ɪn] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz] ,

in	large	cities	,
在	大的	城市	,

试着找到你在大城市商店橱窗边看到的那些闲逛的步兵。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['ʃækəʊ][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	his	shako	on	the	back	of	his	head	.
和	他的	夏科帽	在	这	后退	的	他的	头	.

他把军帽戴在脑后。

[ðə; ði]['laʊndʒə(r)][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

The	lounger	of	yesterday	is	the	hero	of	to	-	day	.
这	躺椅	的	昨天	是	这	英雄	的	到	-	天	.

昨天的躺椅，今天就是英雄。

[naʊ] , ['deɪndʒə(r)] [i'lju:min] ['evri] [feɪs] ; ['kʌrɪdʒ] , [laɪk][æn; ən] ['ɔ:riəʊl] , [ʃaɪnz] [rɪ'splendənt] [ɒn]

Now	,	danger	illumines	every	face	;	courage	,	like	an	aureole	,	shines	resplendent	on
现在	,	危险	照亮	每一个	脸	;	勇气	,	喜欢	一个	光环	,	闪耀	灿烂	在

['evri] [braʊ] .

every	brow	.
每一个	眉头	.

如今，危险笼罩着每一张面孔；勇气如同光环，在每个人的额头上熠熠生辉。

[ɔ:l] ['ɒnə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['regjuləz] !

All	honor	to	the	regulars	!
全部	荣誉	到	这	常客	!

向所有常客致敬！

[ə'pɒn][ðeə(r)] ['bænəz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['aʊə(r)] ['glɔ:riəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] !

upon	their	banners	is	written	our	glorious	history	!
之上	他们的	横幅	是	书面	我们的	辉煌	历史	！

他们的旗帜上书写着我们光辉的历史！

[ðə; ði] [fʊt] - ['səʊldʒə(r)][ɪn] ['gærɪsn] [beəz] [nəʊ] [rɪ'zembləns] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]

The	foot	-	soldier	in	garrison	bears	no	resemblance	whatever	to	the	hero	of
这	脚	-	士兵	在	驻军	熊	不	相似	任何	到	这	英雄	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .

the	battle	-	field	.
这	战斗	-	场地	.

驻防的步兵与战场上的英雄毫无相似之处。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt]['i:v(ə)n][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ;

He	does	not	even	remember	his	exploits	of	yesterday	;
他	做	不是	甚至	记住	他的	漏洞	的	昨天	；

他甚至不记得自己昨天的英勇事迹了；

[hi:; hi]['lɪt(ə)l] [sə'spekts] [ðə; ði] [greɪt] [di:dz] [hi:; hi] [wɪl] [pə'fɔ:m] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [frɑ:ns]

he	little	suspects	the	great	deeds	he	will	perform	to	-	morrow	should	France
他	小的	嫌疑人	这	伟大的	契约	他	将要	履行	到	-	明天	应该	法国

[hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

have	need	of	his	devotion	and	courage	.
有	需要	的	他的	虔诚	和	勇气	.

他丝毫没有意识到，如果法国需要他的忠诚和勇气，他明天将会做出多么伟大的事迹。

[ðə; ði] [fʊt] - ['səʊldʒə(r)][ɪn] ['gærɪsn] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] [ˌɪnə'fensɪv] [ɒv; əv][men] ,

The	foot	-	soldier	in	garrison	is	the	best	and	most	inoffensive	of	men	,
这	脚	-	士兵	在	驻军	是	这	最好的	和	最多	无害的	的	男人	,

驻防的步兵是最优秀、最不具攻击性的士兵。

['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]['ju:sf(ə)l] , ['evə(r)] ['redi] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

always	trying	to	make	himself	useful	,	ever	ready	to	do	a	favor	.
总是	尝试	到	制作	他自己	有用	,	曾经	准备好	到	做	一个	偏爱	.

他总是想方设法让自己有用，随时准备帮忙。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ['mɒdɪst] ; ['bɔɪstərəs] [ˌə'mju:zmənts]

His	tastes	are	simple	,	and	his	desires	modest	;	boisterous	amusements
他的	口味	是	简单的	,	和	他的	欲望	谦虚的	;	喧闹的	娱乐

[hæv; həv][nəʊ] [ət'rækʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

have	no	attractions	for	him	,
有	不	景点	为了	他	,

他爱好简单，欲望朴素；喧闹的娱乐对他毫无吸引力。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['reəli] [in'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

and	he	rarely	indulges	in	the	bottle	.
和	他	很少	放纵	在	这	瓶子	.

他很少喝酒。

[ðə; ði] [fʊt] - ['səʊldʒə(r)] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn]

The	foot	-	soldier	,	like	all	the	members	of	his	profession	,	is	generally	in
这	脚	-	士兵	,	喜欢	全部	这	成员	的	他的	职业	,	是	一般来说	在

['streɪtnd] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

straitened	circumstances	.
拮据	情况	.

普通士兵和他所在行业的其他成员一样，通常都处于经济拮据的状态。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [frɑ:ns] [æz; əz][ɪn] ['ɒstriə]

“	For	in	France	as	in	Austria
“	为了	在	法国	作为	在	奥地利

“因为在法国，就像在奥地利一样”

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪz][nɒt] [rɪtʃ] ,
The soldier is not rich ,
这 士兵 是 不是 富有的 ,

这名士兵并不富有。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] .
Every one knows that .
每一个 一 知道 那 .

人人都知道这一点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] [ɒn][faɪv] ['spntiːmz] [ə; eɪ] [deɪ]
" It is true that one can not indulge in much extravagance on five centimes a day
" 它 是 真的 那 一 能 不是 放纵 在 很多 奢侈 在 五 厘米 一个 天
.
:
.

"的确，每天只有五分钱，很难过上奢侈的生活。"

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðɪs] ['miːgə(r)] ['ɪnkʌm] .
Fortunately there are ways to increase this meager income .
幸运的是 那里 是 方式 到 增加 这 微薄 收入 .

幸运的是，有一些方法可以增加这笔微薄的收入。

[ɪn] ['meni] ['redʒəmənt] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][faɪnd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
In many regiments , the soldiers are allowed to find occupation in the city ,
在 许多 军团 , 这 士兵 是 允许 到 寻找 职业 在 这 城市 ,

许多团都允许士兵在城里找工作。

[prə'vaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['dɪsəplɪn] [dʌz] [nɒt]['sʌfə(r)] [ˌðeə'baɪ] .
provided , of course , that discipline does not suffer thereby .
假如 , 的 课程 , 那 纪律 做 不是 遭受 从而 .

当然，前提是纪律不会因此而受到影响。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [treɪd] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][ðeə(r)] ['leʒə(r)] [taɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
Those who have a trade devote all their leisure time to it ;
那些 WHO 有 一个 贸易 奉献 全部 他们的 闲暇 时间 到 它 ;

那些有本事的人会把所有空闲时间都投入到工作中；

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['əʊnli][ðeə(r)] [tuː] [hændz][ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊd] - [wɪl] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
those who have only their two hands and their good - will — and they are
那些 WHO 有 仅有的 他们的 二 双手 和 他们的 好的 - 将要 — 和 他们 是
[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)] — [ˌnevəðə'les] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l] .
by far the largest number — nevertheless find a way to make themselves useful .
经过 远的 这 最大 数字 — 尽管如此 寻找 一个 方式 到 制作 他们自己 有用 .

那些只有双手和善意的人——而且他们人数最多——仍然能找到让自己变得有用的方法。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] ['haʊshoʊldz] [ðeɪ] ['haɪə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
In some bourgeoisie households they hire a soldier to take care of the
在 一些 资产阶级 家庭 他们 聘请 一个 士兵 到 拿 关心 的 这
['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔːz] .
garden and scrub the floors .
花园 和 擦洗 这 楼层 .

在一些资产阶级家庭中，他们会雇佣一名士兵来照料花园和擦洗地板。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə'nʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] ['revənjuː] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ,
There is also another source of revenue which , though not the most honorable ,
那里 是 还 其他 来源 的 收入 哪个 , 尽管 不是 这 最多 光荣的 ,

还有另一种收入来源，虽然这种收入来源并不光彩，

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst][ɪn] [vəʊg] ; [ðɪs] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [wʌnz] ['fæməli] .
is certainly the most in vogue ; this is playing a trick on one's family .
是 当然 这 最多 在 时尚 ; 这 是 玩耍 一个 诡计 在 一个人的 家庭 .

这无疑是最流行的；这是在捉弄家人。

[ðə; ði] [frɔ:d] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sə'dʒestid] [baɪ][sʌm; səm][əʊld]['grʌmblə(r)] [hu:] [ɪz][æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði]

The	fraud	is	generally	suggested	by	some	old	grumbler	who	is	an	adept	in	the
这	欺诈罪	是	一般来说	建议	经过	一些	老的	抱怨者	WHO	是	一个	熟练	在	这

[ɑ:t][ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] .

art	of	deception	.
艺术	的	欺骗	.

这种骗局通常是由一些老顽固提出的，他们精通欺骗之道。

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəsli] [ɪn'klaɪnd][ˌvɒlən'tɪə(r)] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['penmən] , ['dʒen(ə)rəli] [raɪts] [ðə; ði]

A	mischievously	inclined	volunteer	,	who	is	a	good	penman	,	generally	writes	the
一个	顽皮地	倾斜	志愿者	,	WHO	是	一个	好的	笔者	,	一般来说	写	这

['letə(r)] .

letter	.
信	.

通常由一位喜欢恶作剧、字迹工整的志愿者来写信。

['ɪlnəs] [ɪz][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['pri:tekst] .

Illness	is	the	usual	pretext	.
疾病	是	这	通常	借口	.

生病是常见的借口。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd]['seldəm] [feɪlz][tu:; tə][prə'dju:s][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

It	is	the	simplest	of	all	,	and	seldom	fails	to	produce	the	desired	effect	.
它	是	这	最简单的	的	全部	,	和	很少	失败	到	生产	这	想要的	影响	.

它是所有方法中最简单的，而且很少会达不到预期的效果。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['peərənts] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] [fju:] [fræŋks][ɒn]

How	can	you	suppose	that	parents	will	refuse	to	forward	a	few	francs	on
如何	能	你	认为	那	父母	将要	拒绝	到	向前	一个	很少	法郎	在

[rɪ'si:vɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tʃaɪld][ə; eɪ]['letə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðʌs] :

receiving	from	their	child	a	letter	beginning	thus	:
接收	从	他们的	孩子	一个	信	开始	因此	:

你怎么能认为父母会拒绝在收到孩子这样一封开头为"....."的信后寄回几法郎呢?

" [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , — [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Dear	Mother	,	—	The	object	of	this	letter	is	to	inform	you	that	I	am
"	亲爱的	母亲	,	—	这	目的	的	这	信	是	到	通知	你	那	我	是

[ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

in	the	hospital	.
在	这	医院	.

"亲爱的母亲，——这封信的目的是告诉您，我住院了。

" [ðə; ði]['fæməli][send] ['mʌni] .

"	The	family	send	money	.
"	这	家庭	发送	钱	.

家人寄钱过来。

[ə; eɪ]['letə(r)] [ə'raɪvz] , [ɪn'kəʊsɪŋ] [ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔ:də(r)] .

A	letter	arrives	,	inclosing	a	post	-	office	order	.
一个	信	到达	,	封闭	一个	邮政	-	办公室	命令	.

一封信寄到了，信里附有一张邮局的订单。

[ðə; ði] - ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪz][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔɪn] .

The	vaguemestre	quickly	changes	it	into	shining	coin	.
这	-	迅速地	变化	它	进入	灼灼	硬币	.

神秘大师迅速将其变成了一枚闪亮的硬币。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðɪs] ['mʌni] ['vænɪʃɪz] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .
this money vanishes like a dream .
这 钱 消失 喜欢 一个 梦 .

这笔钱就像梦一样消失了。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?
And how could it be otherwise ?
和 如何 可以 它 是 否则 ?

还能有别的结果吗?

[səʊ] ['meni] [frendz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪndfɔːl] .
So many friends must have a share of this windfall .
所以 许多 朋友们 必须 有 一个 分享 的 这 意外之财 .

这么多朋友肯定都分到了这笔意外之财。

[fɜːst] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['bedfeləʊ] , [ðen] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] , [ðen] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
First , there is the bedfellow , then the inventor of the trick , then the writer ,
第一的 , 那里 是 这 同床共枕 , 然后 这 发明者 的 这 诡计 , 然后 这 作家 ,

首先是同床共枕者，然后是戏法的发明者，最后是作者。

[ðen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kɒmreɪdz] , ['feləʊ] - ['kʌntrimən] — [ðen] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [huː] [hæz; həz] [biːn]
then two or three comrades , fellow - countrymen — then a corporal who has been
然后 二 或者 三 同志们 , 同伴 - 同胞们 — 然后 一个 下士 WHO 有 到过
[ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
obliging , and many others .
乐于助人 , 和 许多 其他的 .

然后是两三个同志、同胞——然后是一位乐于助人的下士，以及其他许多人。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['siːmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['truːpə(r)][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'ləʊn]
Besides , it is not considered seemly for a trooper to spend his money alone
除了 , 它 是 不是 经过考虑的 似乎 为了 一个 骑警 到 花费 他的 钱 独自的
.
:
.

此外，士兵独自花钱是不体面的。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [gəʊz] [aʊt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [huː] [drɪŋks] [ə'ləʊn] ,
A soldier who goes out alone , and who drinks alone ,
一个 士兵 WHO 去 出去 独自的 , 和 WHO 饮料 独自的 ,

一个独自外出、独自喝酒的士兵，

[ɪz] [dɪs'greɪst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
is disgraced in the eyes of his comrades .
是 蒙羞的 在 这 眼睛 的 他的 同志们 .

在战友眼中，他蒙羞了。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɑːsk][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] , ['pɒlɪʃt] [hɪz; ɪz] ['wepənz] ,
When he has finished his daily task at the barracks , polished his weapons ,
什么时候 他 有 完成的 他的 日常的 任务 在 这 兵营 , 抛光 他的 武器 ,

当他完成在兵营的日常任务，擦亮武器后，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][rəʊl] - [kɔːl] , [ðə; ði] [fʊt] - ['səʊldʒə(r)][ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] ,
and answered to his name at roll - call , the foot - soldier is at liberty ,
和 回答 到 他的 姓名 在 卷 - 称呼 , 这 脚 - 士兵 是 在 自由 ,

在点名时，如果士兵报出了自己的名字，那么他就自由了。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒn]['djuːti] , [ɔː(r)][ɒn] [gɑːd] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] - ,
provided he is not on duty , or on guard , or on the corveê ,
假如 他 是 不是 在 责任 , 或者 在 警卫 , 或者 在 这 - ,

只要他不是在值班、站岗或服苦役，

[ɔː(r)] [ˌʌndəˈgəu] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['bærəks] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] .

or	undergoing	punishment	,	and	he	can	leave	the	barracks	if	he	chooses	.
或者	正在经历	惩罚	,	和	他	能	离开	这	兵营	如果	他	选择	.

或者接受惩罚，他可以选择离开兵营。

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][ɪz]['iːgə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Generally	he	is	eager	to	improve	the	opportunity	.
一般来说	他	是	渴望的	到	提升	这	机会	.

他通常都渴望改善自身的机会。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][gəʊ]

There	must	be	something	of	importance	to	detain	him	if	he	does	not	go
那里	必须	是	某物	的	重要性	到	扣留	他	如果	他	做	不是	去

[aʊt] ;

out	;
出去	;

如果他不出门，那一定是有什么重要的事情耽搁了他;

[ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [raɪt] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] ,

a	letter	to	write	,	some	little	job	to	do	,
一个	信	到	写	,	一些	小的	工作	到	做	,

一封信要写，一件小事要做。

[ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]['kʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

a	pipe	of	unusual	length	to	color	for	an	officer	who	is	making	a
一个	管道	的	异常	长度	到	颜色	为了	一个	官	WHO	是	制作	一个

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

一根长度异常的烟斗，是为一位正在收集物品的军官准备的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] .

But	such	instances	are	rare	.
但	这样的	实例	是	稀有的	.

但这种情况很少见。

[hiː; hi] [lʌvz] [lɒŋ] [wɔːks] .

He	loves	long	walks	.
他	爱	长的	散步	.

他喜欢散步。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stˈeɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

If	he	is	stationed	in	a	small	town	,
如果	他	是	驻	在	一个	小的	镇	,

如果他驻扎在一个小镇上，

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [miːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɑːðz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

you	can	always	meet	him	in	the	shady	paths	in	the	suburbs	.
你	能	总是	见面	他	在	这	阴凉	路径	在	这	郊区	.

你总能在郊区的林荫小道上遇到他。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['kʌtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['swɪtʃɪz] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

He	is	generally	cutting	little	switches	to	beat	his	clothing	.
他	是	一般来说	切割	小的	开关	到	打	他的	衣服	.

他通常会剪一些小树枝来抽打自己的衣服。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] .

If	he	is	in	a	large	city	,	he	has	a	variety	of	amusements	.
如果	他	是	在	一个	大的	城市	,	他	有	一个	种类	的	娱乐	.

如果他身处大城市，他有很多娱乐活动。

[hiː; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] ; [hiː; hi] [hɔːnt] [ðə; ði][,prɔmi'nɑːd, -'neid]

He	delights	in	gazing	into	the	shop	-	windows	;	he	haunts	the	promenades
他	美味	在	凝视	进入	这	店铺	-	视窗	;	他	闹鬼的地方	这	长廊

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['gaːdnz] ;

and	the	public	gardens	;
和	这	民众	花园	;

他喜欢凝视商店橱窗；他经常在林荫大道和公共花园里闲逛；

['mauntibæŋk] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ɪn][hɪm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['peɪtrən] ,

mountebanks	always	find	in	him	a	patient	and	appreciative	patron	,
江湖骗子	总是	寻找	在	他	一个	病人	和	欣赏的	赞助人	,

江湖骗子总能在他那里找到耐心而欣赏的赞助人。

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)] [steɪl] [dʒəʊks] .

ever	ready	to	laugh	at	their	stale	jokes	.
曾经	准备好	到	笑	在	他们的	陈旧	笑话	.

他们总是乐于嘲笑那些老掉牙的笑话。

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fæn'tæsɪn] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ]

The	mountebank	and	the	fantassin	have	had	a	mutual	understanding
这	骗子	和	这	幻想刺客	有	有	一个	相互的	理解

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

江湖骗子和伪君子之间早已存在某种默契。

“ [wɔːk] [ɪn] .

“	Walk	in	.
“	走	在	.

“走进去。”

[wɔːk] [ɪn] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .

Walk	in	,	gentlemen	and	ladies	.
走	在	,	先生们	和	女士们	.

请进，先生们女士们。

[əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ten] ['spntiːmz] ; [tuː] [suːz] .

Admission	is	ten	centimes	;	two	sous	.
入学	是	十	厘米	;	二	深	.

入场费为十生丁；两个苏。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['əʊnli][hɑːf] - [praɪs] .

The	military	only	half	-	price	.
这	军队	仅有的	一半	-	价格	.

军人只需半价。

” [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

”	But	there	is	no	place	like	Paris	for	the	soldier	.
”	但	那里	是	不	地方	喜欢	巴黎	为了	这	士兵	.

但对于士兵来说，没有哪个地方比得上巴黎。

[waɪn] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [daɪ'vɜːrʒən] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

Wine	is	a	trifle	dear	;	but	how	many	diversions	there	are	.
葡萄酒	是	一个	琐事	亲爱的	;	但	如何	许多	转移	那里	是	.

酒虽贵，但消遣娱乐却有很多。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] !

This	is	a	city	!
这	是	一个	城市	!

这是一座城市！

[wʌn][kæn; kən][strəʊl][ə'baʊt][faɪv] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkts] .

one	can	stroll	about	five	hours	without	danger	of	seeing	the	same	objects	.
一	能	漫步	关于	五	小时	没有	危险	的	看到	这	相同的	对象	.

人们可以漫步大约五个小时而不会看到相同的事物。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , ['pærɪs][kən'teɪnz][ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn][dez] [plɑ̃t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn][dez] [plɑ̃t] [ɪz] ,

Moreover	,	Paris	contains	the	Jardin	des	Plantes	,	and	the	Jardin	des	Plantes	is	,
而且	,	巴黎	包含	这	花园	德斯	植物	,	和	这	花园	德斯	植物	是	,

此外，巴黎还有植物园，植物园是，

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ɜ:θli] ['pærədaɪs] .

as	every	one	knows	,	the	soldier's	earthly	Paradise	.
作为	每一个	一	知道	,	这	士兵的	尘世的	天堂	.

众所周知，这是士兵的人间天堂。

[ðeə(r)] , [hi:; hi][kæn; kən][spend][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [məʊst] [dɪ'laɪtfəli] .

There	,	he	can	spend	his	hours	of	liberty	most	delightfully	.
那里	,	他	能	花费	他的	小时	的	自由	最多	令人愉悦	.

在那里，他可以尽情享受他的自由时光。

[hi:; hi]['vɪzɪts] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ɔ:l][ðə; ði]['kæbɪnəts][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	visits	,	in	succession	,	all	the	cabinets	of	natural	history	.
他	访问	,	在	演替	,	全部	这	橱柜	的	自然的	历史	.

他依次参观了所有自然历史博物馆。

[hi:; hi]['ɔ:lməʊst][splɪts][hɪz; ɪz][saɪdz] ['lɑ:fɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][stændz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['pæləs] ,

He	almost	splits	his	sides	laughing	as	he	stands	before	the	monkey's	palace	,
他	几乎	分裂	他的	侧面	笑	作为	他	站立	前	这	猴子的	宫殿	,

他站在猴宫前，笑得几乎岔气。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][præŋks][ɒv; əv][ɪts] ['ɔkju:pənts] ; [hi:; hi][gəʊz]['ɪntu:] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪld]

watching	the	pranks	of	its	occupants	;	he	goes	into	ecstasies	over	the	wild
观看	这	恶作剧	的	它是	居住者	;	他	去	进入	狂喜	超过	这	荒野

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他观看屋内动物的恶作剧，看到野生动物就欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] [waɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['reptaɪlz] .

and	shudders	while	contemplating	the	reptiles	.
和	颤抖	尽管	沉思	这	爬行动物	.

想到这些爬行动物，她不禁浑身颤抖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] .

But	his	favorites	are	the	bear	and	the	elephant	.
但	他的	收藏夹	是	这	熊	和	这	大象	.

但他最喜欢的动物是熊和大象。

[hi:; hi]['nevə(r)] [li:vz] [ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn][dez] [plɑ̃t] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ['mɑ:tɪn] [klaɪm][ðə; ði] [tri:]

He	never	leaves	the	Jardin	des	Plantes	until	he	has	seen	Martin	climb	the	tree
他	绝不	树叶	这	花园	德斯	植物	直到	他	有	已见	马丁	爬	这	树

,

,

,

他一定要亲眼看到马丁爬上树，才会离开植物园。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['elɪfənt] [ə; eɪ][krʌst][ɒv; əv] [bred] ,

and	given	the	elephant	a	crust	of	bread	,
和	给定	这	大象	一个	地壳	的	面包	,

然后给了大象一块面包皮。

[held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌpæntə'luːn] [p'ɒkɪts] .

held	in	reserve	in	his	cap	—	for	want	of	pantaloon	pockets	.
握住	在	预订	在	他的	帽	—	为了	想	的	灯笼裤	口袋	.

由于裤子没有口袋，他便把钱放在帽子里备用。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fʊt] - ['səʊldʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['kʌntriwʊmən] .

But	the	foot	-	soldier	would	be	a	body	without	a	soul	,	if	he	had	no	countrywoman	.
但	这	脚	-	士兵	会	是	一个	身体	没有	一个	灵魂	,	如果	他	有	不	农妇	.

但如果没有同胞，步兵就如同没有灵魂的躯体。

[ðə; ði] - , [æz; əz] [hiː; hi] [staɪlz] [hɜː(r); hə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fæn'tæsɪn] ,

The	payse	,	as	he	styles	her	,	has	been	created	for	the	fantassin	,
这	-	,	作为	他	风格	她	,	有	到过	创建	为了	这	幻想刺客	,

他称她为"payse"，这个女人是为幻想刺客而生的。

[æz; əz] [ðə; ði] [fæn'tæsɪn] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .

as	the	fantassin	has	been	created	for	the	payse	.
作为	这	幻想刺客	有	到过	创建	为了	这	-	.

因为幻想刺客是为这个国家而创造的。

[ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	love	and	understand	each	other	.
他们	爱	和	理解	每个	其他	.

他们彼此相爱，互相理解。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] - , [huː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [nɜːs] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] ;

He	accompanies	the	payse	,	who	is	usually	a	child's	nurse	,	in	her	walks	;
他	伴随	这	-	,	WHO	是	通常	一个	孩子的	护士	,	在	她	散步	;

他陪同这位通常是儿童保姆的姑娘散步；

[hiː; hi] [ə'sɪsts] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;

he	assists	her	in	watching	the	children	,	when	he	does	not	prevent	her	from	watching	them	;
他	助攻	她	在	观看	这	孩子们	,	什么时候	他	做	不是	防止	她	从	观看	他们	;

他会协助她照看孩子，但不会阻止她照看孩子；

[ɒn] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] , [ðə; ði] [fæn'tæsɪn] [siːts] [hɪm'self] [nɪə(r)] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [pɔːrz] [swiːt] [ˈnʌθiŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

on	the	promenade	,	the	fantassin	seats	himself	near	the	payse	and	pours	sweet	nothings	into	her	ears	,
在	这	长廊	,	这	幻想刺客	座位	他自己	靠近	这	-	和	倾倒	甜的	什么也没有	进入	她	耳朵	,

在长廊上，那个幻想刺客坐在小镇居民附近，对着她的耳朵说着甜言蜜语。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] - [wɔːk] .

while	the	children	play	on	the	gravel	-	walk	.
尽管	这	孩子们	玩	在	这	碎石	-	走	.

孩子们在碎石路上玩耍。

" ['hoʊni] [swɑː] [ˌkjuː juː 'aɪ] [mæl] [waɪ] [pens] !

"	Honi	soit	qui	mal	y	pense	!
"	霍尼	所以	qui	马尔	是	沉思	!

"Honi soit qui mal y pense!

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'ti:g] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [fʊt] - ['səʊldʒə(r)] [lʌvz] [ə; eɪ]

”	In	spite	of	the	fatigue	that	results	from	it	,	the	foot	-	soldier	loves	a
”	在	尽管如此	的	这	疲劳	那	结果	从	它	,	这	脚	-	士兵	爱	一个

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gærɪsn] .

change	of	garrison	.
改变	的	驻军	.

尽管换驻地会带来疲劳，但步兵仍然喜欢换驻地。

[hi:; hi] [gəʊz] ['tʃɪəfəli] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv] [frɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]

He	goes	cheerfully	from	one	end	of	France	to	the	other	,	singing	as	he
他	去	愉快地	从	一	结尾	的	法国	到	这	其他	,	歌唱	作为	他

[plɔd] [ə'lɒŋ] .

plods	along	.
蹒跚	沿着	.

他兴高采烈地从法国的一端走到另一端，一边走一边唱歌。

['evri] [deɪ] , [bɪ'fɔ:(r)] [tu:] [ə'klɑ:k] , [hɪz; ɪz][legz][feɪl][hɪm] ,

Every	day	,	before	two	o'clock	,	his	legs	fail	him	,
每一个	天	,	前	二	点钟	,	他的	腿	失败	他	,

每天下午两点前，他的腿就使不上劲了。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['strəʊlɪŋ] [ə'raʊnd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]

which	does	not	prevent	him	from	strolling	around	to	see	the	curiosities	of	the
哪个	做	不是	防止	他	从	漫步	大约	到	看	这	奇闻异事	的	这

['neɪbəhʊd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][spend][ðə; ði]

neighborhood	as	soon	as	he	reaches	the	town	where	he	is	to	spend	the
邻里	作为	很快	作为	他	到达	这	镇	在哪里	他	是	到	花费	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

但这并不妨碍他一到达当晚要过夜的小镇，就四处闲逛，看看附近的奇闻异事。

[ðə; ði] ['bɪlɪt] ['trʌb(ə)lz] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	billet	troubles	the	soldier	a	little	.
这	坯料	麻烦	这	士兵	一个	小的	.

这处住所让士兵有些不安。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒtəri] .

It	is	like	a	ticket	in	a	lottery	.
它	是	喜欢	一个	票	在	一个	彩票	.

这就像买彩票一样。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][bæd] .

Some	are	very	good	,	some	are	bad	.
一些	是	非常	好的	,	一些	是	坏的	.

有些很好，有些很差。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪz] ['kɔ:diəli] [rɪ'si:vd] ; [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒntrəri]

As	a	general	thing	,	the	soldier	is	cordially	received	;	though	the	contrary
作为	一个	一般的	事物	,	这	士兵	是	诚挚地	已收到	;	尽管	这	相反

['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] .

happens	sometimes	.
发生	有时	.

总的来说，士兵会受到热情接待；虽然有时也会遇到相反的情况。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [fæn'tæsɪn] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [hi:; hi] ['hɑ:dli] ['evə(r)][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ðə; ði]

So	far	as	the	fantassin	is	concerned	,	he	hardly	ever	abuses	the
所以	远的	作为	这	幻想刺客	是	担心的	,	他	几乎	曾经	滥用	这

[ˌhɒspɪ'tæləti] [ə'kɔ:d] [hɪm] .

hospitality	accorded	him	.
热情好客	同意	他	.

就这位幻想刺客而言，他几乎从不辜负别人给予他的热情款待。

[ðə; ði] ['bɪlɪt] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['veri] [gʊd] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'vaɪt][ðə; ði]

The	billet	is	considered	very	good	when	the	people	of	the	house	invite	the
这	坯料	是	经过考虑的	非常	好的	什么时候	这	人们	的	这	房子	邀请	这

['səʊldʒə(r)][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] .

soldier	to	share	their	dinner	.
士兵	到	分享	他们的	晚餐	.

如果主人邀请士兵一起用餐，那么这个营房就被认为是非常好的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

It	is	a	saving	of	time	and	of	money	for	him	.
它	是	一个	保存	的	时间	和	的	钱	为了	他	.

这为他节省了时间和金钱。

[ðə; ði] [fæn'tæsɪn][ɪz][ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz] , [hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm]

The	fantassin	is	overjoyed	,	and	to	repay	his	entertainers	,	he	tells	them
这	幻想刺客	是	欣喜若狂	,	和	到	偿还	他的	艺人	,	他	讲述	他们

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

his	history	.
他的	历史	.

这位幻想刺客欣喜若狂，为了报答他的娱乐者们，他向他们讲述了自己的经历。

[wen] [hɪz; ɪz] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ɪk'spaɪəz][ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['faɪəsaɪd] ,

When	his	term	of	service	expires	and	he	returns	to	his	fireside	,
什么时候	他的	学期	的	服务	到期	和	他	返回	到	他的	炉边	,

当他的服务期满，回到家中时，

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [dʌz] [nɒt] [prɪ'zju:m] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][su:ˌpɪəri'ɒrəti] .

the	soldier	does	not	presume	upon	his	superiority	.
这	士兵	做	不是	怙	之上	他的	优势	.

士兵不会妄自尊大。

[hi:; hi] [tɔ:ks] ['fri:li] [bʌt; bət][nɒt] ['bəʊstɪŋli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd] [kæm'peɪnz] .

He	talks	freely	but	not	boastingly	of	his	travels	and	campaigns	.
他	会谈	自由	但	不是	吹嘘地	的	他的	旅行	和	竞选活动	.

他畅谈自己的旅行和战役，但并不炫耀。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [faindz] [ə'tentɪv] ['ɔ:dɪtərz] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði][əʊld]

He	always	finds	attentive	auditors	,	for	we	all	love	and	respect	the	old
他	总是	发现	细心	审计员	,	为了	我们	全部	爱	和	尊重	这	老的

[dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

defenders	of	France	.
后卫	的	法国	.

他总能找到认真的听众，因为我们都热爱和尊敬法国的老捍卫者。

[sʌm; səm] [ə'kju:z] [ðə; ði][fæn'tæsɪn][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ;

Some	accuse	the	fantassin	of	being	too	unsophisticated	;
一些	控	这	幻想刺客	的	存在	也	不谙世事的	;

有人指责这位幻想刺客太过稚嫩；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [sɪm'plɪsəti][ɒv; əv] [spi:tʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['eləkwəns] .

there	are	occasions	when	simplicity	of	speech	is	the	height	of	eloquence	.
那里	是	场合	什么时候	简单	的	演讲	是	这	高度	的	口才	.

有些时候，言辞越简洁越能展现雄辩的魅力。

“ [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [æt; ət][ˌsɒlfə'ri:nəʊ] ?

“	What	were	you	doing	at	Solferino	?
“	什么	是	你	正在做	在	索尔费里诺	?

“你在索尔费里诺做什么？”

” [sʌm; səm][wʌn][wʌns] [ɑ:skt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

”	some	one	once	asked	a	soldier	.
”	一些	一	一次	问	一个	士兵	.

“有人曾经问过一名士兵。”

“ [ai] ? — [ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [laɪk][ðə; ði][rest] — ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd]['biːɪŋ] [kɪld] , ” [hiː; hi][rɪ'plaɪd]

“	I	?	—	I	was	doing	like	the	rest	—	killing	and	being	killed	,	”	he	replied
“	我	?	—	我	曾是	正在做	喜欢	这	休息	—	杀	和	存在	被杀	,	”	他	回复

['mɒdɪstli] .

modestly	.
谦虚地	.

“我？——我和其他人一样——杀人，也被杀，”他谦虚地回答道。

[sə'blaɪmli] ['ɑːtləs] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

Sublimely	artless	speech	in	which	is	summed	up	all	the	philosophy	of	war	.
极致地	不矫揉造作	演讲	在	哪个	是	总结	向上全部		这	哲学	的	战争	.

这段朴实无华的言辞，概括了战争的全部哲学。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] ;

THE	SOLDIER	OF	THE	LIGHT	INFANTRY	;
这	士兵	的	这	光	步兵	;

轻步兵的士兵；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)] .

OR	,	THE	CHASSEUR	.
或者	,	这	猎人	.

或者，猎兵。

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː] [dʌz] [nɒt] [wɔːk] ; [hiː; hi] [rʌnz] ; [hiː; hi][ɪz]['truːli][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [æn; ən][eɪdʒ]

e	does	not	walk	;	he	runs	;	he	is	truly	the	soldier	of	his	age	—	an	age
e	做	不是	走	;	他	跑步	;	他	是	真的	这	士兵	的	他的	年龄	—	一个	年龄

[ɒv; əv] [stiːm] .

of	steam	.
的	蒸汽	.

他不走路，他跑；他是他那个时代——蒸汽时代——的真正战士。

[hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [vɪn'senz] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ;

He	comes	from	Vincennes	to	Paris	in	thirty	-	five	minutes	;
他	来	从	文森斯	到	巴黎	在	三十	-	五	分钟	;

他从文森到巴黎只需三十五分钟；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] [fɪ'ɑːkrə][dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] .

it	takes	a	first	class	fiacre	just	twice	as	long	.
它	需要	一个	第一的	班级	菲亚克	只是	两次	作为	长的	.

一等舱的飞行时间是普通舱的两倍。

[ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌndənt] [pruːfs] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

The	light	infantry	has	given	abundant	proofs	of	courage	.
这	光	步兵	有	给定	丰富	证明	的	勇气	.

轻步兵已经充分证明了他们的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['æfrɪkə] , [ɪn] - , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ə; eɪ]

It	was	in	Africa	,	in	1842	,	that	it	received	the	baptism	of	fire	,	a
它	曾是	在	非洲	,	在	-	,	那	它	已收到	这	洗礼	的	火	,	一个

['glɔːriəs] ['bæptɪzəm] .

glorious	baptism	.
辉煌	洗礼	.

1842 年，它在非洲接受了火的洗礼，一次荣耀的洗礼。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði]['ærəbz] [wɪð] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['terə(r)] .

From	the	very	first	the	chasseurs	inspired	the	Arabs	with	unconquerable	terror	.
从	这	非常	第一的	这	猎兵	灵感	这	阿拉伯人	和	不可征服的	恐怖	.

从一开始，猎兵就给阿拉伯人带来了难以战胜的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kəm'bain][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɪn]['bæt(ə)l]

It	is	true	that	everything	combines	to	give	them	a	frightful	appearance	in	battle
它	是	真的	那	一切	组合	到	给	他们	一个	可怕	外貌	在	战斗

;
;
;

的确，所有因素结合起来，使他们在战场上显得十分可怕；

[ðeə(r)]['sɒmbə(r)]['kɒstjuːm] , [ðeə(r)][streɪndʒ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌmpɪts] ,

their	somber	costume	,	their	strange	evolutions	,	the	shrill	sound	of	their	trumpets	,
他们的	忧郁	戏服	,	他们的	奇怪的	进化	,	这	尖锐	声音	的	他们的	小号	,

[meɪk] [ðem; ðəm][rɪ'zemb(ə)l] ,

make	them	resemble	,
制作	他们	类似	,

它们阴沉的服饰、奇异的进化、尖锐的号角声，使它们看起来像.....

[siːn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][sməʊk] , [ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv] [ʌn'tʃeɪnd] [d'ɛvəlz] .

seen	in	the	midst	of	the	smoke	,	a	legion	of	unchained	devils	.
已见	在	这	中间	的	这	抽烟	,	一个	军团	的	挣脱束缚	魔鬼	.

在烟雾弥漫中，可以看到一群挣脱束缚的恶魔。

[wen] [ðə; ði]['ærəbz] [sɔː] [ðem; ðəm] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rʌn] [ðeɪ] [tʊk] [flaɪt] .

When	the	Arabs	saw	them	advancing	on	the	run	they	took	flight	.
什么时候	这	阿拉伯人	锯	他们	前进	在	这	跑步	他们	采取	航班	.

阿拉伯人看到他们仓皇前进，便仓皇逃窜。

[ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)] [hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wepən] .

The	chasseurs	have	a	terrible	weapon	.
这	猎兵	有	一个	糟糕的	武器	.

猎兵们拥有一种可怕的武器。

[ðeə(r)]['raɪflz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɒblɒŋ] [bɔːlz] ,

Their	rifles	,	which	are	loaded	with	oblong	balls	,
他们的	步枪	,	哪个	是	已加载	和	长方形	球	,

他们的步枪装填的是椭圆形弹丸，

[pɪəs] [ə; eɪ] [bɔːd] ['fɪfti] ['milimiːtəz] [ɪn] ['θɪknəs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

pierce	a	board	fifty	millimeters	in	thickness	at	a	distance	of	more	than	a
刺穿	一个	木板	五十	毫米	在	厚度	在	一个	距离	的	更多的	比	一个

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ;

quarter	of	a	mile	;
四分之一	的	一个	英里	;

在超过四分之一英里的距离上刺穿厚度为五十毫米的木板；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ['mɑːksmən] , [ðeɪ] [meɪk] ['fraɪtf(ə)l] ['hævək][ɪn]

and	as	all	the	chasseurs	are	excellent	marksmen	,	they	make	frightful	havoc	in
和	作为	全部	这	猎兵	是	出色的	神射手	,	他们	制作	可怕	混乱	在

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ræŋks] .

the	enemy's	ranks	.
这	敌人的	排名	.

由于所有猎兵都是优秀的射手，他们在敌军中造成了可怕的破坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz] ['wuːndɪd] [æt; ət]

It	is	amusing	to	see	the	profound	astonishment	of	the	Arabs	wounded	at
它	是	有趣	到	看	这	深刻的	惊讶	的	这	阿拉伯人	受伤	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

such	a	distance	.
这样的	一个	距离	.

看到阿拉伯人在如此远的距离受伤，脸上露出如此深刻的惊讶，真是令人忍俊不禁。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['wɪtʃkrɑːft] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

They	believe	there	is	some	witchcraft	about	it	.
他们	相信	那里	是	一些	巫术	关于	它	.

他们认为这与巫术有关。

[æt; ət][si'bæstəpəul] , [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ˌvɒlən'tɪə(r)] [ʃɑːp] - [ʃ'uːtəz] [wɒz; wəz] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm]

At	Sebastopol	,	the	corps	of	volunteer	sharp	-	shooters	was	recruited	from
在	塞瓦斯托波尔	,	这	兵团	的	志愿者	锋利的	-	射击者	曾是	招募	从

[ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)] .

the	ranks	of	the	chasseurs	.
这	排名	的	这	猎兵	.

在塞瓦斯托波尔，志愿狙击手部队是从猎兵队伍中招募的。

['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['fʌrəʊ] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

Creeping	along	,	hiding	in	the	slightest	furrow	of	ground	,
爬行	沿着	,	隐藏	在	这	丝毫	畦	的	地面	,

悄悄地爬行，藏身于地面最浅的沟壑中，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sək'siːd] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] , [ænd; ənd] [ðen] [wəʊ]

they	generally	succeed	in	approaching	within	range	of	the	battery	,	and	then	woe
他们	一般来说	成功	在	接近	之内	范围	的	这	电池	,	和	然后	悲哀

[tuː; tə][ɪts] [dɪf'ɛndəz] !

to	its	defenders	!
到	它是	后卫	!

它们通常都能成功接近炮台的射程，然后炮台的守军就遭殃了！

[ðə; ði] ['kænənz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['saɪləns] .

The	cannons	were	soon	reduced	to	silence	.
这	大炮	是	很快	减少	到	沉默	.

炮声很快停止了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] ['witnis] [ðə; ði] [mə'nuːvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	impossible	for	any	one	who	has	not	witnessed	the	maneuvers	of	the
它	是	不可能的	为了	任何	一	WHO	有	不是	目击者	这	机动	的	这

[lait] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [kən'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑrvlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪsəplɪn]

light	infantry	to	have	any	conception	of	the	marvels	resulting	from	discipline
光	步兵	到	有	任何	概念	的	这	奇迹	结果	从	纪律

[ænd; ənd] ['deɪli] ['præktɪs] .

and	daily	practice	.
和	日常的	实践	.

凡是没有亲眼目睹过轻步兵作战的人，都不可能理解纪律和日复一日的训练所带来的奇迹。

[ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][geɪt][ɪz][ə; eɪ]['ræpɪd][wɔːk] , [ðeə(r)] [ək'seləreɪtɪd] [peɪs] [ɪz][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs]

Their	ordinary	gait	is	a	rapid	walk	,	their	accelerated	pace	is	the	speed	of	a	race
他们的	普通的	步态	是	一个	迅速的	走	,	他们的	加速	步伐	是	这	速度	的	一个	种族

- [hɔːs] .

-	horse	.
-	马	.

它们平时走路很快，加速时速度堪比赛马。

[æt; ət][ə; eɪ][blɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðeɪ] [dɪ'spɜːs] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,

At	a	blast	from	the	trumpet	they	disperse	in	every	direction	,	disappearing	,
在	一个	爆炸	从	这	喇叭	他们	分散	在	每一个	方向	,	消失	,

['niːlɪŋ] ,

kneeling	,
跪着	,

随着号角声响起，他们四散奔逃，消失不见，跪倒在地。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðeə(r)] [['beliz]] [ɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [bæks] , ['ləʊdɪŋ] [ðeə(r)]['raɪflz] ,

lying	flat	on	their	bellies	or	on	their	backs	,	loading	their	rifles	,
说谎	平坦的	在	他们的	肚子	或者	在	他们的	背部	,	加载中	他们的	步枪	,

他们或趴在地上，或仰面躺着，装填步枪。

['eɪmɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l]['pɒstʃə(r)] .

aiming	and	firing	in	every	conceivable	posture	.
瞄准	和	射击	在	每一个	可以想象的	姿势	.

以各种可以想象的姿势进行瞄准和射击。

[ə'nʌðə(r)] ['sɪgnəl][ɪz] [hɜːd] ; ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , ['kraʊdɪd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

Another	signal	is	heard	;	instantly	they	are	in	the	ranks	,	crowded	close	together	,
其他	信号	是	听到	;	即刻	他们	是	在	这	排名	,	挤	关闭	一起	,

又一个信号传来；他们立刻列队起来，紧紧地挤在一起。

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['glɪtərɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

bayonets	glittering	,	ready	to	charge	.
刺刀	闪闪发光	,	准备好	到	收费	.

刺刀闪闪发光，蓄势待发。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)] [ɒv; əv] [vɪn'senz] [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

And	an	impetuous	charge	by	the	chasseurs	of	Vincennes	is	irresistible	.
和	一个	浮躁	收费	经过	这	猎兵	的	文森斯	是	无法抗拒	.

文森猎兵的猛烈冲锋势不可挡。

[dens] [æz; əz][ðə; ði] [mæs] [meɪ] [biː; bi][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðəm'selvz] ,

Dense	as	the	mass	may	be	upon	which	they	precipitate	themselves	,
稠密	作为	这	大量的	可能	是	之上	哪个	他们	沉淀	他们自己	,

即使它们沉淀的物质密度再大，

[ðeɪ] [kʌt][ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [brɔːd] ['seɪbə(r)] - ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]

they	cut	their	way	through	it	with	their	broad	saber	-	bayonets	,	leaving	a
他们	切	他们的	方式	通过	它	和	他们的	广阔	军刀	-	刺刀	,	离开	一个

['blʌdi] [treɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

bloody	trail	behind	them	.
血腥	踪迹	在后面	他们	.

他们用宽大的刺刀杀出一条血路，身后留下一道血迹。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['diːmənz] !

“	They	are	demons	!
“	他们	是	恶魔	!

“他们是魔鬼！”

” [prɪns] - [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][si'bæstəpəul] .

”	Prince	Mentchikoff	exclaimed	at	Sebastopol	.
”	王子	-	惊呼	在	塞瓦斯托波尔	.

“门奇科夫亲王在塞瓦斯托波尔惊呼道。”

[ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['swɪftnəs] .

The	chasseurs	are	very	proud	of	their	reputation	for	swiftness	.
这	猎兵	是	非常	自豪的	的	他们的	名声	为了	速度	.

猎兵们以速度快而自豪。

[wʌns] [wen] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðʌs] :

Once	when	an	order	of	the	day	was	read	to	them	beginning	thus	:
一次	什么时候	一个	命令	的	这	天	曾是	读	到	他们	开始	因此	:

有一次，有人向他们宣读当日命令，开头是这样的：

“ ['səʊldʒəz] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

“	Soldiers	:	we	are	about	to	march	upon	the	enemy	.
“	士兵	:	我们	是	关于	到	行进	之上	这	敌人	.

“士兵们：我们即将向敌人进军。”

” — [ðeɪ] [kraɪd] : “ [əʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [dʌz] [nɒt][suːt][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][rʌn] .

”	—	they	cried	:	“	Oh	,	no	,	that	does	not	suit	us	,	we	wish	to	run	.
”	—	他们	哭	:	“	哦	,	不	,	那	做	不是	套装	我们	,	我们	希望	到	跑步	.

“——”他们喊道：“哦，不，这不适合我们，我们想逃跑。”

” [wen] [ɒf] ['dju:ti][ðə; ði] [ʃæ'sɜ:(r)] [prɪ'zɜ:vz] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] [peɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'rəʊʃəs] ,

” When off duty the chasseur preserves his rapid pace , and his ferocious ,

” 什么时候 离开 责任 这 猎人 果酱 他的 迅速的 步伐 , 和 他的 凶猛 ,

['ɔ:lməʊst] ['taɪgərɪʃ] ['mænə(r)] .

almost tigerish manner .

几乎 虎一般 方式 .

“下班后，这位猎兵依然保持着他迅捷的步伐和凶猛、近乎猛虎般的姿态。”

[hɪz; ɪz][hæt][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kɒkt] [dɪ'faɪəntli] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

His hat is always cocked defiantly on one side of his head ,

他的 帽子 是 总是 上膛 公然挑衅 在 一 边 的 他的 头 ,

他的帽子总是歪戴在头的一侧，显得很不服气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][belt][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ɪn'ɔ:dɪnətli] [taɪt] .

and his belt is always inordinately tight .

和 他的 腰带 是 总是 过度 紧的 .

他的腰带总是勒得过紧。

[kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] , [hi:; hi] [ə'dɔ:] ['dɑ:nsɪŋ] .

Quick and supple in every movement , he adores dancing .

快的 和 柔软 在 每一个 移动 , 他 喜爱 跳舞 .

他动作敏捷灵活，非常喜欢跳舞。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['fɔ:teɪ] ,

It is his forte ,

它 是 他的 长处 ,

这是他的强项。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][wɪnz][ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt][ðə; ði][pə'rɪziən]['faɪəmən][ə'ləʊn][kæn; kən][dɪ'spju:t]

and in it he wins a success that the Parisian fireman alone can dispute

和 在 它 他 胜利 一个 成功 那 这 巴黎人 消防队员 独自的 能 争议

[wɪð] [hɪm] .

with him .

和 他 .

在这件事上，他取得了一场只有巴黎消防员才能与他匹敌的胜利。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [belz] [ə'dɔ:(r)] [ðɪs] ['pɜ:fɪkt] ['dɑ:nsə(r)] ;

Naturally , the belles adore this perfect dancer ;

自然 , 这 美女 崇拜 这 完美的 舞蹈家 ;

自然，姑娘们都非常喜欢这位完美的舞者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [trʌst] [hɪm] — [ðə; ði] [ʃæ'sɜ:(r)] [ɪz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪn'kɒnstənt] [ðæn; ðən] [ðæt]

but they should not trust him — the chasseur is even more inconstant than that

但 他们 应该 不是 相信 他 — 这 猎人 是 甚至 更多的 不稳定 比 那

['hɑ:tləs] ['bʌtəflaɪ] , [ðə; ði] [vɔlˌti:'ʒɜ:r] .

heartless butterfly , the voltigeur .

狠心 蝴蝶 , 这 伏尔泰格 .

但他们不应该信任他——猎兵比那个冷酷无情的蝴蝶——轻骑兵还要反复无常。

[ɪn]['pærɪs][hi:; hi] [hɔ:nt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [vɪn'senz] [ænd; ənd] [seɪnt] - .

In Paris he haunts the shades of Vincennes and Saint Maudé .

在 巴黎 他 闹鬼的地方 这 色调 的 文森斯 和 圣 - .

在巴黎，他常常徘徊在文森和圣莫德的阴影中。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['θɜ:zdeɪ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [hi:; hi][kæn; kən]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

Monday , Thursday , and Sunday he can always be found at the

周一 , 周四 , 和 星期日 他 能 总是 是 成立 在 这

['pʌblɪk] [bɔ:lz] ,

public balls ,

民众 球 ,

周一、周四和周日，他总会出现在公众舞会上。

[nɪə(r)][ðə; ði] [bæ'riɛr] [ˌdiː'juː] - ,

near	the	Barrière	du	Trône	,
靠近	这	屏障	杜	-	,

在特隆屏障附近，

['hæpi] [ɪf] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

happy	if	permission	to	be	absent	until	midnight	enables	him	to	remain	until	the
快乐的	如果	允许	到	是	缺席的	直到	午夜	启用	他	到	保持	直到	这

[kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [fes'tiviti] .

close	of	the	festivities	.
关闭	的	这	庆祝活动	.

如果获准离开到午夜，以便能够待到庆祝活动结束，他会很高兴。

[hiː; hi] [ɪn'veərɪəbli][faindz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [ʃæ'sɜː(r)] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['æbsənt][ɒn] [liːv] ,

He	invariably	finds	a	brother	chasseur	who	is	also	absent	on	leave	,
他	总是	发现	一个	兄弟	猎人	WHO	是	还	缺席的	在	离开	,

他总能找到一位同样休假在外的猎兵兄弟。

[ænd; ənd] [huː] [ʃer] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['saʊə(r)] [waɪn] [wɪð] [hɪm] .

and	who	shares	several	bottles	of	sour	wine	with	him	.
和	WHO	分享	一些	瓶子	的	酸的	葡萄酒	和	他	.

他还和他一起喝了几瓶酸酒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['trʌmpɪtə(r)][ɒv; əv]

But	it	would	be	unjust	not	to	say	a	word	concerning	the	trumpeter	of
但	它	会	是	不公正	不是	到	说	一个	单词	有关	这	小号手	的

[ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)] .

the	chasseurs	.
这	猎兵	.

但如果不对猎兵的号手说一句话，那就太不公平了。

[haʊ] [ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)] , ['leɪdn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , ['ræʃ(ə)nz] , ['wepənz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

How	the	chasseur	,	laden	with	his	knapsack	,	rations	,	weapons	,	ammunition	,
如何	这	猎人	,	满载	和	他的	背包	,	口粮	,	武器	,	弹药	,

这位猎兵背着行囊，里面装着口粮、武器和弹药，

[ænd; ənd] [ə'kuːtəmənts] [kæn; kən] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [kəm'pliːtli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt]

and	accouterments	can	run	without	losing	his	breath	completely	,	it	is	difficult
和	配件	能	跑步	没有	输	他的	气息	完全地	,	它	是	难的

[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

to	comprehend	.
到	理解	.

而那些装备居然能让他跑得不喘不过气来，这真是难以理解。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['trʌmpɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌnz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [faɪnd] [breθ] [tuː; tə]

But	how	does	the	trumpeter	,	as	he	runs	with	the	others	,	find	breath	to
但	如何	做	这	小号手	,	作为	他	跑步	和	这	其他的	,	寻找	气息	到

[bləʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ?

blow	his	trumpet	?
吹	他的	喇叭	?

但是，当号手和其他人一起奔跑时，他如何才能找到呼吸来吹响号角呢?

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][kæn; kən][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] .

That	is	something	one	can	not	comprehend	.
那	是	某物	一	能	不是	理解	.

这是令人无法理解的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神